

**ЧЕТВЕРТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ
И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

(Женева, 25 ноября – 6 декабря 1996 года)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ

Женева, 1996

СОДЕРЖАНИЕ

		<u>Стр.</u>
Часть I:	Организация и работа Конференции	1
Часть II:	Заключительная декларация	11
Часть III:	Доклад Комитета полного состава	31
	Приложение I - Председательское резюме	34
	Приложение II - Предложения, представленные Комитету полного состава	42
Часть IV:	Краткие отчеты о пленарных заседаниях	67
Приложение I:	Перечень документов Конференции	91
Приложение II:	Доклад Подготовительного комитета	95
Приложение III:	Правила процедуры Конференции	101
Приложение IV:	Список участников Конференции	117

Четвертая Конференция участников Конвенции о запрещении разработки,
производства и накопления запасов бактериологического
(биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении
по рассмотрению действия Конвенции

Заключительный документ

ЧАСТЬ I

Организация и работа Конференции

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ ЧЕТВЕРТОЙ КОНФЕРЕНЦИИ УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ
И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

1. ОРГАНИЗАЦИЯ И РАБОТА КОНФЕРЕНЦИИ

1. В Заключительной декларации третьей Конференции участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции в разделе по рассмотрению статьи XII Конвенции содержится следующее решение:

"Конференция постановляет, что четвертая Конференция по рассмотрению действия Конвенции будет проведена в Женеве по просьбе большинства государств-участников не позднее 1996 года" 1/.

2. Резолюцией 50/79, принятой без голосования 12 декабря 1995 года, Генеральная Ассамблея, среди прочего, отметила, что по просьбе государств-участников четвертая Конференция участников Конвенции по рассмотрению действия Конвенции состоится в Женеве 25 ноября – 13 декабря 1996 года, что после соответствующих консультаций был сформирован Подготовительный комитет этой Конференции, открытый для всех участников Конвенции, и что этот Комитет проведет свою сессию в Женеве 9–12 апреля 1996 года.

3. Подготовительный комитет провел четыре заседания в Женеве с 9 по 10 апреля 1996 года. В сессии Подготовительного комитета приняли участие следующие 65 государств – участников Конвенции: Австралия, Австрия, Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Вьетнам, Германия, Гватемала, Греция, Дания, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Куба, Кувейт, Люксембург, Мальта, Мексика, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Сальвадор, Сенегал, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тунис, Туркменистан, Турция, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

4. На своем 1-м заседании 9 апреля Подготовительный комитет путем аккламации избрал Председателем Комитета посла сэра Майкла Уэстона (Соединенное Королевство). Он также единодушно избрал заместителями Председателя Комитета посла Хорхе Бергуньо (Чили) и посла Тибора Тота (Венгрия). Комитет уполномочил Бюро заниматься техническими и иными вопросами в период до созыва Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

5. От имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сессию Подготовительного комитета открыл старший координатор Программы стипендий, подготовки кадров и консультативных услуг по разоружению Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Огунсола Огунбанво. Г-н Огунбанво также выступал в качестве секретаря Комитета.

6. Комитет решил принимать свои решения консенсусом.

7. Комитет решил использовать в качестве официальных языков английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

8. Комитет, принимая во внимание их письменные ходатайства, решил пригласить представителей государств, подписавших Конвенцию, а именно Египта и Марокко, участвовать в его дискуссиях без права участия в принятии решений.

9. В ходе своей сессии Комитет рассмотрел следующие вопросы, связанные с организацией Конференции по рассмотрению действия Конвенции:

- a) сроки и продолжительность;
- b) предварительная повестка дня;
- c) проект правил процедуры;
- d) справочная документация;
- e) заключительный документ(ы).

10. На своем последнем заседании 10 апреля 1996 года Подготовительный комитет принял свой доклад, который был выпущен в качестве предсессионного доклада Конференции (BWC/CONF.IV/1). Доклад содержал, среди прочего, предварительную повестку дня и проект правил процедуры Конференции (BWC/CONF.IV/1, приложения I и II, соответственно). В этой связи Комитет рекомендовал приобщить его доклад – без приложений – к Заключительному документу четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции (см. приложение II настоящего документа).

11. Согласно просьбе Подготовительного комитета в качестве предсессионной документации Конференции были выпущены следующие справочные документы:

1. Справочный информационный документ, приводящий в сжатой табличной форме данные об участии государств-участников в согласованных мерах укрепления доверия в период с последней обзорной Конференции (BWC/CONF.IV/2, Corr.1-5);
2. Справочный информационный документ о соблюдении государствами-участниками всех своих обязательств по Конвенции, составленный на основе представленной ими информации (BWC/CONF.IV/3, Corr.1-2 и Add.1-3);
3. Справочная информация о новых научно-технических достижениях, имеющих отношение к Конвенции, охватывающая сферы применения таких достижений и отражающая их значимость для различных аспектов Конвенции, которая была составлена на основе информации, представленной государствами-участниками (BWC/CONF.IV/4 и Add.1-2).

Организация Конференции

12. В соответствии с решением Подготовительного комитета Конференция была созвана 25 ноября во Дворце Наций в Женеве сроком на две недели.

13. На своем 1-м заседании 25 ноября Конференция путем аккламации избрала своим Председателем посла сэра Майкла Уэстона (Соединенное Королевство).

14. На том же заседании Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве огласил послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

15. Конференция приняла свою повестку дня, как она была рекомендована Подготовительным комитетом (BWC/CONF.IV/1, приложение I), изменив пункт 13 следующим образом:

"Другие вопросы, включая:

- a) вопрос о будущем рассмотрении действия Конвенции;
- b) рассмотрение предложения Исламской Республики Иран относительно запрещения применения биологического оружия (BWC/CONF.IV/COW/WR.2)".

16. Конференция с признательностью приняла к сведению доклад Подготовительного комитета (BWC/CONF.IV/1).

17. Конференция приняла свои Правила процедуры, как они были рекомендованы Подготовительным комитетом (BWC/CONF.IV/1, приложение II). По рекомендации Редакционного комитета Правила процедуры Конференции приводятся в приложении III настоящего Заключительного документа. Правила процедуры предусматривают, среди прочего, учреждение а) Генерального комитета, возглавляемого Председателем Конференции и состоящего из Председателя и 20 заместителей Председателя, Председателя и двух заместителей Председателя Комитета полного состава, Председателя и двух заместителей Председателя Редакционного комитета, Председателя и заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий, а также трех координаторов региональных групп (см. пункт 19 доклада Подготовительного комитета); б) Комитета полного состава; с) Редакционного комитета в составе представителей тех же 32 государств, что и в Генеральном комитете; и d) Комитета по проверке полномочий в составе Председателя и заместителя Председателя, избираемых Конференцией, и еще пяти членов, назначаемых Конференцией по предложению Председателя.

18. Конференция избрала путем аккламации 20 заместителей Председателя от следующих государств-участников: Бангладеш, Бразилии, Германии, Индии, Ирана (Исламской Республики), Ирландии (от имени Европейского союза), Канады, Китая, Кубы, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Перу, Польши, Российской Федерации, Румынии, Словении, Соединенных Штатов Америки, Южной Африки и Японии. Она также избрала путем аккламации председателей и заместителей председателей Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий следующим образом:

Комитет по проверке
полномочий:

Председатель

посол Хорхе Бергуньо
(Чили)

заместитель Председателя

посол Ларс Норберг
(Швеция)

заместитель Председателя

д-р Петр Рытик
старший научный сотрудник,
НИИЭМ (Беларусь)

Редакционный комитет:	Председатель	посол Тибор Тот (Венгрия)
	заместитель Председателя	г-н Стеффен Конгстад советник-посланник (Норвегия)
	заместитель Председателя	г-н Имрон Котан первый секретарь (Индонезия)
Комитет по проверке полномочий:	Председатель	г-жа Мария Франсиска Ариас Кастаньо, советник-посланник (Колумбия)
	заместитель Председателя	посол Мария Красногорская (Словакия)

Конференция также назначила членами Комитета по проверке полномочий следующие пять государств-участников: Бельгию, Кубу, Новую Зеландию, Чешскую Республику и Южную Африку.

19. Конференция утвердила назначение Генеральным секретарем Конференции г-на Огунсолу Огунбанво. Это назначение было произведено Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по предложению Подготовительного комитета.

Участие в Конференции

20. В Конференции принимали участие следующие 77 государств - участников Конвенции: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Армения, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Венгрия, Вьетнам, Гана, Германия, Греция, Дания, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Куба, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Малайзия, Мальта, Мексика, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эфиопия, Южная Африка и Япония.

21. Кроме того, как предусмотрено пунктом 1 правила 44 Правил процедуры, в Конференции, без участия в принятии решений, приняли участие три государства, которые подписали, но пока не ратифицировали Конвенцию: Египет, Марокко и Мьянма.

22. В соответствии с пунктом 2 а) правила 44 статус наблюдателя был предоставлен четырем государствам: Алжиру, бывшей югославской Республике Македонии, Израилю и Казахстану, - которые не являются ни участниками, ни подписавшими сторонами Конвенции.

23. В соответствии с пунктом 3 правила 44 на Конференции присутствовали представители Организации Объединенных Наций, включая Институт Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР) и Специальную комиссию Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ).

24. Международному комитету Красного Креста (МККК) по его просьбе был предоставлен статус наблюдателя. В соответствии с пунктом 5 правила 44 на Конференции присутствовали 16 неправительственных организаций и исследовательских институтов.

25. Перечень всех делегаций на Конференции, включая государства-участники, подписавшие стороны, государства-наблюдатели и неправительственные организации, содержится в приложении IV к настоящему документу.

26. Комитет по проверке полномочий собирался на заседания 2 и 5 декабря, а 6 декабря он представил Конференции доклад о полномочиях государств-участников (BWC/CONF.IV/CC/1 и Corr.1). Конференция приняла к сведению этот доклад.

Работа Конференции

27. Конференция провела шесть пленарных заседаний с 25 ноября по 6 декабря, когда она завершила свою работу.

28. Общие прения, в ходе которых с заявлениями выступили 31 государство-участник и МККК, проходили с 1-го по 4-е пленарное заседание 25 и 26 ноября.

29. Генеральный комитет на своем первом заседании 25 ноября рассмотрел пункт 9 повестки дня, озаглавленный "Программа работы", и решил, среди прочего, дать Конференции следующие рекомендации:

1) Комитет полного состава должен рассмотреть следующие пункты существа:

10. Рассмотрение действия Конвенции в соответствии со статьей XII

a) статьи I–XV

b) пункты преамбулы и цели Конвенции

11. Рассмотрение проблем, выявленных при рассмотрении статьи XII и отраженных в Заключительной декларации третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, и возможные последующие меры

12. Рассмотрение работы Специальной группы, учрежденной Специальной конференцией в 1994 году

13. Другие вопросы, включая:

a) вопрос о будущем рассмотрении действия Конвенции

b) рассмотрение предложения Исламской Республики Иран относительно запрещения применения биологического оружия (BWC/CONF.IV/WR.2)

2) Редакционный комитет должен заняться подготовкой и представлением пленарному заседанию проекта Заключительного документа Конференции, включая Заключительную декларацию.

30. На своем 1-м пленарном заседании 25 ноября Конференция приняла свою ориентировочную программу работы, которая была согласована в ходе неофициальных консультаций в Нью-Йорке в октябре.

31. Комитет полного состава провел шесть заседаний в период с 27 ноября по 29 ноября, в ходе которых он постатейно рассмотрел положения Конвенции, а потом провел рассмотрение преамбулы. Комитет также рассмотрел пункты 11, 12 и 13 повестки дня. Он представил свой доклад (BWC/CONF.IV/6) Конференции на ее 5-м пленарном заседании 29 ноября. Конференция приняла к сведению этот доклад.

32. Редакционный комитет провел одиннадцать заседаний в период с 29 ноября по 6 декабря. На своем заключительном заседании Комитет принял свой доклад Конференции. Конференция на своем заключительном пленарном заседании 6 декабря приняла к сведению этот доклад.

Документация

33. Перечень документов Конференции содержится в приложении I к настоящему документу.

Завершение Конференции

34. На своем заключительном пленарном заседании 6 декабря Конференция путем консенсуса приняла свой Заключительный документ, рекомендованный Редакционным комитетом в документах BWC/CONF.IV/DC.2, BWC/CONF.IV/L.1 и BWC/CONF.IV/L.1/Add.1 с устно внесенными поправками. Заключительный документ состоит из четырех частей и четырех приложений: I. Организация и работа Конференции; II. Заключительная Декларация; III. Доклад Комитета полного состава; IV. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции; и приложение I - перечень документов Конференции; приложение II - доклад Подготовительного комитета; приложение III - Правила процедуры Конференции; и приложение IV - список участников Конференции.

Четвертая Конференция участников Конвенции о запрещении разработки,
производства и накопления запасов бактериологического (биологического)
и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия
Конвенции

Заключительный документ

ЧАСТЬ II

Заключительная декларация

II. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

ГОСУДАРСТВА – УЧАСТНИКИ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ, КОТОРЫЕ СОБРАЛИСЬ В ЖЕНЕВЕ 25 НОЯБРЯ – 6 ДЕКАБРЯ 1996 ГОДА ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ, ТОРЖЕСТВЕННО ЗАЯВЛЯЮТ:

- о своей убежденности в том, что Конвенция имеет важнейшее значение для обеспечения международного мира и безопасности,
- они вновь подтверждают свою решимость действовать в целях достижения эффективного прогресса по пути к всеобщему и полному разоружению, включая запрещение и ликвидацию всех видов оружия массового уничтожения, и выражают уверенность в том, что запрещение разработки, производства и накопления запасов химического и бактериологического (биологического) оружия и их ликвидация посредством эффективных мер будут способствовать достижению всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем,
- они вновь подтверждают, что применение, разработка, производство и накопление запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия при любых обстоятельствах реально запрещаются по статье I Конвенции;
- о своей неизменной решимости во имя человечества полностью исключить возможность применения бактериологических (биологических) агентов и токсинов в качестве оружия, а также выражают убежденность в том, что такое применение противоречило бы совести человечества,
- они вновь подтверждают свою твердую приверженность целям преамбулы и положениям Конвенции и выражают уверенность в том, что универсальное присоединение к Конвенции способствовало бы укреплению международного мира и безопасности;
- о своей решимости добиваться укрепления осуществления и повышения эффективности Конвенции и дальнейшего укрепления ее авторитета, в том числе посредством мер укрепления доверия и согласованных процедур консультаций, согласованных второй и третьей конференциями по рассмотрению действия Конвенции, и посредством выполнения мандата, предоставленного Специальной группе, учрежденной Специальной конференцией в 1994 году;

- о своем признании того, что эффективная проверка могла бы укрепить Конвенцию,
- о своей убежденности в том, что полное осуществление положений Конвенции должно способствовать экономическому и техническому развитию и международному сотрудничеству в области мирной биологической деятельности;
- о своем признании того, что цели настоящей Конвенции включают запрещение применения биологического оружия как противоречащего цели Конвенции.

Государства-участники признают, что важные принципы, содержащиеся в этом торжественном Заявлении, могут также послужить в качестве основы для дальнейшего укрепления Конвенции.

Преамбула

Конференция вновь подтверждает важность элементов, связанных с рассмотрением преамбулы Конвенции и содержащихся в Заключительной декларации второй Конференции государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции.

Статья I

1. Конференция отмечает важность статьи I как положения, определяющего сферу действия Конвенции. Конференция вновь подтверждает свою поддержку положениям этой статьи.
2. Конференция вновь подтверждает, что Конвенция запрещает разработку, производство, накопление, приобретение каким-либо иным образом или сохранение микробиологических или других биологических агентов или токсинов, являющихся пагубными для растений и животных, а также для людей, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или иных мирных целей.
3. Конференция вновь подтверждает, что использование государствами-участниками каким-либо образом и при любых обстоятельствах микробиологических или других биологических агентов или токсинов, которое несовместимо с профилактическими, защитными или иными мирными целями, является явным нарушением статьи I Конвенции.

4. Конференция вновь подтверждает содержащееся в статье I обязательство никогда, ни при каких обстоятельствах не разрабатывать, не производить, не накапливать, не приобретать каким-либо иным образом и не сохранять оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах, с тем чтобы полностью и навсегда исключить возможность их применения.

5. Конференция также вновь подтверждает, что Конвенция недвусмысленно охватывает все природные или искусственно созданные или измененные микробиологические или другие биологические агенты или токсины, а также их компоненты, независимо от их происхождения или метода производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или иных мирных целей.

6. Конференция, сознавая опасения, возникающие в связи с соответствующими научно-техническими достижениями, среди прочего, в таких областях, как микробиология, биотехнология, молекулярная биология, генетическая инженерия, и любыми прикладными результатами от исследований генома, а также в связи с возможностями их использования в целях, несовместимых с целями и положениями Конвенции, вновь подтверждает, что обязательство, взятое государствами-участниками в статье I, применяется ко всем таким достижениям.

7. Конференция отмечает, что экспериментирование, связанное с выбросом в открытую атмосферу патогенов или токсинов, вредных для человека, животных или растений, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей, несовместимо с обязательствами, содержащимися в статье I.

8. Конференция в лице государств-участников призывает их научные сообщества поддерживать лишь такую деятельность, которая предназначена для профилактических, защитных или иных мирных целей, и воздерживаться от осуществления или поддержки деятельности, которая идет в нарушение обязательств, вытекающих из положений Конвенции.

9. Конференция вновь подчеркивает насущное значение полного осуществления всеми государствами-участниками всех положений Конвенции, и особенно статей I, II и III. Конференция согласна с тем, что реализация государствами-участниками позитивных подходов в соответствии с положениями Конвенции отвечает интересам всех государств-участников и что любое несоблюдение ее положений могло бы подорвать доверие к Конвенции. Несоблюдение должно во всех случаях встречать решительную реакцию – без избирательности или дискриминации.

Статья II

1. Конференция признает, что применительно к любому государству, присоединяющемуся к Конвенции после вступления Конвенции в силу, уничтожение или переключение на мирные цели, указанные в статье II, осуществляются по присоединении к Конвенции. Конференция подчеркивает, что уничтожение или переключение на мирные цели, указанные в статье II, должны осуществляться полностью и эффективно.

2. Конференция отмечает важность статьи II и приветствует заявления государств, ставших участниками Конвенции с третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, о том, что они не обладают агентами, токсинами, оружием, оборудованием или средствами доставки, указанными в статье I Конвенции.

3. Конференция отмечает, что представление в Центр по вопросам разоружения соответствующей информации об уничтожении государствами-участниками, которые имели запасы и уничтожили их в порядке выполнения своих обязательств по статье II и которые еще не произвели таких представлений, могло бы укреплять доверие к Конвенции и ее целям.

4. Конференция подчеркивает, что при осуществлении положений настоящей статьи государства, которые становятся участниками Конвенции, соблюдают все необходимые меры предосторожности с целью защиты населения и окружающей среды.

Статья III

1. Конференция отмечает важность статьи III и приветствует заявления государств, присоединившихся к Конвенции, о том, что они не передавали кому бы то ни было агенты, токсины, оружие, оборудование или средства доставки, указанные в статье I Конвенции, и не помогали, не поощряли и не побуждали какое-либо государство, группу государств или международные организации к их производству или приобретению каким-либо иным способом. Конференция подтверждает, что статья III является достаточно всеобъемлющей для охвата каких бы то ни было получателей на международном, национальном или субнациональном уровнях.

2. Конференция отмечает, что ряд государств-участников заявили, что они уже приняли конкретные меры для реализации своих обязательств по этой статье, и в этом контексте также отмечает заявления государств-участников на Конференции относительно законодательных или административных мер, принятых ими с третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Конференция призывает все государства-участники принять соответствующие меры. Передачи, имеющие отношение к Конвенции, должны санкционироваться только тогда, когда они предназначены для использования в целях, не запрещенных по Конвенции.

3. Конференция обсудила вопрос о том, могут ли способствовать укреплению Конвенции согласованные на многосторонней основе руководящие принципы или многосторонние руководящие принципы, разработанные путем переговоров всеми государствами – участниками Конвенции и касающиеся передачи кому бы то ни было биологических агентов, материалов и технологии в мирных целях. Конференция отмечает, что при выработке механизма осуществления статьи III государствам-участникам следует также рассмотреть пути и способы для того, чтобы эффективно предотвращать приобретение отдельными лицами или субнациональными группами посредством передач биологических агентов или токсинов не в мирных, а в иных целях. Конференция отмечает, что эти проблемы рассматриваются в рамках текущего процесса укрепления Конвенции.

4. Конференция вновь заявляет, что положения данной статьи не должны использоваться для создания помех и/или ограничений для передач по статье X научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, совместимых с целями и задачами Конвенции.

Статья IV

1. Конференция подчеркивает важность статьи IV. Она вновь подтверждает приверженность государств-участников принятию необходимых национальных мер по этой статье в соответствии со своими конституционными процедурами. Эти меры призваны обеспечить запрещение и предотвращение разработки, производства, накопления, приобретения или сохранения агентов, токсинов, оружия, оборудования и средств доставки, указанных в статье I Конвенции, где бы то ни было в пределах их территории, под их юрисдикцией или под их контролем, с тем чтобы предотвратить их использование в целях, противоречащих Конвенции. Государства-участники признают необходимость обеспечивать посредством рассмотрения и/или принятия национальных мер эффективное выполнение их обязательств по Конвенции, с тем чтобы, среди прочего, исключить возможность применения биологического и токсинного оружия в рамках террористической или преступной деятельности.

2. Конференция отмечает меры, уже принятые в этом отношении рядом государств-участников, например принятие уголовного законодательства, и вновь обращает свой призыв к любому государству-участнику, которое еще не приняло каких-либо необходимых мер, немедленно сделать это в соответствии со своими конституционными процедурами. Такие меры должны применяться в пределах его территории, под его юрисдикцией или под его контролем где бы то ни было. Конференция предлагает каждому государству-участнику предусмотреть при наличии конституционной возможности и сообразно международному праву применение таких мер также к действиям, совершаемым где бы то ни было физическими лицами, обладающими его гражданством.

3. Конференция отмечает важность:

- законодательных, административных и иных мер, рассчитанных на укрепление внутреннего соблюдения Конвенции;
- законодательства, касающегося физической защиты лабораторий и объектов в целях предотвращения несанкционированного доступа и изъятия микробиологических или других биологических агентов или токсинов;
- включения в учебники и в медицинские, научные и военные учебные программы информации, касающейся запретов и положений, содержащихся в Конвенции о биологическом и токсинном оружии и Женевском протоколе 1925 года.

4. Конференция считает, что такие меры, которые могут быть предприняты государствами-участниками в соответствии со своими конституционными процедурами, способствовали бы повышению эффективности Конвенции в соответствии с просьбами, высказанными второй и третьей конференциями по рассмотрению действия Конвенции.

5. Конференция отмечает, что некоторые государства-участники по просьбе второй Конференции по рассмотрению действия Конвенции представили в Департамент Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения информацию относительно текстов принятого конкретного законодательства или других мер, принимаемых для обеспечения внутреннего соблюдения Конвенции. Конференция предлагает этим государствам-участникам и призывает все государства-участники представлять такую информацию и тексты в будущем. В этом отношении Конференция приветствует информацию, представленную государствами-участниками в связи с мерой укрепления доверия, согласованной на третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции и озаглавленной "Объявление законодательства, правил и других мер". Кроме того, Конференция призывает все государства-участники представлять любую полезную информацию об осуществлении таких мер.

6. Конференция поощряет сотрудничество и инициативы, в том числе региональные, в направлении укрепления и осуществления режима Конвенции о биологическом и токсинном оружии.

7. Конференция вновь подтверждает, что при всех обстоятельствах применение бактериологического (биологического) и токсинного оружия реально запрещено Конвенцией.

Статья V

1. Конференция отмечает важность статьи V и вновь подтверждает взятое на себя государствами-участниками обязательство консультироваться и сотрудничать друг с другом при решении любых проблем, которые могут возникать в связи с целью или в ходе применения положений Конвенции. Конференция вновь повторяет сформулированный на третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции свой призыв к государствам-участникам предпринять все возможные усилия по урегулированию любых проблем, которые могут возникать в связи с целью или в ходе применения положений Конвенции, для содействия строгому соблюдению принятых положений. Конференция отмечает, что эта статья обеспечивает соответствующие рамки для урегулирования любых таких проблем, и вновь подтверждает, что любому государству-участнику, которое выявляет такую проблему, следует, как правило, использовать эти процедуры для ее рассмотрения и урегулирования.

2. Конференция также рассмотрела действие процедур по укреплению осуществления положений статьи V, которые были приняты в Заключительной декларации третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции и которые основываются на соглашениях, достигнутых на второй Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Отмечая, что обращения к этим процедурам еще не производилось, Конференция вновь подтверждает их нынешнюю действительность. Конференция призывает любое государство-участник, которое выявляет проблему, возникающую в связи с целью или в ходе применения положений Конвенции, в соответствующих случаях использовать эти процедуры для ее рассмотрения и урегулирования.

3. Конференция вновь подтверждает, что консультации и сотрудничество согласно настоящей статье могут также предприниматься посредством соответствующих международных процедур в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом.

4. В соответствии с решением третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции Конференция рассмотрела эффективность мер укрепления доверия, как они были согласованы в Заключительной декларации третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Конференция отмечает, что по-прежнему имеют важное значение меры укрепления доверия, согласованные на второй и третьей конференциях по рассмотрению действия Конвенции, а также процедуры, разработанные Специальным совещанием научно-технических экспертов государств - участников Конвенции, проходившим в 1987 году.

5. Конференция отмечает справочно-информационный документ, подготовленный Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и содержащий данные об участии государств-участников в согласованных мерах укрепления доверия с третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Конференция приветствует обмен информацией, осуществляемый по мерам укрепления доверия, и отмечает, что он

способствует повышению транспарентности и укреплению доверия. Конференция признает, что участие в мерах укрепления доверия с последней Конференции по рассмотрению действия Конвенции не носило универсального характера и что не все ответы поступали оперативно или в полном объеме. В этом отношении Конференция также признает технические трудности, которые испытывают некоторые государства-участники в связи с подготовкой ответов по МД. В этом отношении Конференция настоятельно призывает все государства-участники в будущем делать полные и своевременные объявления. Конференция отмечает, что Специальная группа государств-участников, учрежденная Специальной конференцией в 1994 году, в качестве составной части ее продолжающейся работы рассматривает вопрос о включении соответственно существующих и еще более улучшенных мер доверия и транспарентности в режим укрепления Конвенции.

6. Конференция подчеркивает свою решимость повышать эффективность и улучшать осуществление Конвенции, а также признание ею того, что эффективная проверка могла бы укрепить Конвенцию.

7. В этом отношении Конференция напоминает, что:

- Третья Конференция по рассмотрению действия Конвенции учредила открытую для всех государств-участников Специальную группу правительственных экспертов для выявления и изучения потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения.
- Группа провела четыре сессии в 1992-1993 годах и в сентябре 1993 года распространила свой доклад среди всех государств-участников.
- Специальная конференция была проведена в сентябре 1994 года и рассмотрела доклад, а также решила учредить Специальную группу, открытую для всех государств-участников. Конференция рассмотрела работу Специальной группы по пункту 12 повестки дня, и ее заключения отражены в разделе настоящего документа, озаглавленном "Рассмотрение работы Специальной группы, учрежденной Специальной конференцией в 1994 году".

8. Конференция подчеркивает, что всем государствам-участникам необходимо эффективно заниматься проблемами соблюдения. В этой связи государства-участники согласились давать конкретный, своевременный ответ на любую озабоченность по поводу соблюдения в связи с утверждениями о нарушении ими своих обязательств по Конвенции. Такие ответы должны представляться в соответствии с процедурами, согласованными второй Конференцией по рассмотрению действия Конвенции и развитыми далее третьей Конференцией по рассмотрению действия Конвенции. Конференция вновь повторяет свой призыв представлять информацию о таких усилиях конференциям по рассмотрению действия Конвенции.

Статья VI

1. Конференция отмечает, что положения данной статьи не применялись.
2. Конференция вновь подтверждает важность статьи VI, которая, помимо процедур, содержащихся в статье V, предусматривает, что любое государство-участник, которое сочтет, что любое другое государство-участник действует в нарушение своих обязательств по Конвенции, может подать жалобу в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Конференция отмечает, что положения статьи VI будут соответствующим образом приниматься во внимание для целей любого будущего режима проверки, который будет создан в результате рассмотрения Специальной группой системы мер по укреплению соблюдения Конвенции. Конференция подчеркивает положение статьи VI о том, что такая жалоба должна содержать все возможные доказательства, подтверждающие ее обоснованность. Она отмечает, что, как и в случае осуществления всех положений и процедур, изложенных в Конвенции, процедуры, предусмотренные в статье VI, должны добросовестно осуществляться в рамках Конвенции.
3. Конференция предлагает Совету Безопасности незамедлительно рассматривать любую жалобу, подаваемую по статье VI, и принимать любые меры, какие он сочтет необходимыми для расследования жалобы в соответствии с Уставом. Конференция вновь подтверждает обязательство каждого государства-участника сотрудничать при проведении любых расследований, какие может предпринять Совет Безопасности.
4. Конференция напоминает в этой связи резолюцию 620 (1988) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которая тогда предложила Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций проводить безотлагательные расследования в связи с доводимыми до его сведения любым государством-членом утверждениями относительно возможного применения химического и бактериологического (биологического) или токсинного оружия, которое могло бы повлечь за собой нарушение Женевского протокола 1925 года или любой другой применимой нормы международного договорного и обычного права. Конференция также напоминает технические руководящие указания и процедуры, содержащиеся в приложении I документа A/44/561 Организации Объединенных Наций, который дает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ориентиры в плане своевременного и эффективного расследования сообщений о возможном применении такого оружия. Государства-участники вновь подтверждают свое согласие проводить по запросу любого государства-участника консультации в отношении утверждений о применении или угрозе применения бактериологического (биологического) или токсинного оружия и в полной мере сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в проведении таких расследований. Конференция подчеркивает, что в случае предполагаемого применения Организации Объединенных Наций надлежит оперативно принимать соответствующие меры, которые могли бы включать просьбу к Совету Безопасности о рассмотрении действий в соответствии с Уставом.

5. Конференция предлагает Совету Безопасности информировать каждое государство-участник о результатах любого расследования, возбуждаемого по статье VI, и незамедлительно рассматривать любые соответствующие дальнейшие действия, которые могут оказаться необходимыми.

6. Конференция отмечает, что процедура, изложенная в этой статье, не наносит ущерба прерогативе государств-участников Конвенции совместно рассматривать случаи предполагаемого несоблюдения положений Конвенции и принимать соответствующие решения в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и применимыми нормами международного права.

7. Конференция отмечает, что положения, касающиеся расследования предполагаемых нарушений Конвенции, включая меры по расследованию предполагаемого применения биологического и токсинного оружия, и впредь подлежат рассмотрению Специальной группой государств-участников в соответствии с ее мандатом.

Статья VII

1. Конференция с удовлетворением отмечает, что эти положения не применялись.

2. Конференция вновь подтверждает обязательство каждого государства-участника предоставлять или поддерживать помощь в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций любому участнику Конвенции, который обращается с такой просьбой, если Совет Безопасности примет решение о том, что такой участник подвергся опасности в результате нарушения Конвенции.

3. Конференция принимает к сведению высказанные пожелания относительно того, чтобы в случае подачи просьбы о предоставлении помощи она безотлагательно рассматривалась и получала соответствующий ответ. В этой связи до рассмотрения решения Советом Безопасности государства-участники могли бы по соответствующей просьбе предоставлять своевременную экстренную помощь.

4. Конференция принимает к сведению предложение относительно того, что Специальной группе, возможно, потребовалось бы обсудить подробную процедуру оказания помощи, с тем чтобы государства-участники могли по соответствующей просьбе предоставлять своевременную экстренную помощь.

5. Конференция считает, что в случае возможного обращения к этой статье Организация Объединенных Наций с помощью соответствующих межправительственных организаций, таких, как Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), могла бы играть координирующую роль.

Статья VIII

1. Конференция вновь подтверждает важность статьи VIII и подчеркивает важность Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года.
2. Конференция признает, что Женевский протокол 1925 года, запрещающий применение бактериологических средств ведения войны, и Конвенция о биологическом и токсинном оружии дополняют друг друга.
3. Конференция вновь подтверждает, что ничто в содержании Конвенции о биологическом и токсинном оружии не должно истолковываться как каким-либо образом ограничивающее или умаляющее обязательства, принятые любым государством по Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств.
4. Принимая во внимание действия в поддержку Протокола, предпринятые Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций посредством резолюции 620 (1988) Совета Безопасности и резолюций 41/58 С, 42/37 С, 43/74 А, 44/115 В и 45/57 С Генеральной Ассамблеи, и напоминая торжественное подтверждение запрещения, установленного в Протоколе, которое было дано Конференцией государств - участников Женевского протокола 1925 года и других заинтересованных государств, проходившей в Париже 7-11 января 1989 года, Конференция призывает все государства - участники Женевского протокола выполнять свои обязательства, взятые по Протоколу, и настоятельно призывает все государства, которые пока еще не являются участниками Женевского протокола 1925 года, безотлагательно присоединиться к нему.
5. Конференция подчеркивает важность снятия всех оговорок к Женевскому протоколу 1925 года, имеющих отношение к Конвенции о биологическом и токсинном оружии.
6. Конференция приветствует предпринятые государствами-участниками действия по снятию своих оговорок к Женевскому протоколу 1925 года, имеющих отношение к Конвенции о биологическом и токсинном оружии, и призывает те государства-участники, которые продолжают сохранять соответствующие оговорки к Женевскому протоколу 1925 года, снять эти оговорки и безотлагательно уведомить депозитария Женевского протокола 1925 года об их снятии.
7. Конференция отмечает, что оговорки, касающиеся ответного применения любых средств, запрещенных по Конвенции о биологическом и токсинном оружии, даже если оно носит обусловленный характер, полностью несовместимы с абсолютным и универсальным запрещением разработки, производства, накопления, приобретения и сохранения бактериологического (биологического) и токсинного оружия, цель которого состоит в том, чтобы полностью и навсегда исключить возможность их применения.

Статья IX

1. Конференция вновь подтверждает, что статья IX определяет признанную цель эффективного запрещения химического оружия. Конференция приветствует заключение Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, которая была открыта для подписания в Париже 13-15 января 1993 года.
2. Конференция приветствует тот факт, что в настоящее время на хранение сдано 65 ратификационных грамот и что в результате этого Конвенция вступит в силу 29 апреля 1997 года.
3. Конференция подчеркивает, что для целей Конвенции важно, чтобы в числе первоначальных участников Конвенции были все обладатели химического оружия, объектов по производству химического оружия или объектов по разработке химического оружия, и в этой связи важно, чтобы в числе первоначальных государств - участников Конвенции были Соединенные Штаты Америки и Российская Федерация, объявившие об обладании химическим оружием.
4. Конференция призывает все государства, которые еще не сделали этого, безотлагательно подписать и/или ратифицировать Конвенцию.
5. Конференция отмечает, что Подготовительная комиссия Организации по запрещению химического оружия на своей четырнадцатой сессии (22-26 июля 1996 года) поручила Председателю Комиссии в тесной консультации с ее государствами-членами создать требуемое обстоятельствами в связи с наступлением контрольного срока совещание Комиссии для выработки соответствующих ориентировок.

Статья X

1. Конференция вновь подчеркивает растущую важность положений статьи X, особенно в свете последних научно-технических достижений в области биотехнологии и разработки бактериологических (биологических) агентов и токсинов, имеющих мирное применение, что значительно повысило потенциал для сотрудничества между государствами в плане содействия экономическому и социальному развитию и научно-техническому прогрессу, особенно в развивающихся странах, сообразно с их интересами, нуждами и приоритетами.
2. Конференция, признавая то, что уже было сделано с этой целью, с озабоченностью отмечает увеличивающийся разрыв между развитыми и развивающимися странами в области биотехнологии, генетической инженерии, микробиологии и других смежных областях. Конференция настоятельно призывает все государства-участники и впредь активно содействовать международному сотрудничеству и обмену с государствами-участниками в

области мирного использования биотехнологии и настоятельно призывает все государства-участники, обладающие передовой биотехнологией, принимать позитивные меры, с тем чтобы способствовать передаче технологии и международному сотрудничеству на равной и недискриминационной основе, в особенности с развивающимися странами, на благо всего человечества. В то же время Конференция подчеркивает, что меры по осуществлению статьи X должны быть совместимыми с целями и положениями Конвенции.

3. Конференция напоминает, что государства-участники несут юридическую обязанность содействовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и не препятствовать экономическому и технологическому развитию государств-участников, а также имеют право участвовать в таком обмене.

4. Конференция подчеркивает, что государства-участники не должны использовать положения Конвенции для введения помех и/или ограничений на передачи научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, совместимых с целями и положениями Конвенции.

5. Конференция отмечает, что существующие институциональные пути и средства обеспечения многостороннего сотрудничества между развитыми и развивающимися странами потребуют дальнейшего развития, с тем чтобы содействовать международному сотрудничеству в области мирной деятельности в таких областях, как медицина, здравоохранение и сельское хозяйство.

6. Конференция вновь повторяет свой призыв к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций до следующей Конференции по рассмотрению действия Конвенции предложить для включения в повестку дня соответствующего органа Организации Объединенных Наций обсуждение и изучение способов совершенствования институциональных механизмов, с тем чтобы содействовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией относительно использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях.

7. Конференция рекомендует направить приглашения на участие в таком обсуждении и изучении всем государствам – участникам, независимо от того, являются ли они членами Организации Объединенных Наций или соответствующих специализированных учреждений.

8. Конференция в то же время отмечает, что Специальная группа государств-участников получила от Специальной конференции в сентябре 1994 года мандат на рассмотрение конкретных мер, рассчитанных на обеспечение эффективного и полного осуществления статьи X, при котором также избегались бы любые ограничения, несовместимые с принятыми по Конвенции обязательствами, подчеркивая, что положения Конвенции

не должны использоваться для установления помех и/или ограничений для передачи научных знаний, технологии, оборудования или материалов в целях, совместимых с целями и положениями Конвенции.

9. Конференция принимает к сведению значительные шаги вперед в поощрении сотрудничества в биологической области, которые были предприняты Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро, Бразилия, в 1992 году, включая принятие Повестки дня на XXI век и Рио-де-жанейрской декларации, а также в Конвенции о биологическом разнообразии, и подчеркивает их важность в контексте осуществления статьи X.

10. Конференция разделяет глобальную озабоченность в связи с новыми и повторно возникающими инфекционными заболеваниями и считает, что международная реакция на них открывает возможности для расширения сотрудничества в контексте применения статьи X и укрепления Конвенции. Конференция приветствует усилия по созданию системы глобального мониторинга за заболеваниями и призывает государства-участники поддерживать Всемирную организацию здравоохранения, включая ее соответствующее вновь созданное подразделение, ФАО и МББЭ в этих усилиях, направленных на содействие государствам-участникам в укреплении национальных и локальных программ наблюдения за инфекционными заболеваниями и в совершенствовании потенциалов раннего оповещения, наблюдения, контроля и реагирования.

11. Конференция настоятельно призывает использовать существующие институциональные средства в рамках системы Организации Объединенных Наций и в полной мере использовать возможности, предоставляемые специализированными учреждениями и другими международными организациями, и считает, что осуществление статьи X могло бы быть укреплено за счет более широкой координации между программами международного сотрудничества в биологической сфере в мирных целях, которые осуществляются государствами-участниками, специализированными учреждениями и другими международными организациями.

12. Конференция настоятельно призывает государства-участники, Организацию Объединенных Наций и ее специализированные учреждения принять в рамках их компетенции дальнейшие конкретные меры, с тем чтобы содействовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и международному сотрудничеству в этой области. Такие меры могли бы включать, среди прочего, следующее:

1. Передачу информации и обмен информацией о программах исследований в области биологических наук и расширение сотрудничества в области международного здравоохранения и борьбы с заболеваниями;

2. Расширение передачи и обмена информацией, материалами и оборудованием между государствами на систематической и долгосрочной основе;
3. Активное развитие контактов между учеными и техническими работниками на взаимной основе в соответствующих областях;
4. Расширение технического сотрудничества и содействия, включая программы подготовки кадров для развивающихся стран в области использования бионаук и генетической инженерии в мирных целях за счет активного взаимодействия с учреждениями Организации Объединенных Наций, включая Международный центр генной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ);
5. Содействие заключению двусторонних, региональных и многорегиональных соглашений, предусматривающих их участие на взаимовыгодной, равной и недискриминационной основе в развитии и применении биотехнологии;
6. Поощрение координации национальных и региональных программ и разработку соответствующим образом путей и средств сотрудничества в этой области;
7. Сотрудничество в предоставлении информации о своих национальных системах эпидемиологического надзора и сообщения данных, а также в оказании помощи на двустороннем уровне и/или во взаимодействии с ВОЗ, ФАО и МББЭ в отношении эпидемиологического и эпизоотического надзора с целью улучшения идентификации и своевременного объявления крупных вспышек заболеваний людей и животных.
8. Содействие программам обмена и подготовки ученых и экспертов, а также обмен научно-технической информацией в биологической области между развитыми и развивающимися странами.

13. Конференция считает, что подходящим способом облегчения потока информации в области генетической инженерии, биотехнологии и других научных дисциплин могло бы оказаться создание всемирного банка данных. В этой связи Конференция подчеркивает важность мониторинга всех соответствующих достижений в области пограничных наук и высокой технологии в сферах, имеющих отношение к Конвенции.

14. Конференция просит Генерального секретаря на ежегодной основе и для сведения государств-участников составлять доклады о том, как осуществляется данная статья.

15. Конференция приветствует представленную рядом государств-участников информацию относительно совместных мер, предпринятых ими в плане выполнения своих обязательств по статье X, и поощряет государства-участники, которые могут сделать это, представлять такую информацию.

16. Конференция приветствует усилия по разработке международной программы развития вакцинации в целях профилактики заболеваний, которая предусматривала бы привлечение научно-технического персонала из развивающихся стран, являющихся государствами - участниками Конвенции. Конференция признает, что такая программа не только привела бы к укреплению мирного международного сотрудничества в области биотехнологии, но и способствовала бы улучшению здравоохранения в развивающихся странах, содействовала бы созданию систем глобального мониторинга инфекционных заболеваний и обеспечивала бы транспарентность в соответствии с Конвенцией.

17. Конференция призывает все государства-участники, которые могут сделать это, в полной мере сотрудничать с развивающимися государствами - участниками Конвенции в области поощрения и финансирования создания объектов вакцинного производства. Конференция далее рекомендует соответствующим многосторонним организациям и всемирным финансовым учреждениям оказывать содействие в налаживании и поощрении проектов вакцинного производства в этих странах.

Статья XI

1. Конференция отмечает, что Исламская Республика Иран официально представила предложение внести поправки в статью I и название Конвенции, с тем чтобы эксплицитно включить запрещение применения биологического оружия.

2. Конференция отмечает, что депозитарии уведомляют все государства-участники об этом предложении. Конференция предлагает всем государствам-участникам довести до депозитариев свои мнения о том, нуждается ли Конвенция во внесении поправок, с тем чтобы эксплицитно показать, что применение биологического оружия действительно запрещается.

3. Конференция просит депозитариев принять такие меры, которые могут быть запрошены большинством государств-участников, включая вариант созыва конференции, открытой для всех государств - участников Конвенции, при скорейшей соответствующей возможности, с тем чтобы принять решение по этому предложению, если так решит большинство государств-участников.

4. Тем временем Конференция вновь подтверждает важность статьи XI. В этой связи Конференция подчеркивает, что положения статьи XI должны в принципе осуществляться таким образом, чтобы не затрагивать универсальность Конвенции.

Статья XII

1. Конференция постановляет, что пятая Конференция по рассмотрению действия Конвенции будет проведена в Женеве по просьбе большинства государств-участников или в любом случае не позднее 2001 года.

2. Конференция постановляет, что пятая Конференция по рассмотрению действия Конвенции рассмотрит, среди прочего:

- воздействие научно-технических достижений, имеющих отношение к Конвенции;
- значение положений и осуществления Конвенции по химическому оружию для эффективного осуществления Конвенции о биологическом и токсинном оружии с надлежащим учетом той степени универсальности, которая будет достигнута такими конвенциями во время пятой Конференции по рассмотрению действия Конвенции;
- эффективность мер укрепления доверия, согласованных на второй и третьей конференциях по рассмотрению действия Конвенции;
- выводы Специальной конференции, которой представит свой доклад Специальная группа, включая подлежащий принятию консенсусом юридически обязывающий документ по укреплению Конвенции о биологическом и токсинном оружии, и которая должна быть проведена как можно скорее до начала пятой Конференции по рассмотрению действия Конвенции; а также дальнейшие соответствующие действия;
- потребность и осуществление запрашиваемого выделения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций кадровых ресурсов и другие потребности для содействия эффективному осуществлению соответствующих решений четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

3. Конференция по рассмотрению действия Конвенции рекомендует проводить конференции государств-участников по рассмотрению действия Конвенции по крайней мере раз в пять лет.

Статья XIII

1. Конференция отмечает положения статьи XIII и, подчеркивая, что Конвенция имеет неограниченный срок действия и распространяется на все периоды времени, выражает удовлетворение в связи с тем, что ни одно государство – участник Конвенции не осуществило свое право на выход из Конвенции.

Статья XIV

1. Конференция с удовлетворением отмечает, что с третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции ряд государств присоединились к Конвенции.

2. Конференция призывает государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию или не присоединились к ней, безотлагательно сделать это и призывает государства, которые не подписали Конвенцию, присоединиться к числу ее государств-участников, внося тем самым вклад в достижение универсальности Конвенции.

3. В этой связи Конференция просит государства-участники поощрять более широкое присоединение к Конвенции.

4. Конференция особо приветствует региональные инициативы, которые привели бы к более широкому присоединению к Конвенции.

5. Четвертая Конференция по рассмотрению действия Конвенции призывает государства - участники Конвенции о биологическом и токсинном оружии, которые приняли участие в Конференции, принять участие в осуществлении положений, содержащихся в Заключительной декларации этой Конференции. Конференция также призывает все государства-участники активно участвовать в Специальной группе государств-участников в целях скорейшего завершения ее работы по укреплению Конвенции.

Статья XV

Конференция отмечает важность данной статьи, а также важность правового статуса языков Конвенции и системы Организации Объединенных Наций в работе Специальной группы, учрежденной Специальной конференцией в 1994 году.

Рассмотрение работы Специальной группы, учрежденной Специальной конференцией в 1994 году

Конференция приветствует доклад о ходе работы Специальной группы, содержащийся в документе BWC/AD NOS GROUP/32, и отмечает, в частности, следующее:

- Специальная конференция государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении (сентябрь 1994 года) согласилась учредить открытую для всех государств-участников Специальную группу для рассмотрения соответствующих мер, включая возможные меры проверки, и разработки предложений по укреплению Конвенции.
- Со времени своего создания Специальная группа провела одну короткую организационную сессию и четыре основные сессии продолжительностью две недели каждая.

- В соответствии со своим мандатом, как он содержится в Заключительном докладе Специальной конференции (BWC/SPCONF/1), Специальная группа рассматривала соответствующие меры, включая возможные меры проверки, в целях укрепления Конвенции. В соответствующих случаях при рассмотрении проблем Группа стремилась опираться на существенный объем технической работы, связанной с укреплением режима Конвенции о биологическом и токсинном оружии, которая была предпринята Специальной группой технических экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения (VEREX) в 1992 и 1993 годах.
- Специальная группа достигла значительного прогресса в выполнении мандата, данного ей Специальной конференцией, в том числе путем идентификации предварительных рамок и разработки потенциальных исходных элементов юридически обязывающего документа по укреплению Конвенции.
- Тем не менее Специальная группа не смогла завершить свою работу и представить государствам-участникам свой доклад, включая проект будущего юридически обязывающего документа, для рассмотрения на четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции. В этой связи отмечается, что совокупный период, выделенный для предметных переговоров в Специальной группе, составил восемь недель.

Конференция приветствует решение Специальной группы, с тем чтобы выполнить свой мандат, интенсифицировать свою работу с целью завершить ее как можно скорее до начала пятой Конференции по рассмотрению действия Конвенции и представить государствам-участникам свой доклад, который должен быть принят консенсусом, для рассмотрения на Специальной конференции. Конференция предлагает Специальной группе рассмотреть метод своей работы и переходить к переговорному формату, с тем чтобы выполнить свой мандат.

Конференция отмечает, что Специальная группа рассматривает в качестве составной части своей продолжающейся работы определения терминов и объективные критерии, такие, как списки бактериологических (биологических) агентов и токсинов, их пороговые количества, а также оборудование и виды деятельности, там, где это имеет отношение с точки зрения конкретных мер, рассчитанных на укрепление Конвенции.

Четвертая Конференция участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции

Заключительный документ

ЧАСТЬ III

Доклад Комитета полного состава

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА

1. На своем 1-м пленарном заседании 25 ноября 1996 года Конференция по рассмотрению действия Конвенции постановила в соответствии с правилом 35 ее Правил процедуры учредить Комитет полного состава для подробного рассмотрения вопросов существа, относящихся к Конвенции, с целью облегчения работы Конференции.
2. На том же заседании 25 ноября Конференция избрала путем аккламации посла Хорхе Бергуньо Барнеса (Чили) Председателем Комитета полного состава, а д-ра Петра Рыгика (Беларусь) и посла Ларса Норберга (Швеция) – заместителями Председателя.
3. На своем 1-м пленарном заседании 25 ноября Конференция постановила, что Комитет полного состава должен провести обзор различных статей и положений Конвенции по пунктам 10 а) и 10 б) повестки дня, а также рассмотреть пункты 11, 12 и 13 следующим образом:

Пункт 10 повестки дня. Рассмотрение действия Конвенции в соответствии со статьей XII

а) Статьи I–XV

б) Пункты преамбулы и цели Конвенции

Пункт 11 повестки дня. Рассмотрение проблем, выявленных при рассмотрении статьи XII и отраженных в Заключительной декларации третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, и возможные последующие меры

Пункт 12 повестки дня. Рассмотрение работы Специальной группы, учрежденной Специальной конференцией в 1994 году

Пункт 13 повестки дня. Другие вопросы, включая:

а) вопрос о будущем рассмотрении действия Конвенции;

б) рассмотрение предложения Исламской Республики Иран относительно запрещения применения биологического оружия (BWC/CONF.IV/COW/WR.2).

4. На своем 1-м заседании 27 ноября по предложению Председателя Комитет полного состава утвердил метод своей работы, предусматривающий группировку пунктов повестки дня следующим образом: статьи I-II; статьи III-IV; статья V; статьи VI-IX; статья X; и статьи XI-XV, включая преамбулу. Комитет также рассмотрел пункты 11, 12 и 13 повестки дня.

5. В период с 27 по 29 ноября 1996 года Комитет полного состава провел шесть заседаний. Кроме того, Комитет также провел серию неофициальных консультаций.

6. В ходе работы Комитета был внесен ряд предложений по статьям Конвенции. Эти предложения фигурируют в приложении II настоящего доклада. На своем пятом, последнем заседании 29 ноября 1996 года Комитет полного состава принял свой доклад и принял к сведению председательское резюме.

7. В приложении I настоящего доклада фигурирует председательское резюме по различным мнениям, выраженным в ходе дискуссий Комитета. Содержание обоих приложений не наносит ущерба позициям делегаций, как они были изложены в Комитете.

ПРИЛОЖЕНИЕ I
ПРЕДСЕДАТЕЛЬСКОЕ РЕЗЮМЕ

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Статьи I-II

Ораторы вновь подтвердили свою приверженность статье I, а также тот факт, что запрещения в плане разработки, производства, накопления запасов, приобретения каким-либо иным образом или сохранения биологического оружия, включенные в статью I, применимы ко всем потенциальным научно-техническим достижениям. Участники выразили свою озабоченность относительно того, что следует продолжать рассмотрение несоблюдения статьи I.

Несколько участников предположили, что в контексте укрепления соблюдения статьи I необходимо определить или прояснить термины в рамках этой статьи, хотя некоторые участники отметили, что международному сообществу хорошо служит описательный, неисчерпывающий подход, реализованный в статье I. Делегации подчеркнули, что запрещения, содержащиеся в статье I, имплицитно запрещают применение биологического оружия, как это предусмотрено в преамбуле Конвенции. В этом контексте участники согласились обсудить предложение, содержащееся в документе BWC/CONF.IV/COW/WR.2, в рамках пункта 13 повестки дня Конференции. Некоторые предложения затронули эту проблему в качестве возможной темы для заключительной декларации.

В контексте статьи II были с удовлетворением восприняты заявления государств-участников относительно соблюдения ими этой статьи. Было предложено, чтобы государства-участники представили дополнительную информацию об уничтожении старых запасов БО. Некоторые делегации отметили, что надлежащим каналом для такой информации служит соответствующая форма МД "F".

Статьи III-IV

Делегации вновь подтвердили важность статьи III. Некоторые участники сочли, что национальные системы экспортного лицензирования являются необходимым средством осуществления обязательства по этой статье. Было указано, что такие меры не должны препятствовать передаче технологии в мирных целях. Некоторые делегации предположили, что усилия по укреплению Конвенции должны включать рассмотрение согласованных на многосторонней основе руководящих принципов по осуществлению статьи III, и напомнили, что согласно Декларации третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции осуществление этой статьи должно и впредь оставаться предметом многостороннего рассмотрения.

Многие делегации осветили предпринятые ими национальные меры по выполнению требований статьи IV. Участники призвали все государства-участники объявить шаги, предпринимаемые ими в этом контексте, как это требуется по форме Е МД, согласованной на третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Несколько делегаций привлекли внимание к риску приобретения соответствующих материалов группами или отдельными лицами в террористических целях и призвали все государства-участники рассмотреть свои национальные меры с целью устранения такой угрозы. Была подчеркнута важность регионального сотрудничества в качестве подспорья для осуществления этой статьи.

Статья V

Конференция вновь подтвердила важность положений статьи V о консультациях и сотрудничестве. В частности, участники приветствовали тот факт, что меры укрепления доверия, разработанные по этой статье, продолжают способствовать укреплению доверия в отношении соблюдения Конвенции. В то же время они отметили, что участие в МД не носит универсального характера, и настоятельно призвали все государства-участники, которые не сделали этого, выполнить свои политические обязательства в этом контексте. Было отмечено, что Специальная группа в соответствии со своим мандатом занимается рассмотрением вопроса о включении существующих и дополнительно усовершенствованных мер укрепления доверия и мер транспарентности, соответственно, в будущий режим укрепления Конвенции.

Было признано, что, наряду с осуществлением положений статьи V, государства-участники продолжают усилия по укреплению Конвенции в рамках Специальной группы, которая была учреждена Специальной конференцией в 1994 году. Несколько делегаций привлекли внимание к важности работы Специальной группы и к уже достигнутому ею прогрессу, а также настоятельно призвали к интенсификации ее работы и к скорейшему выполнению мандата Группы.

Статьи VI-IX

Вновь подтвердив действенность содержащихся в статье VI процедур для урегулирования предполагаемых нарушений обязательств по Конвенции, несколько участников выразили мнение, что рассмотрение таких проблем не должно сводиться к этим процедурам. Широко отмечалось, что Специальная группа в соответствии со своим мандатом занимается рассмотрением системы мер по содействию соблюдению Конвенции, включая меры по расследованию предполагаемого применения. По мнению одной делегации, такие меры должны включать рассмотрение в рамках Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, как это предусмотрено по статье VI.

При рассмотрении статьи VII участники вновь подтвердили, что помощь, предусматриваемая по этой статье, должна предоставляться оперативно. Было предложено, чтобы Специальная группа рассмотрела вопрос о соответствующих подробных положениях.

Государства-участники вновь подтвердили действительность и важность эксплицитного запрещения применения биологического оружия, которое было установлено Женевским протоколом 1925 года. Участники приветствовали дополнительное снятие некоторыми государствами-участниками своих оговорок к Женевскому протоколу и призвали тех, кто еще не сделал этого, поступить аналогичным образом. В этом контексте была отмечена резолюция 51/45 Р Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Несколько делегаций отметили, что сохранение какого бы то ни было подразумеваемого права на ответное применение в ходе войны любых средств, запрещенных в Конвенции, противоречит ее принципам и целям.

Участники приветствовали сдачу на хранение 31 октября 1996 года 65-й ратификационной грамоты в отношении Конвенции по химическому оружию, что позволяет ей вступить в силу в апреле 1997 года. Несколько делегаций призвали все государства-участники, и в частности два объявленных обладателя химического оружия, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию до ее вступления в силу.

Статья X

Конференция вновь подтвердила важность статьи X как неотъемлемой части Конвенции. Несколько делегаций подчеркнули необходимость обеспечения мониторинга и проверки положений этой статьи, равно как и положений, содержащихся в других статьях.

Некоторые делегации привлекли внимание к событиям, происшедшим с третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции в сфере международного сотрудничества в соответствующих областях, и в частности к тем изменениям, которые произошли после Конференции в Рио-де-Жанейро, принятия Повестки дня на XXI век и подписания Конвенции о биологическом разнообразии в 1993 году. С удовлетворением отмечалось расширение деятельности ВОЗ в сфере наблюдения и контроля за инфекционными заболеваниями, но вместе с тем был высказан призыв к дальнейшим усилиям в этой области как со стороны специализированных международных организаций, так и со стороны государств-участников. В этом контексте особо отмечалось сотрудничество с МЦГИБ, и одной делегацией было предложено, чтобы в его работе принимало участие больше государств-участников.

Некоторые участники привлекли внимание к своим национальным совместным мероприятиям и программам в соответствующих областях. Было отмечено, что в соответствии со своим мандатом Специальная группа занимается рассмотрением конкретных

мер, рассчитанных на обеспечение эффективного и полного осуществления статьи X. По мнению нескольких делегаций, никакие меры, предпринимаемые в целях осуществления положений Конвенции, не должны создавать помех и/или ограничений для передачи научных знаний, технологии, оборудования или материалов в целях, совместимых с целями Конвенции.

Статьи XI, XIII, XIV и XV

При обсуждении статьи XI государства-участники отметили содержащееся в документе BWC/CONF.IV/COW/WR.2 предложение Ирана внести поправку в название и статью I Конвенции. Хотя в связи с этим предложением были высказаны мнения относительно целесообразности его должного учета, Конференция также отметила, что в рамках отдельного пункта 13 повестки дня Конференции будет проведено полное обсуждение. Было также отмечено, что это предложение передано депозитариям для распространения среди всех государств-участников. Председатель напомнил последнее предложение Декларации третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции относительно необходимости не затрагивать универсальность Конвенции, и одна делегация предложила возможные последующие меры в связи с этой проблемой со стороны Специальной группы.

В отношении статьи XIII не было внесено никаких новых предложений и было рекомендовано, чтобы в своей Заключительной декларации Конференция воспроизвела формулировку по данной статье из Заключительной декларации третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

Что касается статьи XIV, то государства-участники приветствовали новые присоединения к Конвенции с третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции и повторили свой призыв к универсальному присоединению к Конвенции. Было предложено включить соответствующий призыв в Заключительную декларацию Конференции.

Отмечая важность положений статьи XV, было предложено, чтобы в рамках работы Специальной группы, учрежденной Специальной конференцией в 1994 году, в полной мере соблюдался статус языков Конвенции и системы Организации Объединенных Наций.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ (Статья XII)

Был рассмотрен вопрос о том, в какой степени проблемы, выявленные третьей Конференцией по рассмотрению действия Конвенции на предмет последующих действий, в полной мере сохраняют свою актуальность, требуют обновления или же были перекрыты происшедшими с тех пор событиями.

В связи со статьей XII Конференции было предложено установить ориентировочные сроки проведения пятой Конференции по рассмотрению действия Конвенции. В этом отношении участники привлекли внимание к Заключительному докладу Специальной конференции 1994 года, в котором предусматривается проведение при необходимости после четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции Специальной конференции для рассмотрения доклада Специальной группы. Поэтому было предложено, чтобы Конференция приняла решение о целесообразности рассмотрения выводов этой Специальной конференции пятой Конференцией по рассмотрению действия Конвенции. Председатель привлек внимание к последнему пункту, включенному в Декларацию третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, который гласит следующее:

"с учетом этих соображений и положений статьи XI - вопрос о том, есть ли необходимость в последующих мерах для принятия дальнейших совместных мер в контексте статьи V либо во внесении юридически обязательных усовершенствований в Конвенцию, или же в комбинации того и другого".

Было условлено, что Конференция по рассмотрению действия Конвенции рекомендует проводить конференции государств-участников по рассмотрению действия Конвенции по крайней мере раз в пять лет.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Многие делегации высказали мнение о том, что Конференции по рассмотрению действия Конвенции следует приветствовать и одобрить доклад Специальной группы, тогда как, по мнению других делегаций, такое одобрение не было бы целесообразным; в качестве альтернативы можно было бы с признательностью принять доклад к сведению.

Ряд делегаций приветствовали и отметили хороший прогресс, достигнутый Специальной группой, что находит отражение в ее докладе от сентября 1996 года. Он закладывает надежную основу для дальнейшей работы.

Была выражена широкая поддержка интенсификации работы Специальной группы. Ряд делегаций подчеркнули важность того, чтобы Конференция по рассмотрению действия Конвенции четко высказалась в знак поддержки такой интенсификации и скорейшего завершения ее работы заблаговременно до следующей Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Было высказано мнение о том, что этому процессу способствовало бы установление целевого срока - 1998 года. Однако другие делегации сочли, что любые предельные сроки носили бы искусственный характер, и подчеркнули важность того, чтобы Специальная группа располагала временем для тщательного рассмотрения проблем, с учетом их сложности. Ряд делегаций также подчеркнули, что при интенсификации своей работы Специальная группа должна также стараться выйти на новый этап, и в том числе усовершенствовать методы работы, которые могли бы носить более сфокусированный характер на основе текста.

К числу других поднятых проблем относились важность поощрения большого числа государств-участников к участию в работе Специальной группы в целях укрепления универсальности Конвенции; необходимость избегать действий, затрагивающих мандат Специальной группы; и сохранение действенности существующих МД и консультативных процедур, разработанных третьей Конференцией по рассмотрению действия Конвенции, до получения результатов работы Специальной группы.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Председатель привлек внимание Комитета к подпунктам для рассмотрения в рамках пункта 13 повестки дня и сообщил, что проблемы, относящиеся к подпункту а), подверглись всеобъемлющему обсуждению в рамках пункта 12 повестки дня. В связи с подпунктом б) Председатель отметил, что в рамках статей I и XI были высказаны первоначальные мнения относительно предложения Исламской Республики Иран внести поправку в Конвенцию посредством включения запрета на применение биологического оружия.

Обсуждение предложения Исламской Республики Иран, содержащегося в документе BWC/CONF.IV/SOW/WR.2, было сосредоточено на двух элементах: с одной стороны, поднятые этим предложением проблемы существа и, с другой стороны, его процедурное разбирательство. Что касается первого элемента, то государства-участники единодушно осудили применение биологического оружия. Делегации вновь подтвердили свое мнение о том, что в девятом пункте преамбулы четко выражена направленность Конвенции на предотвращение применения биологического оружия. Многие участники придерживались мнения о том, что содержащееся в статье I запрещение разработки, производства, накопления, приобретения каким-либо иным образом или сохранения биологического оружия имплицитно, но эффективно запрещает любое применение биологического оружия и что заключительные декларации предыдущих конференций по рассмотрению действия Конвенции воспроизводили это мнение. Было также указано, что в резолюции 620 (1988) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и в мандате учрежденной в 1994 году Специальной группы также имплицитно подтвержден запрет на применение посредством рассмотрения мер по расследованию предполагаемого применения биологического оружия. По мнению нескольких ораторов, проблемы, поднятые в предложении Исламской Республики Иран, было бы целесообразнее всего урегулировать посредством эксплицитного изложения в Заключительной декларации мнения Конференции о том, что Конвенция запрещает применение. В этой связи многие участники рекомендовали предлагаемую формулировку (содержащуюся в документе BWC/CONF.IV/SOW/WR.1) Южной Африки; одна делегация заявила, что было бы предпочтительнее использовать наиболее простую и прямую формулировку.

Некоторые ораторы подняли вопрос о том, почему эксплицитная ссылка на применение биологического оружия не была включена в Конвенцию в ходе переговоров по ней. Уже тогда, по мнению некоторых делегаций, это было изъяном, который по-прежнему требует корректировки. Другие делегации сочли, что Конвенция разрабатывалась в качестве дополнения к Женевскому протоколу 1925 года и поэтому в ней не требовалось повторения эксплицитного запрета на применение биологического оружия. Одна делегация высказала соображение о том, что возможная взаимосвязь между сохраняющимися оговорками к Женевскому протоколу в отношении ответного применения биологического оружия некоторыми государствами-участниками и исключением применения биологического оружия из эксплицитных запретов по Конвенции вызывает все-таки сомнения относительно того, запрещает ли Конвенция применение биологического оружия; в этой связи была сделана также ссылка на "подготовительную работу", проделанную в Комитете восемнадцати государств по разоружению.

Отмечая свое мнение о необходимости укрепления Конвенции посредством эксплицитного изложения запрета на применение биологического оружия, несколько делегаций привлекли внимание к фигурирующему в статье XI Конвенции положению относительно внесения поправок. Они подчеркнули, что Конвенция явно предвосхищает будущую необходимость в поправках. Другие делегации предостерегли от возбуждения процесса внесения поправки в сложившийся международный документ. Было отмечено, что внесение поправки в положения одной статьи открыло бы Конвенцию для возможных поправок к другим положениям, что могло бы ослабить ее. Был подчеркнут риск появления возможности того, что скорректированная Конвенция приведет к формированию двухъядрусного режима, при котором государства-участники, не принявшие поправку, будут выглядеть как будто они потакают применению биологического оружия. Было также указано на трудность ратификации поправок национальными правительствами и на потребность принятия национального законодательства в порядке осуществления. Было высказано мнение о том, что столь простая поправка такого рода, предусматривающая эксплицитное изложение запрета, который уже имплицитно включает Конвенция, не должна все-таки быть сопряжена с непреодолимыми проблемами для государств-участников.

Что касается элемента обсуждения, касающегося процедурного разбирательства с предложением Исламской Республики Иран, то широко отмечалось, что в статье XI имеются недостаточные указания относительно процедуры рассмотрения и согласования поправок к Конвенции. Многие участники привлекли внимание к положениям пункта 2 статьи 40 Венской конвенции о праве международных договоров, в котором предусматривается, что все государства-участники должны уведомляться о любом предложении о внесении поправок к многостороннему договору; и должны иметь право участвовать в принятии любого решения о том, что следует предпринять в связи с таким предложением, а также в переговорах и заключении любых соглашений о внесении поправок в договор. В этой связи делегации трех депозитариев сообщили о действиях, предпринятых их правительствами в целях распространения предложения Исламской Республики Иран среди всех государств-участников.

Председатель привлек внимание делегаций к необходимости рассмотрения Конференцией тех мер, которые могли бы быть приняты в связи с предложением, содержащимся в документе BWC/CONF.IV/СOW/WR.2. Было высказано несколько мнений: было предложено, чтобы депозитарии, по истечении периода времени, требуемого для адекватного рассмотрения предложения всеми государствами-участниками, созвали Специальную конференцию для принятия решения по этому предложению. По предложению одной делегации, Специальная конференция, созываемая для рассмотрения заключительного доклада Специальной группы, могла бы рассмотреть и предлагаемую поправку. По предложению еще одной делегации, эта предлагаемая поправка должна быть предметом только консенсусного соглашения. Другие делегации подчеркнули необходимость ненанесения ущерба консультациям, проводимым государствами-депозитариями. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что проблема применения должна и впредь рассматриваться конференциями по рассмотрению действия Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ КОМИТЕТУ ПОЛНОГО СОСТАВА

(Предложение Соединенных Штатов Америки)

ГОСУДАРСТВА - УЧАСТНИКИ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ, КОТОРЫЕ СОБРАЛИСЬ В ЖЕНЕВЕ 25 НОЯБРЯ - 6 ДЕКАБРЯ 1996 ГОДА ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ, ТОРЖЕСТВЕННО ЗАЯВЛЯЮТ:

- о своей убежденности в том, что Конвенция имеет существенное значение для международного мира и безопасности;
- о том, что они вновь подтверждают свою решимость действовать в целях достижения эффективного прогресса по пути ко всеобщему и полному разоружению и выражают уверенность в том, что запрещение разработки, производства и накопления запасов химического и бактериологического (биологического) оружия и их уничтожение посредством эффективных мер будут способствовать достижению всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем;
- о своей неизменной решимости во имя человечества полностью исключить возможность применения бактериологических (биологических) агентов и токсинов в качестве оружия, а также выражают убежденность в том, что такое применение противоречило бы совести человечества;
- они вновь подтверждают свою твердую приверженность целям преамбулы и положениям Конвенции, и выражают уверенность в том, что универсальное присоединение к Конвенции способствовало бы укреплению международного мира и безопасности;
- о своей решимости укреплять осуществление и повышать эффективность Конвенции и еще больше крепить ее авторитет, в том числе посредством мер укрепления доверия и согласованных процедур консультаций, согласованных второй и третьей конференциями по рассмотрению действия Конвенции, и посредством продолжения работы Специальной группы, учрежденной Специальной конференцией в 1994 году;
- о своем признании того, что эффективная проверка могла бы укрепить Конвенцию;
- о своей убежденности в том, что полное осуществление положений Конвенции не должно препятствовать экономическому и техническому развитию и международному сотрудничеству в области мирной биологической деятельности;

- о своем признании того, что цели настоящей Конвенции предполагают категорическое неприятие всеми участниками возможного применения биологического оружия в нарушение цели Конвенции.

Государства-участники признают, что важные принципы, содержащиеся в этой торжественной Декларации, могут послужить и в качестве основы для дальнейшего укрепления Конвенции.

(Предложение неприсоединившихся стран)

Государства-участники торжественно заявляют:

- они вновь подтверждают, что применение, разработка, производство и накопление бактериологического (биологического) и токсинного оружия при любых обстоятельствах запрещаются по статье I Конвенции.

Преамбула

(Предложение Соединенных Штатов Америки)

Конференция вновь подтверждает важность элементов, связанных с рассмотрением преамбулы Конвенции и содержащихся в Заключительной декларации второй Конференции государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции.

Статья I

(Предложение Чили)

Конференция отмечает важность статьи I как основополагающего положения, определяющего сферу действия Конвенции.

Конференция вновь подтверждает, что применение микробиологических или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, любым образом, несовместимым с профилактическими, защитными или иными мирными целями, является нарушением статьи I.

Конференция торжественно напоминает предусмотренное в статье I обязательство никогда, ни при каких обстоятельствах не разрабатывать, не производить, не накапливать, не приобретать каким-либо иным образом и не сохранять оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах, с тем чтобы полностью и навсегда исключить возможность их применения.

Конференция также вновь подтверждает, что Конвенция недвусмысленно охватывает все природные или искусственно созданные или измененные микробные или другие биологические агенты или токсины, независимо от их происхождения или метода производства, а также химические компоненты и продукты живых организмов и их аналоги и модифицированные производные, полученные будь то путем выделения, синтеза, клонирования или произведенные с использованием любой комбинации средств, способные оказывать потенциально пагубное физиологическое воздействие.

Конференция вновь подтверждает также, что обязательство, содержащееся в статье I, применяется ко всем соответствующим научно-техническим достижениям в областях микробиологии, биотехнологии и генетической инженерии, включая все разработки в отношении генома человека и в отношении его нынешнего или будущего применения.

Конференция в лице своих государств-участников призывает их научные сообщества поддерживать лишь такую деятельность, которая по Конвенции предназначена для профилактических, защитных или других мирных целей, и воздерживаться от осуществления или поддержки деятельности, которая идет в нарушение обязательств, вытекающих из положений Конвенции.

Конференция вновь подчеркивает насущное значение полного осуществления всеми государствами всех положений Конвенции. Выражая озабоченность в связи с заявлениями некоторых государств-участников о том, что соблюдение статей I и II в некоторых случаях вызывает серьезное сомнение, Конференция подчеркивает необходимость позитивного подхода к решению вопросов соблюдения положений Конвенции и надеется, что учрежденная Специальной конференцией (19-30 сентября 1994 года) Специальная группа внесет эффективный вклад в укрепление Конвенции посредством соответствующих мер, содержащихся в юридически обязывающем документе.

(Предложение Российской Федерации)

Конференция вновь подтверждает основополагающее значение статьи I, определяющей сферу охвата Конвенции. Действенный контроль за ее соблюдением во многом зависит от наличия объективных критериев, в том числе определений основных терминов, перечней микробиологических и других биологических агентов и токсинов и соответствующих пороговых количеств. В этой связи Конференция отмечает важность продолжения работы Специальной группы над объективными критериями с целью включения их в юридически обязывающий документ.

(Предложение Южной Африки)

Конференция вновь подтверждает, что использование микробиологических или других биологических агентов или токсинов любым образом, несовместимым с профилактическими, защитными или иными мирными целями, является нарушением статьи I Конвенции.

(Предложение Соединенных Штатов Америки)

Конференция отмечает важность статьи I как статьи, определяющей сферу действия Конвенции, и вновь подтверждает свою поддержку положениям этой статьи.

Конференция вновь подтверждает, что Конвенция запрещает разработку, производство, накопление, приобретение каким-либо иным образом или сохранение микробиологических или других биологических агентов или токсинов, являющихся пагубными для растений и животных, а также для людей, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или иных мирных целей.

Конференция, сознавая опасения, возникающие в связи с соответствующими научно-техническими достижениями, среди прочего, в таких областях, как микробиология, генетическая инженерия и биотехнология, и возможностями их использования в целях, несовместимых с целями и положениями Конвенции, вновь подтверждает, что положения статьи I применяются ко всем таким достижениям. Конференция также вновь подтверждает, что Конвенция недвусмысленно охватывает все природные или искусственно созданные или измененные микробные или другие биологические агенты или токсины, независимо от их происхождения или способа производства.

Конференция отмечает, что экспериментирование, связанное с выбросом в открытую атмосферу патогенов или токсинов, вредных для человека, животных или растений, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей, несовместимо с обязательствами, содержащимися в статье I.

Конференция отмечает, что использование микробиологических или других биологических агентов или токсинов, не предназначенных для профилактических, защитных или иных мирных целей, неизбежно влечет за собой действия, которые идут в нарушение запретов, содержащихся в статье I. Поэтому Конференция подтверждает, что любое такое применение как прямое следствие было бы сопряжено с нарушением Конвенции.

В этом отношении Конференция признает, что применение охватывает любой выброс, будь то намеренный или случайный, микробных или других биологических агентов или токсинов в целях, не связанных с профилактическими, защитными или другими мирными целями.

Конференция подчеркивает, что государства-участники должны принимать все необходимые меры предосторожности с целью защиты населения и окружающей среды в связи с деятельностью, не запрещенной Конвенцией.

Конференция подчеркивает насущное значение полного осуществления всеми государствами-участниками всех положений Конвенции и отмечает свою озабоченность в связи с тем, что в некоторых случаях вызывает сомнение соблюдение некоторыми государствами-участниками статьи I. Конференция отмечает усилия ЮНСКОМ по урегулированию некоторых из этих озабоченностей и выражает свою поддержку скорейшему

и успешному завершению важной работы ЮНСКОМ. Конференция также отмечает важный Указ Президента Российской Федерации от апреля 1992 года, в котором указывается, что его страна выполнит свои обязательства по Конвенции. Конференция выразила надежду, что цели, изложенные в этом Указе, будут быстро реализованы. Конференция согласна, что реализация государствами-участниками позитивного подхода в вопросах соблюдения в соответствии с положениями Конвенции отвечает интересам всех государств-участников и что дальнейшее несоблюдение ее положений могло бы подорвать доверие к Конвенции.

Исходя из принципа того, что наука должна поддерживать качество жизни, Конференция в лице государств-участников призывает их научные сообщества и впредь поддерживать лишь такую деятельность, которая по Конвенции о биологическом и токсинном оружии предназначена для профилактических, защитных или иных мирных целей, и воздерживаться от деятельности, которая идет в нарушение обязательств, вытекающих из положений Конвенции.

(Предложение неприсоединившихся стран)

1. Конференция вновь подтверждает, что использование каким-либо образом и при любых обстоятельствах микробиологических или других биологических агентов или токсинов, которое несовместимо с профилактическими, защитными или иными мирными целями, является нарушением статьи I Конвенции.
2. Конференция торжественно напоминает содержащееся в статье I обязательство никогда, ни при каких обстоятельствах не разрабатывать, не производить, не накапливать, не приобретать каким-либо иным образом и не сохранять оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах, с тем чтобы полностью и навсегда исключить возможность их применения.

(Предложение некоторых неприсоединившихся стран)

Конференция подчеркивает, что, как было указано Международным Судом в своем консультативном заключении от 8 июля 1996 года, принцип, согласно которому государства никогда не должны избирать гражданское население в качестве цели нападения и, следовательно, никогда не должны использовать оружие, не позволяющее разграничить гражданские и военные цели, является фундаментальной нормой международного гуманитарного права, которое должны соблюдать все государства, независимо от того, ратифицировали ли они конвенции, в которых она содержится, так как она представляет собой нерушимый принцип международного обычного права.

Статья II

(Предложение Исламской Республики Иран)

Конференция признает, что применительно к любому государству, присоединяющемуся к Конвенции после вступления Конвенции в силу, сроки уничтожения или переключения на мирные цели, указанные в статье II, не превышали бы период девяти месяцев после вступления Конвенции в силу для этого государства-участника.

(Предложение Соединенного Королевства и Канады)

1. Конференция отмечает важность статьи II и приветствует заявления государств, ставших участниками Конвенции с третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, о том, что они не обладают агентами, токсинами, оружием, оборудованием или средствами доставки, указанными в статье I Конвенции. Конференция полагает, что такие заявления способствуют укреплению доверия к Конвенции. Конференция отмечает, что политически связывающая мера укрепления доверия F затрагивает проблему прошлых наступательных программ биологического оружия и что имеющая к этому отношение информация должна представляться с использованием соответствующей формы.

2. Конференция подчеркивает, что при выполнении положения настоящей статьи государства, которые становятся участниками Конвенции, должны соблюдать все необходимые меры предосторожности с целью защиты населения и окружающей среды.

(Предложение неприсоединившихся стран)

1. Конференция выражает мнение, что уничтожение или переключение на мирные цели является процессом, посредством которого биологические агенты, по сути дела, необратимым образом преобразуются в форму, непригодную для производства биологического оружия, и посредством которого боеприпасы и другие устройства как таковые становятся необратимым образом непригодными к использованию.

2. Конференция настоятельно призывает государства-участники, которые уничтожили свои запасы в соответствии со статьей II, представить в Центр по вопросам разоружения, помимо информации, препровождаемой в рамках МД ("F"), полную информацию и сведения об уничтожении в целях укрепления доверия к Конвенции.

Статья III

(Предложение Австрии и Канады)

Конференция отмечает важность статьи III и приветствует заявления государств, присоединившихся к Конвенции, о том, что они не передавали кому бы то ни было агенты, токсины, оружие, оборудование или средства доставки, указанные в статье I Конвенции, и не помогали, не поощряли и не побуждали какое-либо государство, группу государств или международные организации к их производству или приобретению

каким-либо иным способом. Конференция подтверждает, что статья III является достаточно всеобъемлющей для охвата любых получателей на международном, национальном или субнациональном уровнях.

Конференция с одобрением отмечает, что ряд государств-участников уже приняли конкретные меры для реализации своих обязательств по этой статье и координируют эти действия с другими, и приветствует сделанные на Конференции заявления ряда государств-участников относительно принятых ими с третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции законодательных или административных мер в целях выполнения своего обязательства по статье III Конвенции. Конференция решительно призывает те государства-участники, которые еще не сделали этого, рассмотреть меры по осуществлению статьи III в целях обеспечения их эффективности и настоятельно призывает те государства-участники, которые еще не сделали этого, принять аналогичные меры. Передачи, имеющие отношение к Конвенции, должны санкционироваться только в том случае, если передающее государство удостоверяется, что они предназначены для использования в целях, не запрещенных по Конвенции. Осуществление данной статьи в отношении таких передач должно и впредь подлежать многостороннему рассмотрению.

Конференция отмечает, что положения данной статьи не должны использоваться для создания помех и/или ограничений на передачи по статье X научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, совместимых с целями и задачами Конвенции.

(Предложение неприсоединившихся стран)

Конференция подчеркивает, что положения настоящей статьи не должны использоваться для установления помех и/или ограничений на передачу согласно статье X научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, совместимых с целями и положениями Конвенции.

(Предложение некоторых неприсоединившихся стран)

Конференция признает, что согласованные на многосторонней основе в рамках Конвенции руководящие принципы, касающиеся передачи кому бы то ни было биологических агентов, материалов и технологии в мирных целях, будут способствовать укреплению КБО. Конференция настоятельно призывает государства-участники при разработке таких руководящих принципов рассмотреть также пути и способы обеспечения эффективного предотвращения того, чтобы отдельные лица или субнациональные группы могли посредством передач приобретать биологические агенты или токсины. Конференция подчеркивает необходимость дальнейшей работы по этой проблеме в рамках текущего процесса укрепления Конвенции.

Статья IV

(Предложение Новой Зеландии и Канады)

Конференция подчеркивает важность статьи IV и рекомендует государствам-участникам подтвердить свою приверженность обеспечению посредством принимаемых или принятых ими национальных мер эффективного выполнения своих целей по запрещению и предотвращению разработки, производства, накопления, приобретения или сохранения соответствующих вооружений в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или под своим контролем где бы то ни было, с тем чтобы предотвратить использование такого оружия, в том числе в террористических целях.

Конференция отмечает те меры, которые уже были приняты некоторыми государствами-участниками в этом отношении, например принятие уголовного законодательства, и вновь повторяет свой призыв к любому государству-участнику, которое еще не приняло любых необходимых мер, немедленно сделать это в соответствии со своими конституционными процедурами. Конференция предлагает каждому государству-участнику предусмотреть при наличии конституционной возможности и сообразно международному праву применение таких мер также к действиям, совершаемым где бы то ни было физическими лицами, имеющими его гражданство.

Конференция отмечает важность:

- законодательных, административных и иных мер, рассчитанных на укрепление внутреннего соблюдения Конвенции;
- законодательства, касающегося физической защиты лабораторий и объектов в целях предотвращения несанкционированного доступа и изъятия микробиологических или других биологических агентов или токсинов;
- включения в учебники и в медицинские, научные и военные учебные программы информации, касающейся запрещения микробиологических или других биологических агентов или токсинов и положений Женевского протокола 1925 года.

Конференция считает, что такие меры, которые могут быть предприняты государствами-участниками в соответствии со своими конституционными процедурами, способствовали бы повышению эффективности Конвенции.

Конференция отмечает, что некоторые государства-участники по просьбе второй Конференции по рассмотрению действия Конвенции представили в Департамент Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения информацию относительно текстов принятого конкретного законодательства или других мер, принимаемых для обеспечения внутреннего соблюдения Конвенции. Конференция предлагает этим государствам-участникам и призывает все государства-участники представлять такую информацию и тексты в будущем. В этом отношении Конференция приветствует информацию,

представленную государствами-участниками в связи с мерой укрепления доверия, согласованной на третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции и озаглавленной "Объявление законодательства, правил и других мер". Кроме того, Конференция призывает все государства-участники представлять любую полезную информацию об осуществлении таких мер.

Конференция поощряет региональное сотрудничество и инициативы в направлении укрепления и осуществления режима Конвенции по биологическому и токсинному оружию.

Статья V

(Предложение Исламской Республики Иран)

Конференция отмечает, что эта статья обеспечивает соответствующие рамки для урегулирования любых проблем, которые могут возникать в связи с целями или в ходе применения положений Конвенции. Поэтому Конференция просит государства-участники воздерживаться от односторонних акций при урегулировании любых озабоченностей в отношении осуществления Конвенции.

(Предложение Соединенного Королевства)

1. Конференция отмечает важность статьи V и вновь подтверждает взятое на себя государствами-участниками обязательство в отношении консультаций и сотрудничества друг с другом при решении любых проблем, которые могут возникать в связи с целями или в ходе применения положений Конвенции. В этом отношении Конференция отмечает, что в соответствии с положениями статьи V государства-депозитарии согласовали в 1992 году совместное заявление для урегулирования проблем, возникающих из несоблюдения Конвенции бывшим Советским Союзом.

2. Конференция также рассмотрела действие процедур по укреплению осуществления положений статьи V, которые были приняты в Заключительной декларации третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции и которые основываются на соглашениях, достигнутых на второй Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Отмечая, что обращения к этим процедурам еще не производилось, Конференция вновь подтверждает их действительность до достижения государствами-участниками согласия относительно новых положений по урегулированию озабоченностей по поводу несоблюдения или иных озабоченностей, которые в настоящее время рассматриваются Специальной группой. Конференция призывает любое государство-участник, которое выявляет проблему, возникающую в связи с целями или в ходе применения положений Конвенции, в соответствующих случаях использовать эти процедуры для ее рассмотрения и урегулирования до тех пор, пока не смогут вступить в силу новые положения.

3. Конференция вновь подтверждает, что консультации и сотрудничество согласно настоящей статье могут также предприниматься путем соответствующих международных процедур в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом.

4. В соответствии с решением третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции Конференция рассмотрела эффективность скоординированных мер укрепления доверия, как они были согласованы в Заключительной декларации третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Конференция отмечает, что по-прежнему имеют важное значение меры укрепления доверия, согласованные на второй и третьей конференциях по рассмотрению действия Конвенции, а также процедуры, разработанные Специальным совещанием научно-технических экспертов государств - участников Конвенции, проходившим в 1987 году.

5. Конференция отмечает справочно-информационный документ, подготовленный Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и содержащий данные об участии государств-участников в согласованных мерах укрепления доверия с третьей Конференцией по рассмотрению действия Конвенции. Конференция приветствует обмен информацией, осуществляемый по мерам укрепления доверия, и отмечает, что он способствует повышению транспарентности и укреплению доверия. Конференция выражает свою озабоченность в связи с тем, что с последней Конференции по рассмотрению действия Конвенции участие в мерах укрепления доверия не носило универсального характера и не все ответы поступали оперативно или были достаточно всеобъемлющими. В этом отношении Конференция настоятельно призывает все государства-участники в будущем делать полные и своевременные объявления.

6. Конференция отмечает, что Специальная группа государств-участников, учрежденная Специальной конференцией в 1994 году, в качестве составной части ее продолжающейся работы рассматривает вопрос о включении соответственно существующих и еще более улучшенных мер укрепления доверия и транспарентности в режим укрепления Конвенции.

7. Конференция вновь подтвердила свою решимость повышать эффективность и улучшать осуществление Конвенции, а также признание ею того факта, что эффективная проверка могла бы укрепить Конвенцию.

8. В этом отношении Конференция напоминает, что:

- Третья Конференция по рассмотрению действия Конвенции учредила открытую для всех государств-участников Специальную группу правительственных экспертов для выявления и изучения потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения.
- Группа провела четыре сессии в 1992-1993 годах и в сентябре 1993 года распространила свой доклад среди всех государств-участников.

- Специальная конференция, состоявшаяся в сентябре 1994 года, рассмотрела доклад и решила учредить открытую для всех государств-участников Специальную группу для рассмотрения соответствующих мер, включая возможные меры проверки, и разработки предложений по укреплению Конвенции для включения, соответственно, в юридически связывающий документ, подлежащий представлению на рассмотрение государств-участников.
- Специальная группа провела пять заседаний в период с января 1995 года по сентябрь 1996 года.

9. Конференция получила доклад о ходе работы Специальной группы, как он содержится в документе BWC/AD NOS GROUP/32, и приветствовала значительный прогресс, достигнутый ею в выполнении своего мандата, которым ее наделила Специальная конференция, в том числе путем выявления предварительной структуры и разработки потенциальных основных элементов юридически связывающего документа по укреплению Конвенции. Конференция отмечает, что Специальная группа не сумела завершить свою работу и представить государствам-участникам свой доклад, включая проект будущего юридически связывающего документа, для рассмотрения Конференцией. Поэтому Конференция настоятельно призывает Группу интенсифицировать ее усилия на следующем этапе своей работы и представить свой доклад, который должен быть принят консенсусом, государствам-участникам для рассмотрения на Специальной конференции в 1998 году.

10. Конференция подчеркнула, что всем государствам необходимо серьезно заниматься проблемами соблюдения, и отметила, что отсутствие такого подхода подрывает Конвенцию и процесс контроля над вооружениями и разоружения в целом.

11. Конференция призывает государства-участники всячески добиваться разрешения любых проблем, которые могут возникать в связи с целями или в ходе применения положений Конвенций в целях поощрения строгого соблюдения подписанных положений. В этой связи государства-участники соглашаются представлять конкретный и своевременный ответ на любую озабоченность по поводу соблюдения в связи с утверждениями о нарушении ими своих обязательств по Конвенции. До согласования государствами-участниками конкретных мер для урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения, которые в настоящее время рассматриваются Специальной группой, такие ответы должны представляться посредством процедур, предусмотренных по Конвенции. Конференция далее просит представить информацию о таких усилиях пятой Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

Статья VI

(Предложение Исламской Республики Иран)

Конференция отмечает, что процедура, изложенная в этой статье, не ограничивает государства – участники настоящей Конвенции в плане коллективного рассмотрения случаев несоблюдения и нарушений положений Конвенции и в плане принятия соответствующих решений.

(Предложение Российской Федерации)

Конференция отмечает, что следующие основные положения статьи VI имеют особое значение для механизма инспекционной деятельности в рамках будущего режима контроля, разрабатываемого Специальной группой:

1. Только государство-участник может инициировать процедуру по прояснению ситуации, связанной с возможным нарушением другим государством-участником обязательств, вытекающих из положений Конвенции.
2. Процедура прохождения жалобы относительно возможного нарушения Конвенции должна обязательно включать этапы направления ее в Совет Безопасности ООН, рассмотрения ее в СБ и уведомления Советом государства, которое обвиняется в нарушении Конвенции.
3. Такая жалоба должна содержать все возможные доказательства, подтверждающие ее обоснованность.

Конференция отмечает, что конкретный механизм обработки и реализации запроса на проведение расследования подлежит согласованию в Специальной группе.

(Предложение Соединенного Королевства)

1. Конференция отмечает, что положения данной статьи не применялись.
2. Конференция вновь подтверждает важность статьи VI, которая, наряду с процедурами, содержащимися в статье V, предусматривает, что любое государство-участник, которое сочтет, что любое другое государство-участник действует в нарушение своих обязательств по Конвенции, может подать жалобу в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Конференция подчеркнула положение статьи VI о том, что такая жалоба должна содержать все возможные доказательства, подтверждающие ее

обоснованность. Она отметила, что, как и в случае применения всех положений и процедур, изложенных в Конвенции, процедуры, предусмотренные в статье VI, должны осуществляться добросовестно и в рамках Конвенции.

3. Конференция предлагает Совету Безопасности незамедлительно рассматривать любую жалобу, подаваемую в соответствии со статьей VI, и принимать любые меры, какие он сочтет необходимыми для расследования жалобы. Конференция вновь подтверждает обязательство каждого государства-участника сотрудничать при проведении любых расследований, какие может предпринять Совет Безопасности.

4. Конференция напоминает в этой связи резолюцию 620 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций 1988 года, которая предлагает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций безотлагательно проводить расследования в связи с доводимыми до его сведения любым государством-членом утверждениями о возможном применении химического и биологического (бактериологического) или токсинного оружия. Конференция также напоминает о технических руководящих указаниях и процедурах, содержащихся в приложении I к документу A/44/561 Организации Объединенных Наций, который дает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ориентиры в плане своевременного и эффективного расследования сообщений о возможном применении такого оружия. Государства-участники вновь подтверждают свое согласие проводить по запросу любого государства-участника консультации в отношении утверждений о применении или угрозе применения бактериологического (биологического) или токсинного оружия и в полной мере сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в проведении таких расследований. Конференция подчеркивает, что в случае предполагаемого применения Организации Объединенных Наций надлежит принимать соответствующие меры, которые могли бы включать просьбу к Совету Безопасности о рассмотрении действий в соответствии с Уставом.

5. Конференция предлагает Совету Безопасности информировать каждое государство-участник о результатах любого расследования, возбуждаемого согласно статье VI, и незамедлительно рассматривать любые соответствующие дальнейшие меры, которые могут оказаться необходимыми.

6. Конференция отмечает, что положения, касающиеся расследования предполагаемых нарушений Конвенции, включая утверждения о применении биологического и токсинного оружия, и впредь подлежат рассмотрению Специальной группой государств-участников в соответствии с ее мандатом.

Статья VII

(Предложение Исламской Республики Иран)

Конференция считает, что Специальной группе нужно обсудить подробную процедуру оказания помощи, с тем чтобы государства-участники могли по соответствующей просьбе предоставлять своевременную экстренную помощь.

(Предложение Соединенного Королевства)

1. Конференция с удовлетворением отмечает, что эти положения не применялись.
2. Конференция вновь подтверждает обязательство каждого государства-участника предоставлять или поддерживать помощь в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций любому участнику Конвенции, который обратится с такой просьбой, если Совет Безопасности примет решение о том, что такой участник подвергся опасности в результате нарушения Конвенции.
3. Конференция принимает к сведению высказанные пожелания относительно того, чтобы в случае подачи просьбы о предоставлении помощи она безотлагательно рассматривалась и получала соответствующий ответ. В этой связи до рассмотрения решения Советом Безопасности государства-участники могли бы по соответствующей просьбе предоставлять своевременную экстренную помощь.
4. Конференция считает, что в случае возможного обращения к этой статье Организация Объединенных Наций с помощью соответствующих межправительственных организаций, таких, как Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), могла бы играть координирующую роль.

Статья VIII

(Предложение Мексики, Перу и Чили)

Невзирая на юридические позиции всех государств-участников и без ущерба для них, Конференция вновь подтверждает, что резервирование предполагаемого права на ответное применение любых средств, запрещенных по Конвенции, даже если оно носит обусловленный характер, совершенно несовместимо с абсолютным и универсальным запрещением разработки, производства, накопления, приобретения и сохранения бактериологического (биологического) и токсинного оружия, цель которого состоит в том, чтобы полностью и навсегда исключить возможность их применения.

(Предложение Нидерландов и Франции)

Конференция вновь подтверждает важность статьи VIII и подчеркивает важность Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года.

Конференция признает, что Женевский протокол 1925 года, запрещающий применение бактериологических средств ведения войны, представляет собой существенное дополнение к Конвенции о биологическом и токсинном оружии.

Конференция вновь подтверждает, что ничто в содержании Конвенции о биологическом и токсинном оружии не должно истолковываться как каким-либо образом ограничивающее или умаляющее обязательства, принятые любым государством по Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств.

Принимая во внимание действия в поддержку Протокола, предпринятые Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, и напоминая о торжественном подтверждении запрещения, установленного в Протоколе, которое было дано Конференцией государств - участников Женевского протокола 1925 года и других заинтересованных государств, проходившей в Париже 7-11 января 1989 года, Конференция призывает все государства - участники Женевского протокола выполнять свои обязательства, взятые по этому Протоколу, и настоятельно призывает все государства, которые пока еще не являются участниками Женевского протокола 1925 года, безотлагательно присоединиться к нему.

Конференция подчеркивает важность снятия всех оговорок к Женевскому протоколу 1925 года, касающихся бактериологических средств ведения войны.

Конференция приветствует предпринятые государствами-участниками действия по снятию своих оговорок к Женевскому протоколу 1925 года и призывает те государства-участники, которые продолжают сохранять свои оговорки к Женевскому протоколу 1925 года, снять эти оговорки и безотлагательно уведомить депозитария Женевского протокола 1925 года об их снятии.

(Предложение Исламской Республики Иран)

Конференция призывает все государства, сохраняющие оговорки к Женевскому протоколу, снять свои оговорки и призывает все государства поддержать соответствующую резолюцию Первого комитета Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Статья IX

(Предложение Ирландии, Канады, Мексики, Норвегии, Перу, Польши, Финляндии и Франции)

Конференция приветствует заключение Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, которая была открыта для подписания в Париже 13-15 января 1993 года. Конференция с удовлетворением отмечает, что в результате сдачи на хранение 65 ратификационных грамот Конвенция вступит в силу 29 апреля 1997 года.

Конференция призывает все государства, которые еще не сделали этого, безотлагательно подписать и/или ратифицировать Конвенцию.

Конференция подчеркивает, что для целей Конвенции важно, чтобы в числе первоначальных участников Конвенции были все государства, обладающие химическим оружием, объектами по производству химического оружия или объектами по разработке химического оружия, и соответственно чтобы в числе первоначальных государств - участников Конвенции были Соединенные Штаты Америки и Российская Федерация, объявившие об обладании химическим оружием.

(Предложение Исламской Республики Иран)

Конференция вновь подтверждает, что неприсоединение двух объявленных обладателей химического оружия радикально изменило бы разоруженческий характер Конвенции по химическому оружию и превратило бы его в режим нераспространения.

Статья X

(Предложение Австралии)

Конференция подчеркивает растущую важность положений статьи X, особенно в свете последних научно-технических достижений в области биотехнологии и разработки бактериологических (биологических) агентов и токсинов, имеющих мирное применение, которые значительно повысили потенциал для сотрудничества между государствами в интересах содействия экономическому и социальному развитию и научно-техническому прогрессу, особенно в развивающихся странах, сообразно с их интересами, нуждами и приоритетами.

Конференция отмечает, что с третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции отмечалось значительное сотрудничество между государствами-участниками в областях биотехнологии, генетической инженерии, микробиологии и других смежных

областях как на двустороннем, так и на многостороннем уровнях. Со вступлением в силу в 1993 году Конвенции о биологическом разнообразии отмечалось значительное расширение двусторонней совместной деятельности в сфере микробиологии и биотехнологии, включая доступ к технологии, а также обучению и подготовке кадров. Недавно созданный Отдел ВОЗ по наблюдению и контролю за возникающими и другими инфекционными заболеваниями оказывает помощь государствам-членам в укреплении национальных и локальных программ наблюдения за инфекционными заболеваниями и в совершенствовании потенциала экстренного оповещения, наблюдения, контроля и реагирования.

Признавая то, что уже было сделано в этом направлении, Конференция вместе с тем с озабоченностью отмечает увеличивающийся разрыв между развитыми и развивающимися странами в области биотехнологии, генетической инженерии, микробиологии и других смежных областях. Конференция настоятельно призывает все государства-участники и впредь активно утверждать международное сотрудничество и обмены с государствами-участниками в области мирного использования биотехнологии и настоятельно призывает все государства-участники, обладающие передовой биотехнологией, принять позитивные меры для стимулирования передач технологий и международного сотрудничества на равной и недискриминационной основе, особенно в отношениях с развивающимися странами, на благо всего человечества. В то же время Конференция подчеркивает, что статья X должна осуществляться таким образом, чтобы при этом обеспечивалось повышение транспарентности деятельности, связанной с биологическим оружием, и не поощрялось распространение.

Конференция настоятельно призывает государства-участники принять конкретные меры в рамках их компетенции для обеспечения как можно более полного международного сотрудничества в этой области посредством их активного вмешательства. Такие меры могли бы включать, среди прочего:

- передачу информации об исследовательских программах в области бионаук и обмен такой информацией, а также расширение сотрудничества в сфере международного здравоохранения и борьбы с заболеваниями;
- расширение передач информации, материалов и оборудования между государствами на систематической и долговременной основе, а также расширение соответствующих обменов;
- активное развитие контактов между учеными и техническими работниками в соответствующих областях на обоюдной основе;
- расширение технического сотрудничества и помощи, включая обеспечение возможностей для подготовки кадров в развивающихся странах в сфере использования достижений биологии и генетической инженерии в мирных целях;

- содействие заключению двусторонних, региональных и многорегиональных соглашений, предусматривающих участие государств в развитии и применении биотехнологии на взаимовыгодной, равной и недискриминационной основе;
- поощрение координации национальных и региональных программ и разработку соответствующим образом путей и средств развития сотрудничества в этой области;
- сотрудничество под эгидой Отдела ВОЗ по наблюдению и контролю за возникающими и другими инфекционными заболеваниями в предоставлении информации о национальных системах эпидемиологического наблюдения и сообщения данных, а также в оказании помощи в области эпидемиологического наблюдения с целью улучшения положения в сфере выявления крупных вспышек заболеваний человека и животных и своевременного оповещения о них.

Конференция настоятельно призывает использовать существующие институциональные средства в рамках системы Организации Объединенных Наций и полностью использовать возможности, предоставляемые специализированными учреждениями и другими международными организациями.

Конференция отмечает, что не была выполнена содержащаяся в Заключительной декларации третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции просьба о том, чтобы Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предложил для включения в повестку дня соответствующего органа Организации Объединенных Наций не позднее 1993 года обсуждение и рассмотрение средств совершенствования институциональных механизмов в целях содействия как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях. Она также отмечает, что не была выполнена просьба о том, чтобы Генеральный секретарь на ежегодной основе составлял для сведения государств-участников доклады об осуществлении этой статьи.

Однако в этом отношении она отмечает, что в сентябре 1994 года Специальная конференция наделила Специальную группу государств-участников мандатом на рассмотрение конкретных мер для обеспечения эффективного и полного осуществления статьи X, что также исключает любые ограничения, несовместимые с обязательствами, принятыми по Конвенции, отмечая при этом, что положения Конвенции не должны использоваться для установления помех и/или ограничений на передачу научных знаний, технологий, оборудования и материалов для целей, совместимых с целями и положениями Конвенции.

Конференция рассчитывает на скорейшее завершение дискуссий Специальной группы по статье X и настоятельно призывает ее разработать конструктивные и практические предложения по содействию как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях.

(Предложение Колумбии)

Конференция отмечает, что под предлогом озабоченностей по поводу распространения развитыми странами вводятся ограничения на доступ к технологии путем установления нетранспарентных специальных режимов экспортного контроля с исключительным членством и что они тяготеют к тому, чтобы препятствовать экономическому и социальному развитию развивающихся стран. Конференция подчеркивает, что для эффективного урегулирования озабоченностей по поводу распространения эти режимы экспортного контроля нужно сделать транспарентными и способными проводить разграничение между гражданским и негражданским применением технологий и что потребности быстрого экономического и социального развития вызывают необходимость в разработанных на основе многосторонних переговоров, универсальных, всеобъемлющих и недискриминационных соглашениях о передачах чувствительной технологии.

(Предложение Южной Африки)

Конференция приветствует усилия по созданию системы глобального мониторинга за заболеваниями и поощряет государства-участники оказывать поддержку Всемирной организации здравоохранения в этих усилиях.

(Предложение неприсоединившихся стран)

Конференция еще раз подчеркивает возрастающую важность положений статьи X, особенно в свете последних научно-технических достижений в области биотехнологии и разработки бактериологических (биологических) агентов и токсинов, имеющих мирное применение, которые значительно повысили потенциал для сотрудничества между государствами в интересах содействия экономическому и социальному развитию и научно-техническому прогрессу, особенно в развивающихся странах, в соответствии с их интересами, нуждами и приоритетами.

Признавая то, что уже было сделано в этом отношении, Конференция вместе с тем с озабоченностью отмечает увеличивающийся разрыв между развитыми и развивающимися странами в области биотехнологии, генетической инженерии, микробиологии и других смежных сферах. Конференция настоятельно призывает все государства-участники активно утверждать международное сотрудничество и обмены с государствами-участниками в области мирного использования биотехнологии и настоятельно призывает развитые страны,

обладающие передовой биотехнологией, принять позитивные меры для стимулирования передач технологий и международного сотрудничества на равной и недискриминационной основе, особенно с развивающимися странами, на благо всего человечества.

Конференция напоминает, что государства-участники несут юридическую обязанность содействовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях, избегая при этом введения каких-либо ограничений, несовместимых с обязательствами, принятыми по Конвенции, и имеют право участвовать в таком обмене.

Конференция подчеркивает, что положения Конвенции не должны использоваться для создания помех и/или ограничений на передачу в целях, совместимых с целями и положениями Конвенции.

Конференция отмечает, что существующие институциональные пути и средства обеспечения международного сотрудничества между развитыми и развивающимися странами нужно подвергнуть дальнейшей разработке с целью развития международного сотрудничества в области мирной деятельности в таких сферах, как медицина, здравоохранение и сельское хозяйство.

Конференция по рассмотрению действия Конвенции призывает Генерального секретаря Организации Объединенных Наций предложить для включения в повестку дня соответствующего органа Организации Объединенных Наций до следующей Конференции по рассмотрению действия Конвенции обсуждение и изучение средств совершенствования институциональных механизмов с целью содействия как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией в отношении использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях.

Конференция принимает к сведению значительные шаги по развитию сотрудничества в биологической области, предпринятые в рамках Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, проведенной в Рио-де-Жанейро, Бразилия, в 1992 году, и в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и подчеркивает их важность в контексте осуществления статьи X.

Конференция разделяет глобальную озабоченность по поводу новых, вновь возникающих и повторно возникающих инфекционных заболеваний и считает, что международная реакция на них открывает возможности для расширения сотрудничества в контексте применения статьи X и укрепления Конвенции. Конференция приветствует усилия по созданию системы глобального мониторинга за заболеваниями и призывает государства-участники поддерживать Всемирную организацию здравоохранения в этих усилиях.

Конференция настоятельно призывает использовать существующие институциональные средства в рамках системы Организации Объединенных Наций и полностью использовать возможности, предоставляемые специализированными учреждениями и другими международными организациями, и считает, что осуществление статьи X можно было бы укрепить за счет более широкой координации международных программ сотрудничества в биологической области для мирных целей, которые осуществляются государствами-участниками, специализированными учреждениями и другими международными организациями.

Конференция настоятельно призывает государства-участники, Организацию Объединенных Наций и ее специализированные учреждения принять и предложить дальнейшие конкретные меры в рамках их компетенции для обеспечения как можно более полного обмена оборудованием, материалами и научно-технической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и международного сотрудничества в этой области. Такие меры могли бы включать, среди прочего:

- 1) передачу информации об исследовательских программах в области бионаук и обмен такой информацией, а также расширение сотрудничества в сфере международного здравоохранения и борьбы с заболеваниями;
- 2) расширение передач информации, материалов и оборудования между государствами на систематической и долговременной основе, а также расширение соответствующих обменов;
- 3) активное развитие контактов между учеными и техническими работниками в соответствующих областях на обоюдной основе;
- 4) расширение технического сотрудничества и помощи, включая программы подготовки кадров в развивающихся странах, в сфере использования бионаук и генетической инженерии в мирных целях посредством активного взаимодействия с учреждениями Организации Объединенных Наций, включая Международный центр генетической инженерии и биотехнологии (МЦГИБ);
- 5) содействие заключению двусторонних, региональных и многорегиональных соглашений, предусматривающих участие государств в развитии и применении биотехнологии на взаимовыгодной, равной и недискриминационной основе;
- 6) поощрение координации национальных и региональных программ и разработка соответствующим образом путей и средств сотрудничества в этой области;

- 7) развитие сотрудничества в предоставлении информации о национальных системах эпидемиологического надзора и сообщения данных, а также оказание помощи на двустороннем уровне и/или во взаимодействии с ВОЗ в области эпидемиологического надзора с целью совершенствования выявления крупных вспышек заболеваний человека и животных и своевременного оповещения о них;
- 8) Развитие программ обмена и подготовки ученых и экспертов, а также обмен научно-технической информацией в биологической области между развитыми и развивающимися странами.

Конференция считает, что подходящим средством облегчения потока информации в области генетической инженерии, биотехнологии и других научных достижений мог бы стать Всемирный банк данных.

Конференция просит Генерального секретаря составлять на ежегодной основе для сведения государств-участников доклады об осуществлении этой статьи.

Конференция приветствует усилия по развитию международной программы разработки вакцин для предотвращения заболеваний, в которую будут вовлечены научные и технические работники из развивающихся стран, являющихся государствами - участниками Конвенции. Конференция признает, что такая программа могла бы не только укрепить мирное международное сотрудничество в области биотехнологии, но и способствовала бы совершенствованию здравоохранения в развивающихся странах и обеспечению транспарентности в соответствии с Конвенцией.

Конференция призывает все государства-участники, которые в состоянии делать это, в полной мере сотрудничать с развивающимися государствами - участниками Конвенции в области поощрения и финансирования создания объектов по производству вакцин. Конференция рекомендует далее, чтобы всемирные финансовые учреждения оказывали помощь с целью создания и развития проектов по производству вакцин в развивающихся странах.

Статья XI

(Предложение Соединенного Королевства)

Конференция вновь подтверждает важность статьи XI и отмечает, что Исламская Республика Иран уведомила депозитариев о предложении относительно внесения поправок в Конвенцию. В этом контексте Конференция подчеркнула, что положения статьи XI должны в принципе применяться таким образом, чтобы это не затрагивало универсальность Конвенции.

Статья XII

(Предложение Швеции)

Конференция постановляет, что пятая Конференция по рассмотрению действия Конвенции должна быть проведена в Женеве по просьбе большинства государств-участников либо, во всяком случае, не позднее 2001 года.

Конференция постановляет, что пятая Конференция по рассмотрению действия Конвенции должна рассмотреть, среди прочего:

- выводы Специальной конференции, которой Специальная группа должна представить свой заключительный доклад, и в том числе юридически связывающий документ об укреплении Конвенции по биологическому и токсинному оружию, а также об осуществлении этого документа, и которая должна быть проведена в 1998 году или как можно скорее после этого до пятой Конференции по рассмотрению действия Конвенции;
- влияние научно-технических достижений, имеющих отношение к Конвенции;
- значимость положений и осуществления Конвенций по химическому оружию для эффективного осуществления Конвенции по биологическому и токсинному оружию;
- эффективность скоординированных мер укрепления доверия, согласованных на третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции;
- необходимость и реализацию запрашиваемого выделения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций кадровых и других ресурсов для оказания помощи в эффективном осуществлении соответствующих решений четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

Конференция по рассмотрению действия Конвенции рекомендует проводить конференции государств-участников по рассмотрению действия Конвенции по крайней мере один раз в пять лет.

Статья XIV

(Предложение Соединенных Штатов Америки)

Конференция с удовлетворением отмечает, что с третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции к Конвенции присоединились ряд государств.

Конференция призывает государства, которые пока еще не ратифицировали Конвенцию или не присоединились к ней, безотлагательно сделать это, а те государства, которые не подписали Конвенцию, – присоединиться к числу ее государств-участников и тем самым содействовать достижению универсального присоединения к Конвенции.

В этой связи Конференция рекомендует государствам-участникам принять меры к тому, чтобы убедить государства, не являющиеся участниками, в необходимости безотлагательно присоединиться к Конвенции.

Конференция особенно приветствует региональные инициативы, которые могут привести к более широкому присоединению к Конвенции.

Четвертая Конференция по рассмотрению действия Конвенции призывает государства – участники Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия, принявшие участие в Конференции, участвовать в осуществлении положений, содержащихся в Заключительной декларации этой Конференции. Конференция также призывает все государства-участники, которые еще не делают этого, активно участвовать в Специальной группе государств-участников с целью скорейшего завершения ее работы по укреплению Конвенции.

Статья XV

(Предложение Египта, Испании, Китая, Российской Федерации и Испании)

Конференция отмечает важность настоящей статьи и рекомендует соблюдать статус языков Конвенции и системы ООН в работе Специальной группы, учрежденной Специальной конференцией в 1994 году.

(Предложение Соединенных Штатов Америки)

Конференция отмечает положения статьи XV.

Пункт 12

(Предложение Южной Африки)

Конференция одобряет согласованный Специальной конференцией государств-участников мандат на учреждение открытой для всех государств-участников Специальной группы в целях рассмотрения соответствующих мер, включая возможные меры проверки, и разработки предложений относительно включения возможных мер проверки, а также относительно связывающего документа для представления на рассмотрение государств-участников.

Конференция признает достигнутый Специальной группой значительный прогресс в выполнении ее мандата путем рассмотрения соответствующих мер по укреплению Конвенции. Конференция предлагает Специальной группе рассмотреть следующую предварительную структуру, развивающую потенциальные основные элементы для юридически связывающего протокола по проверке:

- обязательные ежегодные объявления, предваряемые всеобъемлющим первоначальным объявлением;
- меры на месте, включая расследования озабоченностей по поводу несоблюдения;
- добровольные меры укрепления доверия;
- меры по осуществлению положений статьи X Конвенции;
- определения, когда это применимо, терминов и объективных критериев.

Конференция отмечает, что Специальной группе не удалось завершить свою работу и представить государствам-участникам свой заключительный доклад, включая проект юридически обязывающего документа для рассмотрения на четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

Конференция с одобрением отмечает намерение Специальной группы интенсифицировать свою работу с целью завершить ее как можно скорее до начала пятой Конференции по рассмотрению действия Конвенции и представить государствам-участникам свой доклад, который должен быть принят консенсусом, на предмет рассмотрения на Специальной конференции.

Четвертая Конференция участников Конвенции о запрещении разработки,
производства и накопления запасов бактериологического (биологического)
и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению
действия Конвенции

Заключительный документ

ЧАСТЬ IV

Краткие отчеты о пленарных заседаниях

ЧЕТВЕРТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Distr.
GENERAL

BWC/CONF.IV/SR.1
27 November 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

КРАТКИЙ ОТЧЕТ (ЧАСТИЧНЫЙ)* О 1-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
25 ноября 1996 года, в 11 час. 00 мин.

Временный председатель: г-н ОГУНБАНВО (временный Генеральный секретарь
Конференции)

Председатель: г-н УЭСТОН (Соединенное Королевство)

* В соответствии с правилом 42 Правил процедуры Конференции краткий отчет не составлялся по той части заседания, которая посвящена рассмотрению пункта 10 а) повестки дня "Общие прения".

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева (bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ ВРЕМЕННЫМ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ

ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ И ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ И
ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА, РЕДАКЦИОННОГО
КОМИТЕТА И КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА КОНФЕРЕНЦИИ: НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО
ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

УТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ

ПРОГРАММА РАБОТЫ

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ XII:
ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

Заседание открывается в 11 час. 15 мин.

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ ВРЕМЕННЫМ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ
(Пункт 1 предварительной повестки дня)

1. ВРЕМЕННЫЙ ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ приветствует участников и объявляет открытой четвертую Конференцию участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции.

ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (Пункт 2 а) предварительной повестки дня)

2. ВРЕМЕННЫЙ ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ привлекает внимание участников к пункту 11 доклада Подготовительного комитета, в котором говорится, что Комитет согласился рекомендовать четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, чтобы обязанности Председателя на Конференции исполнял сэр Майкл Уэстон (Соединенное Королевство).

3. Путем аккламации Председателем избирается сэр Майкл Уэстон (Соединенное Королевство).

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает признательность всем делегациям за оказанную ему честь и заверяет их в том, что он будет стремиться обеспечить максимальную организованность, транспарентность и эффективность работы. Для того чтобы выполнить миссию, возложенную на нее согласно статье XII Конвенции, Конференция должна заняться в первую очередь тремя вопросами, которые были определены на третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, а именно: рассмотрением важных научно-технических достижений в областях, имеющих отношение к Конвенции, рассмотрением вопроса о предстоящем вступлении в силу Конвенции по химическому оружию и рассмотрением итогов работы Группы VEREX и Специальной группы, учрежденной Специальной конференцией в 1994 году. Будучи уверен в том, что он может рассчитывать на всестороннее сотрудничество со стороны всех делегаций, Председатель надеется, что эти вопросы, а также многие другие важные пункты повестки дня Конференции удастся подвергнуть углубленному рассмотрению как в ходе общих прений, так и при постатейном рассмотрении действия Конвенции.

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(Пункт 2 б) предварительной повестки дня)

5. Г-н ПЕТРОВСКИЙ (Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве) оглашает послание Генерального секретаря в адрес Конференции по рассмотрению действия Конвенции. В этом послании Генеральный секретарь отмечает, что Конвенция по биологическому оружию является юридическим документом, который высоко ценится международным сообществом, поскольку она насчитывает около 140 государств-участников. Эти государства неуклонно стремятся укрепить этот многосторонний документ, впервые поставивший под запрет целую категорию оружия массового уничтожения. В 1986 году они выдвинули ряд мер укрепления доверия, которые были пересмотрены и усовершенствованы на третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции и продолжают применяться на добровольной основе. Спустя пять лет - в 1991 году - события в Персидском заливе и общий климат в сфере международных отношений побудили Конференцию официально признать, что требуются более эффективные меры проверки. Так была создана Группа VEREX, которая представила свой доклад в 1993 году. Специальная конференция, собравшаяся в 1994 году для оценки этого доклада в политическом ракурсе, учредила специальную группу для рассмотрения соответствующих мер, включая возможные меры проверки, а также для разработки предложений по укреплению Конвенции с целью включения, соответственно, в юридически обязывающий документ. Эта группа решила предпринять все усилия к тому, чтобы завершить свою работу в наискратчайшие сроки, но Конференция, которая, как он надеется, полностью поддержит Специальную группу, все-таки рассмотрит уже достигнутый важный прогресс в определении предварительных рамок и разработке важнейших элементов, которые могли бы войти в юридически обязывающий документ.

6. Очевидно, следует создать связный режим укрепления соблюдения положений Конвенции, поскольку одно государство - участник Конвенции сумело создать у себя целую программу, связанную с биологическим оружием. Однако разработка такого режима все же является весьма сложной задачей, поскольку государства-участники убеждены в том, что комплексное применение положений Конвенции не должно ущемлять экономическое и технологическое развитие, а также международное сотрудничество в сфере биологической деятельности. А поскольку развитие сопряжено с потребностью в доступе к технологическим достижениям, следует делать все возможное для того, чтобы желаемый режим проверки как можно больше отражал баланс между такой потребностью в доступе к технологиям и необходимостью воспрепятствовать распространению чувствительных технологий, которые могут быть использованы в военных целях. Таким образом, задача, стоящая перед четвертой Конференцией по рассмотрению действия Конвенции, не является простой рутинной операцией. Как это можно заметить в связи с другими многосторонними документами в сфере разоружения, имеют место попытки все больше

использовать обзорный процесс для сохранения и повышения эффективности договоров. Генеральный секретарь призывает участников точно так же поступать и в случае Конвенции по биологическому оружию и желает им всяческих успехов в их работе.

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (Пункт 3 предварительной повестки дня)

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к предварительной повестке дня, рекомендованной Подготовительным комитетом в приложении I своего доклада (BWC/CONF.IV/1).

8. Г-н НЕДЖАД (Исламская Республика Иран) сообщает, что его правительство официально представило предложение о поправке к Конвенции и хотело бы, чтобы оно было рассмотрено Конференцией в рамках пункта повестки дня на этот счет.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять повестку дня, рекомендованную Подготовительным комитетом, при том понимании, что в связи с вопросом, поднятым представителем Исламской Республики Иран, будут проведены консультации, и в связи с исходом таких консультаций будет принято решение по этому вопросу.

10. Решение принимается.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА (Пункт 4 повестки дня) (BWC/CONF.IV/1)

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве бывшего Председателя Подготовительного комитета, представляет заключительный доклад Комитета и с удовлетворением отмечает, что благодаря духу доброй воли и сотрудничества, который был продемонстрирован участниками, решения и рекомендации были приняты консенсусом. Он особо благодарит заместителей Председателя Комитета и координаторов региональных групп. Он также выражает признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и его сотрудникам за их помощь.

12. Он напоминает, что Подготовительный комитет решил препроводить Конференции информационный документ об участии государств-участников в согласованных мерах укрепления доверия (BWC/CONF.IV/2), еще один документ - о соблюдении государствами-участниками всех своих обязательств, вытекающих из Конвенции (BWC/CONF.IV/3), а также документ о новых научно-технических достижениях, имеющих отношение к Конвенции (BWC/CONF.IV/4).

ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ (Пункт 5 повестки дня)

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к проекту правил процедуры, фигурирующему в приложении II доклада Подготовительного комитета. Он напоминает в этой связи, что Комитет, не придя к окончательному решению по правилу 44.5, касающемуся неправительственных организаций, решил, что относительно возможности наделения НПО правом делать заявления на Конференции надлежит высказаться самой Конференции по рассмотрению действия Конвенции. По итогам неофициальных консультаций, проведенных в Нью-Йорке в прошлом месяце, предусматривается прервать в среду, 27 ноября, в 16 час. 30 мин. работу Комитета полного состава, с тем чтобы заслушать выступления представителей НПО.

14. Правила процедуры принимаются.

ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ И ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА, РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА И КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (Пункт 6 повестки дня)

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что, согласно статье 5 Правил процедуры и пункту 19 доклада Подготовительного комитета, Конференция должна избрать 20 заместителей Председателя: 10 членов от Группы неприсоединившихся и других государств, 6 - от Западной группы и 4 - от Группы восточноевропейских государств.

16. По итогам консультаций, состоявшихся в рамках разных региональных групп, были предложены следующие кандидатуры:

Группа неприсоединившихся и других государств: Бангладеш, Бразилия, Индия, Исламская Республика Иран, Китай, Куба, Мексика, Нигерия, Перу, Южная Африка;

Западная группа: Германия, Ирландия (от имени Европейского союза), Канада, Нидерланды, Соединенные Штаты Америки, Япония;

Группа восточноевропейских государств: Российская Федерация и еще три страны, которые предстоит определить.

17. Путем аккламации вышеупомянутые государства-участники избираются в качестве заместителей Председателя.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ добавляет, что Конференция, в соответствии с пунктом 18 доклада Подготовительного комитета должна избрать Председателя и двух заместителей Председателя Комитета полного состава, Председателя и двух заместителей Председателя Редакционного комитета, а также Председателя и одного заместителя Председателя Комитета по проверке

полномочий. В результате консультаций было рекомендовано возложить функции Председателя Комитета полного состава на г-на Бергуньо (Чили), а функции Председателя Редакционного комитета – на г-на Тота (Венгрия).

19. Г-жа КАСТАНЬО (Колумбия) предлагает кандидатуру своей делегации на пост председателя Комитета по проверке полномочий.

20. Путем аккламации председателями Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий избираются соответственно г-н Бергуньо, г-н Тот и Колумбия.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что по итогам консультаций было рекомендовано возложить функции заместителя Председателя Комитета полного состава на г-на Норберга (Швеция) и на представителя Группы восточноевропейских государств, функции заместителя Председателя Редакционного комитета – на представителя Норвегии и на представителя Индонезии, а функции заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий – на представителя Группы восточноевропейских государств.

22. Решение принимается.

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА КОНФЕРЕНЦИИ (Пункт 7 повестки дня)

а) НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что в соответствии с правилом 3 Правил процедуры Конференция должна назначить по предложению Председателя еще пять членов. По итогам консультаций, проведенных с делегациями, он предлагает назначить представителей следующих государств: Бельгии, Кубы, Новой Зеландии, Южной Африки, а также одной страны от Группы восточноевропейских государств.

24. Решение принимается.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ вновь напоминает тем делегациям, которые еще не сделали этого, что они как можно скорее должны представить свои полномочия.

УТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (Пункт 8 повестки дня)

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что правило 10 Правил процедуры предусматривает пост Генерального секретаря Конференции. В пункте 25 своего доклада Подготовительный комитет решил предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, в консультации с членами Подготовительного комитета, назначить должностное лицо, которое будет от имени Комитета выступать в качестве временного Генерального секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначил в этом качестве главного координатора Программы стипендий, подготовки кадров и консультативных услуг по разоружению Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-на Сола Огунбанво. Если нет возражений, то Председатель будет считать, что Конференция согласна утвердить г-на Огунбанво в качестве Генерального секретаря Конференции.

27. Решение принимается.

ПРОГРАММА РАБОТЫ (Пункт 9 повестки дня)

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание участников к ориентировочной программе, содержащейся в документе BWC/CONF.IV/INF.1, которая была подготовлена по результатам неофициального заседания государств-участников, проведенного в Нью-Йорке в октябре. В отсутствие возражений он будет считать, что ориентировочная программа работы принимается.

29. Решение принимается.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что в соответствии с пунктом 2 а) правила 44 Правил процедуры четыре государства - Алжир, бывшая югославская Республика Македония, Израиль и Казахстан - ходатайствовали о получении статуса наблюдателя. Если не будет возражений, то он будет считать, что Конференция удовлетворяет эту просьбу.

31. Решение принимается.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ добавляет, что Международный комитет Красного Креста также просил о предоставлении статуса наблюдателя, а также просил позволения сделать в этом качестве краткое заявление в конце первого пленарного заседания. Если не будет возражений, он будет считать, что Конференция удовлетворяет эту просьбу.

33. Решение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ XII
(Пункт 10 повестки дня)

а) ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

34. С заявлениями выступают гг. ТОТ (Венгрия), ЭММАНЮЭЛЛИ (Франция), ТЭЙЛОР (Ирландия) (от имени Европейского союза) и ЭРБИ (Международный комитет Красного Креста).

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

ЧЕТВЕРТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ
РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Distr.
GENERAL

BWC/CONF.IV/SR.2
27 November 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 25 ноября - 6 декабря 1996 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ (ЧАСТИЧНЫЙ)* О 2-м ЗАСЕДАНИИ,

проходившем во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
25 ноября 1996 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: сэр Майкл УЭСТОН (Соединенное Королевство)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ЕЕ СТАТЬЕЙ XII
(продолжение)

а) ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ И ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ И
ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА, РЕДАКЦИОННОГО
КОМИТЕТА И КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (продолжение)

* В соответствии с правилом 42 Правил процедуры Конференции краткие отчеты не составлялись по тем заседаниям или частям заседаний, которые были посвящены рассмотрению пункта 10 а) повестки дня "Общие прения".

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева (bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ЕЕ СТАТЬЕЙ XII
(Пункт 10 повестки дня) (продолжение)

а) ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

1. С заявлениями выступают г-н ХОФЕР (Швейцария), г-н СОМОЛ (Чешская Республика), г-н ГРЕКУ (Румыния), г-н ВЕРЖНЕ САБОЯ (Бразилия), г-н МИДДЛЕТОН (Новая Зеландия) и г-н АБУА (Нигерия).

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ И ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА, РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА И КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (Пункт 6 повестки дня)
(продолжение)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что после консультаций в рамках восточноевропейской региональной группы по кандидатурам должностных лиц, подлежащих избранию в соответствии с правилом 5 Правил процедуры на три остающихся поста заместителей Председателя были предложены Польша, Румыния и Словения, на остающийся пост заместителя Председателя Комитета полного состава была предложена Беларусь, на остающийся пост заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий была предложена Словакия, а Чешская Республика была предложена в состав членов Комитета по проверке полномочий.

3. Путем аккламации упомянутые государства-участники избираются на эти посты.

Заседание закрывается в 16 час. 25 мин.

ЧЕТВЕРТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Distr.
GENERAL

BWC/CONF.IV/SR.3
27 November 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

КРАТКИЙ ОТЧЕТ (ЧАСТИЧНЫЙ)* О 3-м ЗАСЕДАНИИ,

проходившем во Дворце Наций в Женеве во вторник,
26 ноября 1996 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н М. УЭСТОН (Соединенное Королевство)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ЕЕ СТАТЬЕЙ XII:

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

* В соответствии с правилом 42 Правил процедуры Конференции краткий отчет не составлялся по той части заседания, которая была посвящена рассмотрению пункта 10 а) повестки дня "Общие прения".

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ЕЕ СТАТЬЕЙ XII
(Пункт 10 повестки дня)

а) ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

С заявлениями выступают г-жа ГОУЗ (Индия), гг. ДЭВИС (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), ХОЛУМ (Соединенные Штаты Америки), СЕЛЕБИ (Южная Африка), ША ДЗУКАН (Китай) и МОХЭР (Канада), г-жа КУРОКОЧИ (Япония), гг. АКРАМ (Пакистан) и БАРТОЛО (Мальта) и г-жа ФЛОРЕС ПРИДА (Куба).

Заседание закрывается в 12 час. 25 мин.

ЧЕТВЕРТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Distr.
GENERAL

BWC/CONF.IV/SR.4
28 November 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 25 ноября - 6 декабря 1996 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ (ЧАСТИЧНЫЙ)* О 4-м ЗАСЕДАНИИ,

проходившем во Дворце Наций в Женеве во вторник,
26 ноября 1996 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: Сэр Майкл УЭСТОН (Соединенное Королевство)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ЕЕ СТАТЬЕЙ XII
(продолжение)

а) ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

* В соответствии с правилом 42 Правил процедуры Конференции краткие отчеты не составлялись по тем заседаниям или частям заседаний, которые были посвящены рассмотрению пункта 10 а) повестки дня "Общие прения".

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева (bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ЕЕ СТАТЬЕЙ XII
(Пункт 10 повестки дня) (продолжение)

а) ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

С заявлениями выступают г-жа БОКОВА (Болгария), г-н СУН (Республика Корея), г-н де ИКАСА (Мексика), г-н КЭМПБЕЛЛ (Австралия), г-н БЕРЦЕННИКОВ (Российская Федерация), г-жа КРАСНГОРСКАЯ (Словацкая Республика), г-н РЫТИК (Беларусь), г-н БЕРГУНЬО (Чили), г-н ТАРМИДЗИ (Индонезия), г-н АББАС (Ирак), г-н ХАШИМ (Бангладеш), г-н НАССЕРИ (Исламская Республика Иран) и г-жа ГОУЗ (Индия).

Заседание закрывается в 17 час. 50 мин.

ЧЕТВЕРТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Distr.
GENERAL

BWC/CONF.IV/SR.5
4 December 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 25 ноября - 6 декабря 1996 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ (ЧАСТИЧНЫЙ)* О 5-м ЗАСЕДАНИИ,

проходившем во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
29 ноября 1996 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: Сэр Майкл УЭСТОН (Соединенное Королевство)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ЕЕ СТАТЬЕЙ XII
(продолжение)

а) ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА

* В соответствии с правилом 42 Правил процедуры Конференции краткие отчеты не составлялись по тем заседаниям или частям заседаний, которые были посвящены рассмотрению пункта 10 а) повестки дня "Общие прения".

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 16 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ЕЕ СТАТЬЕЙ XII
(Пункт 10 повестки дня) (продолжение)

а) ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

1. С заявлениями выступают г-н ЗАХРАН (Египет) и г-н МЕРНЬЕ (Бельгия).

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА (Пункт 14 повестки дня)
(BWC/CONF.IV/COW/CRP.1)

2. Г-н БЕРГУНЬО (Чили), Председатель Комитета полного состава, представляя доклад Комитета (BWC/CONF.IV/COW/CRP.1), напоминает, что в соответствии с правилом 35 своих Правил процедуры Конференция решила, как обычно, учредить Комитет полного состава для проведения обзора различных статей и положений Конвенции по пунктам 10 а), 10 б), 11, 12 и 13 повестки дня.

3. На своем 1-м заседании Комитет решил сгруппировать статьи следующим образом: статьи I-II; статьи III-IV; статья V; статьи VI-IX; статья X; и статьи XI-XV, включая преамбулу. Комитет также рассмотрел пункты 11, 12 и 13 повестки дня.

4. Комитет провел пять заседаний и серию неофициальных консультаций. По различным статьям Конвенции был представлен ряд предложений, которые содержатся в приложении II доклада Комитета. Председательское резюме различных мнений, выраженных в ходе работы Комитета, содержится в приложении I.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поздравляет г-на Бергуньо с умелым руководством работой Комитета полного состава. Он говорит, что если не будет возражений, то он будет считать, что Конференция согласна принять к сведению доклад Комитета полного состава и его приложения при том понимании, что последние не наносят ущерба мнениям делегаций.

6. Решение принимается.

Заседание закрывается в 16 час. 55 мин.

ЧЕТВЕРТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Distr.
GENERAL

BWC/CONF.IV/SR.6
10 December 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 6-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
6 декабря 1996 года, в 12 час. 00 мин.

Председатель: г-н УЭСТОН (Соединенное Королевство)

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА КОНФЕРЕНЦИИ (продолжение)

в) ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

ДОКЛАД РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА

ПОДГОТОВКА И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА(ОВ)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ ДЕЛЕГАЦИЙ

ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 12 час. 00 мин.

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА КОНФЕРЕНЦИИ (Пункт 7 повестки дня)
(продолжение)

б) ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (BWC/CONF.IV/CC/1)

1. Г-жа АРИАС КАСТАНЬО (Колумбия), Председатель Комитета по проверке полномочий, представляя доклад Комитета (BWC/CONF.IV/CC/1), отмечает, что в ходе Конференции Комитет дважды проводил свои заседания с целью рассмотрения полномочий 79 государств-участников, принимающих участие в работе Конференции. Сорок шесть из этих государств представили полномочия в надлежащем виде, 19 – представили временные полномочия, а 14 – сообщили списки представителей в письмах от своих постоянных представительств или соответствующих министерств иностранных дел. В список государств-участников, которые представили временные полномочия, следует добавить Исламскую Республику Иран, Нигерию и Сенегал. С другой стороны, поскольку делегации Зимбабве и Туркменистана не принимали участия в работе Конференции, эти две страны были исключены из списка участников. Кроме того, Комитет получил от Уганды уведомление с указанием состава ее делегации и, следовательно, это государство должно быть добавлено в список участников.

2. Комитет решил признать полномочия представителей участвующих государств, исходя из того, что те государства, которые еще не представили официальных полномочий своих представителей, как того требует правило 2 Правил процедуры, должны направить их Генеральному секретарю Конференции как можно скорее.

3. Комитет по проверке полномочий рекомендует Конференции принять проект резолюции, озаглавленной "Доклад Комитета по проверке полномочий четвертой Конференции участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции", который фигурирует в пункте 9 доклада Комитета (BWC/CONF.IV/CC/1).

4. Г-н ХАШИМ (Бангладеш) говорит, что, поскольку официальные полномочия его делегации должны вот-вот поступить в секретариат Конференции, ему хотелось бы, чтобы в заключительном документе Конференции название его страны фигурировало в списке государств-участников, которые представили полномочия в надлежащем виде.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он не усматривает в этом никаких неудобств при условии, что официальные полномочия делегации Бангладеш поступят в секретариат до конца заседания. Если нет возражений, то он будет считать, что участники желают принять к сведению доклад Комитета по проверке полномочий.

6. Решение принимается.

Доклад Редакционного комитета (пункт 15 повестки дня) (BWC/CONF.IV/DC/L.1 и BWC/CONF.IV/L.1 и Add.1)

7. Г-н ТОТ (Венгрия), Председатель Редакционного комитета, представляя проект доклада Комитета (BWC/CONF.IV/DC/L.1), к которому приложены проект Заключительного документа Конференции (BWC/CONF.IV/L.1) и проект Заключительной декларации (BWC/CONF.IV/L.1/Add.1), отмечает, что Редакционный комитет провел 11 официальных заседаний и несколько неофициальных заседаний. Пользуясь возможностью, он благодарит все делегации за ту гибкость, которую они демонстрировали на всем протяжении работы Комитета. Он также выражает признательность секретариату Комитета, устным и письменным переводчикам, а также сотрудникам технического персонала, которые не жалели усилий для того, чтобы Комитет смог выполнить свой мандат в отпущенные ему сроки. Он благодарит также Председателя Конференции за его ценный вклад.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не будет возражений, то он будет считать, что Конференция согласна принять к сведению доклад Редакционного комитета.

9. Решение принимается.

ПОДГОТОВКА И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА(ОВ)
(BWC/CONF.IV/L.1 и Add.1)

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что участникам представлен проект Заключительного документа четвертой Конференции, который состоит из четырех разделов и четырех приложений:

- I) Организация и работа Конференции;
 - II) Заключительная декларация с внесенными в нее устными поправками;
 - III) Доклад Комитета полного состава;
 - IV) Краткие отчеты о пленарных заседаниях;
- Приложение I: Перечень документов Конференции;
- Приложение II: Доклад Подготовительного комитета;
- Приложение III: Правила процедуры Конференции; и
- Приложение IV: Список участников.

Он говорит, что если не будет возражений, то он будет считать, что Конференция согласна принять проект Заключительного документа.

11. Решение принимается.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ДЕЛЕГАЦИЙ

12. Г-жа ГОУЗ (Индия) говорит, что, прежде чем Конференция завершит свою работу, она хотела бы предложить участникам несколько вопросов для размышлений. В своем стремлении к ограничению расходов Конференция, быть может, несколько недооценила то время, которое было нужно ей для завершения своей работы, и достигнутые позитивные результаты оказались возможными только благодаря усилиям ее Председателя. Вместе с тем следовало бы все-таки задуматься о том, действительно ли она полностью выполнила свой мандат, состоящий в рассмотрении применения Конвенции государствами-участниками.

13. Еще одним вопросом, который требует размышлений, является вопрос об употреблении слов "распространение" и "нераспространение". Способ их употребления наводит на мысль о том, что обязанность избавиться от своих оружейных запасов несут лишь некоторые государства, тогда как другие имеют право обладать ими. И до тех пор пока будет сохраняться эта концепция, у Индии будут и впредь иметься самые серьезные оговорки.

14. Наконец, индийская делегация хотела бы высказать несколько слов по поводу тех дискуссий, которые состоялись в рамках Редакционного комитета, и особенно в кулуарах, по поводу употребления слова "многосторонний", что приобретает особое значение в контексте статьи III Конвенции. Для Индии и для неприсоединившихся государств "многосторонний" означает универсальный. Однако в ходе дебатов выяснилось, что, по представлениям некоторых сторон, этот термин применяется к ограниченной и исключительной группе государств. Этот вопрос имеет важное значение, и делегации государств - членов Движения неприсоединившихся стран непременно будут возвращаться к этому в рамках будущей работы конференции.

15. Г-жа АРИАС КАСТАНЬО (Колумбия), выступая от имени Группы неприсоединившихся государств, говорит, что полученные результаты являются чрезвычайно позитивными, о чем свидетельствует принятая Заключительная декларация. Они послужат в качестве ориентира для будущей работы Конференции. Хотелось бы надеяться, что все делегации будут и впредь руководствоваться духом сотрудничества.

16. Г-н КЭМПБЕЛЛ (Австралия), выступая от имени Группы западных государств, говорит, что он рад успешному исходу Конференции, который стал возможен лишь благодаря гибкости и духу компромисса, которые были продемонстрированы всеми делегациями. Он выражает надежду, что этот дух будет царить и впредь.

17. Г-н БЕРДЕННИКОВ (Российская Федерация), выступая от имени Группы восточноевропейских государств, выражает признательность Председателю Конференции, чьи неустанные усилия сделали возможными полученные весьма позитивные результаты. Он также выражает признательность председателям Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий, а также всем сотрудникам секретариата, которые не пожалели усилий для того, чтобы Конференция увенчалась полным успехом.

18. Г-н КРЕЙСХАН (Иордания) говорит, что его страна страдала от бедствий войны на всем протяжении своей истории и что она по достоинству ценит мир и безопасность. Иордания подписала все международные соглашения, направленные на утверждение мира во всем мире. На региональном уровне она заключила соглашение с Израилем, положив тем самым конец конфликту, длившемуся долгие десятилетия.

19. Иордания никогда не создавала себе потенциала для производства биологического оружия и никогда не пользовалась таким оружием. Она поддерживает все усилия, направленные на поощрение применения Конвенции, включая меры доверия, и приветствует инициативы по созданию системы проверки и органа, способного реализовать средства, разработанные с этой целью.

20. К сожалению, некоторые соседние государства не подписали Конвенцию. Хотя Иордания поддерживает с ними добрососедские отношения, такая ситуация не может не вызывать озабоченность, поскольку Иордания усматривает в этом потенциальную угрозу своей безопасности и стабильности.

21. Международному сообществу следует одновременно и с такой же энергией заняться ликвидацией всех видов оружия массового уничтожения, будь то биологическое, химическое или ядерное, и обратиться ко всем государствам, обладающим таким оружием, с призывом ратифицировать соответствующие международные конвенции. В этом отношении Иордания убеждена, что всякий прогресс по пути к запрещению ядерного оружия может побудить многочисленные государства к присоединению к конвенциям о запрещении биологического оружия и химического оружия.

22. Г-н БЕРГУНЬО БАРНЕС (Чили) отмечает, что в приложении II доклада Комитета полного состава (см. документ BWC/CONF.IV/L.1) по оплошности не был упомянут документ, представленный Колумбией. В секретариате будут приняты необходимые меры к тому, чтобы исправить это упущение.

23. Одним из позитивных элементов, заслуживающих особого внимания, является значительное участие государств-участников, подписавших государств, органов Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций не только в самой Конференции, но и в подготовительном процессе, что является хорошим предзнаменованием в плане дальнейшей работы.

ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит всех участников, чье сотрудничество позволило завершить работу Конференции даже раньше, чем это предусматривалось. Вместе с тем он, как и представитель Индии, задается вопросом, не привело ли сокращение продолжительности Конференции с трех недель до двух к тому, что участникам пришлось посвятить слишком много времени редактированию документов и недостаточно времени самому предмету Конференции, который состоит в рассмотрении применения Конвенции государствами-участниками.

25. Горячо воздав должное Председателю Редакционного комитета, Председателю Комитета по проверке полномочий, Генеральному секретарю и Бюро Конференции, а также всем сотрудникам секретариата, Председатель объявляет закрытой четвертую Конференцию участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции.

Заседание закрывается в 12 час. 40 мин.

ПРИЛОЖЕНИЕ I
ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>
BWC/CONF.IV/1	Доклад Подготовительного комитета четвертой Конференции участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции
BWC/CONF.IV/2 и Corr.1; Corr.2; Corr.3; Corr.4; Corr.5	Справочная информация об участии государств-участников в согласованных мерах укрепления доверия (МД)
BWC/CONF.IV/3, Add.1; Add.2; Add.3 и Corr.1; Corr.2	Справочно-информационный документ о соблюдении государствами-участниками всех своих обязательств по Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении
BWC/CONF.IV/4, Add.1; Add.2	Справочный документ о новых научно-технических достижениях, имеющих отношение к Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении
SWC/CONF.IV/5	Письмо Постоянного представителя Китая от 27 ноября 1996 года на имя Генерального секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции о биологическом оружии относительно "Ориентировочного обзора: канадское микробиологическое и медицинское сотрудничество"
BWC/CONF.IV/6 и Add.1	Доклад Комитета полного состава
BWC/CONF.IV/7	Факсимиле от 2 декабря 1996 года на имя Генерального секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции о биологическом оружии от Директора и заместителя Генерального секретаря, Управление Юрисконсульта, Нью-Йорк

BWC/CONF.IV/8	Вербальная нота постоянного представительства Арабской Республики Египет в адрес секретариата четвертой Конференции государств - участников Конвенции о биологическом оружии по рассмотрению действия Конвенции, препровождающая заявление главы египетской делегации Е.П. посла Мунира Захрана на пленарном заседании 29 ноября 1996 года
BWC/CONF.IV/9	Заключительный документ четвертой Конференции участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции
BWC/CONF.IV/L.1 Add.1 и Corr.1 (только на русском языке)	Проект заключительного документа четвертой Конференции участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции
BWC/CONF.IV/DC/1	Проект заключительного документа четвертой Конференции участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции
BWC/CONF.IV/DC/L.1	Проект доклада Редакционного комитета
BWC/CONF.IV/DC/2	Доклад Редакционного комитета
BWC/CONF.IV/COW/WR.1	Применение БТО: нарушение статьи I КБТО - рабочий документ, представленный Южной Африкой
BWC/CONF.IV/COW/WR.2	Исламская Республика Иран - предложение
BWC/CONF.IV/COW/WR.3	Предложение в отношении статьи VIII (Женевский протокол) - Франция/Нидерланды
BWC/CONF.IV/COW/WR.4	Поддержка системы глобального мониторинга за вновь возникающими и другими инфекционными заболеваниями - предложение Южной Африки
BWC/CONF.IV/COW/WR.5	Предложение Российской Федерации

BWC/CONF.IV/COW/WP.6	Предложение Российской Федерации
BWC/CONF.IV/COW/WP.7	Статья XV - Египет, Испания, Китай, Российская Федерация и Франция
BWC/CONF.IV/COW/WP.8	Рассмотрение работы Специальной группы - предложение Южной Африки
BWC/CONF.IV/COW/CRP.1 и Corr.1	Проект доклада Комитета полного состава
BWC/CONF.IV/CC/1 и Corr.1	Доклад Комитета по проверке полномочий
BWC/CONF.IV/SR.1	Краткий отчет (частичный) о 1-м заседании
BWC/CONF.IV/SR.2	Краткий отчет (частичный) о 2-м заседании
BWC/CONF.IV/SR.3	Краткий отчет (частичный) о 3-м заседании
BWC/CONF.IV/SR.4	Краткий отчет (частичный) о 4-м заседании
BWC/CONF.IV/SR.5	Краткий отчет (частичный) о 5-м заседании
BWC/CONF.IV/SR.6	Краткий отчет о 6-м заседании
BWC/CONF.IV/INF.1	Ориентировочная программа работы
BWC/CONF.IV/INF.2	Список государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении
BWC/CONF.IV/INF.3	Список участников
BWC/CONF.IV/Misc.1	Предварительный список участников

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ЧЕТВЕРТОЙ КОНФЕРЕНЦИИ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

I. КРУГ ВЕДЕНИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ КОМИТЕТА

1. В Заключительной декларации третьей Конференции участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции в разделе по рассмотрению статьи XII Конвенции содержится следующее решение:

"Конференция постановляет, что четвертая Конференция по рассмотрению действия Конвенции будет проведена в Женеве по просьбе большинства государств-участников не позднее 1996 года".*

2. Резолюцией 50/79, принятой без голосования 12 декабря 1995 года, Генеральная Ассамблея, среди прочего, отметила, что, по просьбе государств-участников, четвертая Конференция участников Конвенции по рассмотрению действия Конвенции состоится в Женеве 25 ноября - 13 декабря 1996 года, что после соответствующих консультаций **был** сформирован Подготовительный комитет этой конференции, открытый для всех участников Конвенции, и что этот Комитет проведет свою сессию в Женеве 9-12 апреля 1996 года.

3. Подготовительный комитет провел четыре заседания в Женеве с 9 по 10 апреля 1996 года.

4. Подготовительный комитет на своем 1-м заседании 9 апреля путем аккламации **избрал** Председателем Комитета посла сэра Майкла Уэстона (Соединенное Королевство).

5. Кроме того, на своем 1-м заседании Комитет единодушно избрал заместителями Председателя Комитета посла Хорхе Бергуньо (Чили) и посла Тибора Тота (Венгрия). Комитет уполномочил Бюро заниматься техническими и иными вопросами в период до созыва Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

* BWC/CONF.III/23.

6. В сессии Подготовительного комитета приняли участие следующие 65 государств-участников Конвенции: Австралия, Австрия, Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Вьетнам, Германия, Гватемала, Греция, Дания, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Куба, Кувейт, Люксембург, Мальта, Мексика, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Сальвадор, Сенегал, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тунис, Туркменистан, Турция, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

7. От имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сессию Подготовительного комитета открыл старший координатор Программы стипендий, подготовки кадров и консультативных услуг по разоружению Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Огунсола Огунбанво. Г-н Огунбанво также выступал в качестве секретаря Комитета.

8. Комитет решил принимать свои решения консенсусом.

9. Комитет решил использовать в качестве официальных языков английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

10. Принимая во внимание их письменные ходатайства, Комитет решил пригласить представителей государств, подписавших Конвенцию, а именно Египта и Марокко, участвовать в его дискуссиях без права участия в принятии решений.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

11. Комитет согласился рекомендовать четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, чтобы обязанности Председателя на четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции исполнял посол сэра Майкл Уэстон (Соединенное Королевство). Комитет также согласился рекомендовать четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции следующее распределение постов Председателей и заместителей Председателей вспомогательных органов среди различных групп:

Комитет полного состава:	Председатель	(Группа неприсоединившихся и других государств)
	Заместитель Председателя	(Западная группа)
	Заместитель Председателя	(Группа восточноевропейских государств)
Редакционный комитет:	Председатель	(Группа восточноевропейских государств)
	Заместитель Председателя	(Западная группа)
	Заместитель Председателя	(Группа неприсоединившихся и других государств)
Комитет по проверке полномочий:	Председатель	(Группа неприсоединившихся и других государств)
	Заместитель Председателя	(Группа восточноевропейских государств)

12. В ходе своей сессии Комитет рассмотрел следующие вопросы, связанные с организацией Конференции по рассмотрению действия Конвенции:

- a) сроки и продолжительность;
- b) предварительная повестка дня;
- c) проект правил процедуры;
- d) справочная документация;
- e) заключительный документ(ы).

Сроки и продолжительность

13. Комитет решил, что Конференция будет проходить в Женеве с 25 ноября по 6 декабря 1996 года.

Предварительная повестка дня

14. Комитет согласился рекомендовать в качестве предварительной повестки дня четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции повестку дня третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, как она содержится в документе BWC/CONF.III/1, со следующим изменением:

 Был включен новый пункт 12, озаглавленный: "12. Рассмотрение работы Специальной группы, учрежденной Специальной конференцией в 1994 году." – с соответствующим изменением нумерации последующих пунктов повестки дня.

15. Одобренная Комитетом предварительная повестка дня приобщается к настоящему докладу в качестве приложения I.

Проект правил процедуры

16. Комитет согласился рекомендовать в качестве проекта правил процедуры четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции Правила процедуры третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, как они содержатся в документе BWC/CONF.III/23.

17. Одобренный Комитетом проект правил процедуры приобщается к настоящему докладу в качестве приложения II.

18. Комитет согласился рекомендовать, чтобы, в связи с правилом 5, Конференция по рассмотрению действия Конвенции избрала Председателя и двух заместителей Председателя Редакционного комитета.

19. Комитет далее согласился рекомендовать, чтобы Генеральный комитет, упомянутый в правиле 8, состоял из Председателя Конференции по рассмотрению действия Конвенции, 20 заместителей Председателя (10 – от Группы неприсоединившихся и других государств, 6 – от Западной группы и 4 – от Группы восточноевропейских государств) и Председателя и двух заместителей Председателя Комитета полного состава, Председателя и двух заместителей Председателя Редакционного комитета, Председателя и заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий, подлежащих избранию в соответствии с пунктом 5, и трех координаторов региональных групп.

Справочная документация

20. Подготовительный комитет решил просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций подготовить справочный информационный документ, приводящий в сжатой табличной форме данные об участии государств-участников в согласованных мерах укрепления доверия с последней обзорной Конференции.

21. Подготовительный комитет решил просить секретариат составить справочный информационный документ о соблюдении государствами-участниками всех своих обязательств по Конвенции. С целью составления этого документа секретариат попросит государства-участники представить информацию относительно соблюдения всех положений Конвенции. Комитет также решил предложить всем желающим государствам-участникам, включая правительства-депозитарии, представить секретариату информацию о новых научно-технических достижениях, имеющих отношение к Конвенции. Эта информация должна охватывать сферы применения таких достижений и отражать их значимость для различных аспектов Конвенции.

22. Комитет также решил, что вся справочная документация должна быть распространена не позднее чем за четыре недели до открытия Конференции.

Освещение работы Конференции

23. Что касается освещения работы обзорной Конференции, то Комитет решил просить секретариат выпускать информационные сообщения о заседаниях обзорной Конференции.

Заключительный документ(ы)

24. В связи с вопросом о заключительном документе(ах) обзорной Конференции Подготовительный комитет решил включить соответствующий пункт в предварительную повестку дня Конференции (см. приложение I).

III. НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ

25. В контексте проекта правила 10, предусматривающего назначение Генерального секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции, Комитет решил предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, в консультации с членами Подготовительного комитета, назначить должностное лицо, которое от имени Комитета будет выступать в качестве временного Генерального секретаря обзорной Конференции и кандидатура которого будет утверждена обзорной Конференцией в соответствии с Правилами процедуры.

IV. СМЕТА РАСХОДОВ

26. Подготовительный комитет рассмотрел подготовленную секретариатом предварительную смету расходов Комитета и четвертой обзорной Конференции. Было условлено пересмотреть эту смету с учетом того, что сессия Подготовительного комитета оказалась значительно короче, чем предполагалось, и что, как было условлено, четвертая обзорная

Конференция будет заседать две недели и едва ли потребует более чем 36 заседаний с устным переводческим обслуживанием. Было условлено исключить ассигнования в связи с присутствием на четвертой обзорной Конференции сотрудника Секретариата по юридическим вопросам из Нью-Йорка, ибо работа Конференции вряд ли потребует такой квалификации; если же юридические консультации от Секретариата все-таки потребуются, то, как было условлено, их можно будет получить по телефону или по факсу. Эти решения Подготовительного комитета отражены в документе BWC/CONF.IV/PC/3.

V. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

27. На своем четвертом, последнем заседании 10 апреля 1996 года Подготовительный комитет принял свой доклад. Он рекомендовал приобщить этот доклад – без его приложений – к заключительному документу четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ III
ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ
I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Делегации участников Конвенции

Правило 1

1. Каждое государство - участник Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении (именуемой далее "Конвенция") может быть представлено на Конференции главой делегации и другими представителями, заместителями представителей и советниками, какие могут потребоваться.

2. Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику исполнять обязанности представителя.

Полномочия

Правило 2

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не менее чем за одну неделю до установленной даты открытия Конференции. Полномочия выдаются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел.

Комитет по проверке полномочий

Правило 3

Конференция учреждает Комитет по проверке полномочий в составе Председателя, одного заместителя Председателя, избираемых в соответствии с правилом 5, и пяти членов, назначаемых Конференцией по предложению Председателя. Комитет проверяет полномочия представителей и безотлагательно представляет доклад Конференции.

Временное участие

Правило 4

До решения Конференции по полномочиям представителей они имеют право временно участвовать в Конференции.

II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 5

Конференция избирает следующих должностных лиц: Председателя и 20 заместителей Председателя, а также Председателя и двух заместителей Председателя Комитета полного состава, Председателя и заместителя Председателя Редакционного комитета и Председателя и заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 6

1. Если Председатель отсутствует на заседании или на любой его части, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Права Председателя в голосовании

Правило 7

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании, а поручает другому члену своей делегации голосовать вместо него.

III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 8

1. Генеральный комитет состоит из Председателя Конференции, который председательствует, 20 заместителей Председателя, Председателя Комитета полного состава, Председателя Редакционного комитета и Председателя Комитета по проверке полномочий. В Генеральном комитете не могут быть представлены два члена от одной и той же делегации, и он должен быть сформирован таким образом, чтобы обеспечить его представительный характер.

2. Если Председатель не может присутствовать на заседании Генерального комитета, он может назначить заместителя Председателя председательствовать на таком заседании и назначить на свое место члена своей делегации. Если заместитель Председателя не может присутствовать на заседании, он может назначить на свое место члена своей делегации. Если Председатель Комитета полного состава, Редакционного комитета или Комитета по проверке полномочий не может присутствовать, он может назначить вместо себя соответственно одного из заместителей Председателя или заместителя Председателя с правом голоса, если он не представляет ту же самую делегацию в качестве еще одного члена Генерального комитета.

Функции

Правило 9

Генеральный комитет помогает Председателю Конференции в общем ведении дел Конференции и с учетом решений Конференции обеспечивает координацию ее работы.

IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Обязанности Генерального секретаря Конференции

Правило 10

1. Конференция назначает Генерального секретаря Конференции. Он выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции, ее комитетов и других соответствующих органов, учреждаемых по правилу 34, и может поручить сотруднику секретариата замещать его на этих заседаниях.

2. Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, требуемым Конференции.

Обязанности секретариата

Правило 11

В соответствии с настоящими Правилами секретариат Конференции:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет любой доклад Конференции;

d) обеспечивает и осуществляет звукозапись, а также составление кратких отчетов о заседаниях;

e) организует хранение документов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций и представляет аутентичные копии этих документов каждому правительству-депозитарию; и

f) вообще выполняет всю другую работу, какую может потребовать Конференция.

Расходы

Правило 12 1/

Расходы Конференции по рассмотрению действия Конвенции, включая сессию Подготовительного комитета, покрывают государства – участники Конвенции, участвующие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом различий между членским составом Организации Объединенных Наций и числом государств-участников, принимающих участие в Конференции. Государства, которые подписали, но еще не ратифицировали Конвенцию и которые приняли приглашение принять участие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, как это предусмотрено правилом 44.1, участвуют в расходах в пределах их соответствующих долей по шкале взносов Организации Объединенных Наций. Для государств-участников или для подписавших государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, такая доля будет определяться на основе аналогичным образом пропорционально скорректированной действующей шкалы для определения такой доли в той деятельности, в которой они принимают участие.

v. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 13

Большинство государств – участников Конвенции, принимающих участие в Конференции, составляет кворум.

Общие полномочия Председателя

Правило 14

1. Председатель, помимо осуществления полномочий, возложенных на него другими положениями настоящих Правил, председательствует на пленарных заседаниях Конференции; открывает и закрывает каждое заседание, руководит дискуссией, обеспечивает соблюдение настоящих Правил, предоставляет слово, определяет наличие консенсуса, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания. Председатель, с учетом настоящих Правил, осуществляет полный контроль за заседаниями и поддерживает порядок на них. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений представителя каждого государства по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. Председатель при исполнении своих функций остается под началом Конференции.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 15

Представитель может в любое время поставить вопрос о порядке ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими Правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Выступления

Правило 16

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 15, 17 и 19-22, Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они изъявляют желание выступить.

2. Прения ограничиваются обсуждаемым вопросом, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не имеют к нему отношения.

3. Конференция может ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений представителя каждого государства по одному вопросу; разрешение высказаться по ходатайству о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум – против, после чего такое ходатайство немедленно ставится на голосование. В любом случае Председатель ограничивает выступления по процедурным вопросам максимум пятью минутами. Если при регламентированных прениях оратор превышает отведенное время, Председатель безотлагательно призывает его к порядку.

Внеочередные выступления

Правило 17

Председателю комитета может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключения, к которому пришел его комитет.

Прекращение записи ораторов

Правило 18

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Конференции, объявить о прекращении записи ораторов. Когда прения по какому-либо вопросу заканчиваются за отсутствием желающих выступить, Председатель объявляет о прекращении прений. Такое прекращение прений имеет то же значение, что и прекращение прений согласно правилу 22.

Право на ответ

Правило 19

Невзирая на правило 18, Председатель может предоставить право на ответ представителю любого государства, участвующего в Конференции. Такие выступления должны быть максимально краткими и, как общее правило, делаются в конце последнего в этот день заседания.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 20

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Никакой дискуссии по таким ходатайствам не допускается, и они, с учетом правила 23, немедленно выносятся на голосование.

Перерыв в прениях

Правило 21

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться по этому ходатайству предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум – против, после чего ходатайство, с учетом правила 23, немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 22

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться по ходатайству предоставляется только двум представителям, возражающим против такого прекращения, после чего ходатайство, с учетом правила 23, немедленно ставится на голосование.

Порядок рассмотрения процедурных ходатайств

Правило 23

Нижеуказанные ходатайства подлежат приоритетному рассмотрению по сравнению со всеми представленными заседанию предложениями и другими ходатайствами в следующем порядке:

- a) о перерыве заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Представление предложений и поправок по существу

Правило 24

Предложения и поправки по существу обычно представляются в письменном виде Генеральному секретарю Конференции, который распространяет их копии среди всех делегаций. Если только Конференция не решит иначе, предложения и поправки по существу обсуждаются или по ним принимаются решения не ранее чем через 24 часа после распространения их копий на всех языках Конференции среди всех делегаций.

Снятие предложений и ходатайств

Правило 25

Предложение или ходатайство может быть в любое время снято его авторами до принятия по нему решения, при условии, что к нему не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или ходатайство может быть вновь внесено любым представителем.

Решение по вопросу о компетенции

Правило 26

Любое ходатайство, требующее решения относительно компетентности Конференции принимать представленное ей предложение, решается до принятия решения по соответствующему предложению.

Повторное обсуждение предложений

Правило 27

Предложения, принятые консенсусом, не могут подвергаться повторному обсуждению, если Конференция не достигнет консенсуса в отношении такого повторного обсуждения. Когда предложение принимается или отклоняется большинством или двумя третями голосов, оно не может подвергаться повторному обсуждению, если только Конференция не примет такого решения большинством в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании членов. Разрешение высказаться относительно ходатайства о повторном обсуждении предоставляется только двум представителям, возражающим против ходатайства, после чего оно немедленно ставится на голосование.

VI. ГОЛОСОВАНИЕ И ВЫБОРЫ

Принятие решений

Правило 28

1. Решения по процедурным вопросам и в ходе выборов принимаются большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании представителей.
2. Поскольку задача Конференции по рассмотрению действия Конвенции состоит в рассмотрении действия Конвенции с целью удостовериться в реализации целей преамбулы и положений Конференции, а тем самым и в повышении ее эффективности, следует всячески стремиться к достижению согласия по вопросам существа путем консенсуса. По таким вопросам не следует проводить голосования до тех пор, пока не будут исчерпаны все усилия для достижения консенсуса.
3. Если, невзирая на всяческие усилия делегатов по достижению консенсуса, вопрос существа выносится на голосование, то Председатель откладывает голосование на 48 часов и в этот период отсрочки предпринимает, с помощью Генерального комитета, все усилия к тому, чтобы облегчить достижение общего согласия, и до конца этого периода представляет доклад Конференции.
4. Если к концу периода отсрочки Конференция не достигла согласия, проводится голосование, и решения принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей, при условии, что такое большинство включает по крайней мере большинство государств, принимающих участие в Конференции.
5. Если возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель Конференции выносит постановление по этому вопросу. Протест против этого постановления немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если протест не будет поддержан большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании представителей.
6. В случаях, когда проводится голосование в соответствии с пунктами 1 и 4 выше, применяются соответствующие Правила процедуры, касающиеся проведения голосования на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, за исключением тех случаев, когда здесь предусмотрено иное.

Право голоса

Правило 29

Каждое государство - участник Конвенции имеет один голос.

Значение фразы "присутствующие и принимающие участие в голосовании представители"

Правило 30

Для целей настоящих правил фраза "присутствующие и принимающие участие в голосовании представители" означает представителей, голосующих за или против. Представители, воздержавшиеся от голосования, считаются не принимавшими участие в голосовании.

Выборы

Правило 31

Все выборы проводятся тайным голосованием, если только Конференция не примет иного решения в ходе выборов, когда число кандидатов не превышает числа подлежащих заполнению выборных мест.

Правило 32

1. Если, когда подлежит заполнению только одно выборное место, ни один кандидат не получит при первой баллотировке требуемого большинства, проводится вторая баллотировка, ограниченная двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса разделятся поровну, Председатель делает выбор между кандидатами по жребию.

2. В случае, если при первой баллотировке голоса делятся поровну между кандидатами, получившими второе по величине большинство голосов, то между такими кандидатами проводится специальная баллотировка с целью сокращения их числа до двух; аналогичным образом, в случае, если голоса делятся поровну между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится специальная баллотировка, и если в результате специальной баллотировки голоса вновь разделятся поровну, Председатель исключает одного кандидата по жребию, а потом проводится еще одна баллотировка в соответствии с пунктом 1.

Правило 33

1. Когда одновременно и при одинаковых условиях подлежат заполнению два или более выборных места, то в количестве, не превышающем число таких мест, избираются те кандидаты, которые при первой баллотировке получили требуемое большинство и наибольшее количество голосов.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа мест, подлежащих заполнению, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные баллотировки, при условии, что если остается заполнить только одно место, то применяются процедуры, предусмотренные в правиле 32. Баллотировка ограничивается неизбранными кандидатами, получившими наибольшее количество голосов при предыдущей баллотировке, но их число не должно более чем вдвое превышать число подлежащих заполнению мест. Однако в том случае, если голоса делятся поровну между большим числом неизбранных кандидатов, проводится специальная баллотировка с целью сокращения числа кандидатов до требуемого количества; если и на этот раз голоса разделятся поровну между большим, чем требуется, числом кандидатов, Председатель сокращает их число до требуемого по жребию.

3. Если такая ограниченная баллотировка (не считая специальной баллотировки, проводимой на условиях, указанных в последнем предложении пункта 2), оказывается безрезультатной, Председатель делает выбор между кандидатами по жребию.

VII. ДРУГИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ОРГАНЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Правило 34

Конференция может учреждать соответствующие органы. Как общее правило, каждое государство – участник Конвенции, участвующее в Конференции, может быть представлено в этих органах, если только не будет решено иначе.

Комитет полного состава

Правило 35

Конференция учреждает Комитет полного состава для подробного рассмотрения вопросов существа, имеющих отношение к Конвенции, с целью облегчения работы Конференции.

Редакционный комитет

Правило 36

1. Конференция учреждает Редакционный комитет в составе представителей тех же государств, которые представлены в Генеральном комитете. Он координирует составление и редактирование всех текстов, передаваемых ему Конференцией. Без возобновления предметной дискуссии по любому вопросу он также разрабатывает проекты и дает советы относительно составления текстов по просьбе Конференции.

2. Представители делегаций, предлагающие тексты, передаваемые Редакционному комитету согласно с пунктом 1 данного правила, имеют право участвовать, по их просьбе, в обсуждении этих текстов в Редакционном комитете.

3. Представители других делегаций также могут посещать заседания Редакционного комитета и могут принимать участие в его дискуссиях, когда обсуждаются вопросы, имеющие для них особое значение.

VIII. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И ПРОЦЕДУРЫ

Правило 37

Правила, касающиеся должностных лиц, секретариата Конференции, ведения работы и голосования на Конференции (изложенные выше в главах II (правила 5-7), IV (правила 10-11), V (правила 13-27) и VI (правила 28-33)), применяются *mutatis mutandis* к работе комитетов и других соответствующих органов, за исключением тех случаев, когда:

а) в отсутствие иного решения любой орган, учрежденный по правилу 34, избирает председателя и других необходимых ему должностных лиц;

б) председатели Генерального комитета, Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий и председатели органов, учреждаемых по правилу 34, могут голосовать в своем качестве представителей их государств;

с) большинство представителей в Генеральном комитете, Комитете полного состава, Редакционном комитете или Комитете по проверке полномочий составляет кворум; по желанию Конференции то же самое может применяться и к любому органу, учреждаемому по правилу 34.

IX. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 38

Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Устный перевод

Правило 39

1. Речи, произносимые на языке Конференции, переводятся устно на другие языки.

2. Представитель может произносить речь на языке, не являющемся языком Конференции, если он обеспечивает устный перевод на один такой язык. При устном переводе на другие языки Конференции устные переводчики секретариата могут брать за основу устный перевод на первый такой язык.

Язык официальных документов

Правило 40

Официальные документы выпускаются на языках Конференции.

Звукозаписи заседаний

Правило 41

Звукозаписи заседаний Конференции и всех комитетов ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если только не будет решено иначе, такие записи не производятся в случае заседаний любого другого соответствующего органа, учрежденного по правилу 34.

Краткие отчеты

Правило 42

1. Секретариатом готовятся краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции, за исключением той части этих заседаний, которая посвящена рассмотрению пункта 10 (а) повестки дня "Общие прения". Такие отчеты выпускаются на языках Конференции. Они как можно скорее распространяются в предварительном виде среди всех участников Конференции. Участники прений могут в течение трех рабочих дней с момента получения предварительных кратких отчетов представить секретариату исправления к кратким отчетам об их собственных выступлениях; в особых случаях председательствующий может, в консультации с Генеральным секретарем Конференции, продлить срок представления исправлений. Урегулирование любых разногласий относительно таких исправлений производится председательствующим того органа, к которому относится такой отчет, после прослушивания, когда это необходимо, звукозаписей заседаний. Отдельные исправления к предварительным отчетам обычно не выпускаются.

2. Краткие отчеты с любыми внесенными исправлениями незамедлительно распространяются среди участников Конференции.

х. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 43

1. Пленарные заседания Конференции проводятся открытыми, если только не будет принято иного решения.

2. Заседания Комитетов или любого другого соответствующего органа, учрежденного по правилу 34, проводятся закрытыми.

xi. УЧАСТИЕ И ПРИСУТСТВИЕ

Правило 44

1. Подписавшие государства

Любое государство, подписавшее Конвенцию, но еще не ратифицировавшее ее, имеет право, не участвуя в принятии решений – либо путем консенсуса, либо путем голосования, – участвовать в работе Конференции, при условии предварительного письменного уведомления Генерального секретаря Конференции. Это означает, что любое

из этих подписавших государств имеет право посещать заседания Конференции, выступать на пленарных заседаниях, получать документы Конференции и письменно представлять Конференции свои мнения, которые рассматриваются как документы Конференции.

2. Наблюдатели

а) Любое другое государство, которое в соответствии со статьей XIV Конвенции имеет право стать ее участником, но которое не подписало и не ратифицировало ее, может ходатайствовать перед Генеральным секретарем Конференции о получении статуса наблюдателя, предоставление которого производится по решению Конференции 2/. Такое государство имеет право назначать должностных лиц для посещения пленарных заседаний, за исключением закрытых заседаний, и получения документов Конференции. Государство-наблюдатель имеет также право представлять документы участникам Конференции.

б) Любая национально-освободительная организация, уполномоченная Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 3/ участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи, всех международных конференций, созываемых под эгидой Генеральной Ассамблеи, и всех международных конференций, созываемых под эгидой других органов Организации Объединенных Наций, может ходатайствовать перед Генеральным секретарем Конференции о получении статуса наблюдателя, предоставление которого производится по решению Конференции. Такая освободительная организация имеет право назначать должностных лиц для посещения пленарных заседаний и заседаний Комитета полного состава, за исключением закрытых заседаний, и получения документов Конференции. Организация-наблюдатель имеет также право представлять документы участникам Конференции.

3. Организация Объединенных Наций

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или его представитель или представители имеют право посещать пленарные заседания и заседания любого другого соответствующего органа, учрежденного по правилу 34, и получать документы Конференции. Они также имеют право представлять материалы как устно, так и письменно.

4. Специализированные учреждения и региональные межправительственные организации

Специализированные учреждения, а также региональные межправительственные организации могут ходатайствовать перед Генеральным секретарем Конференции о получении статуса наблюдателя, предоставление которого производится по решению Конференции. Учреждение-наблюдатель имеет право назначать должностных лиц для посещения пленарных заседаний, за исключением закрытых заседаний, и получения документов Конференции.

Конференция может также предложить им представить в письменном виде свои мнения и замечания по вопросам, входящим в сферу их компетенции, которые могут быть распространены в качестве документов Конференции.

5. Неправительственные организации

Представители неправительственных организаций, посещающие пленарные заседания, будут вправе по их просьбе получать документы Конференции.

Примечания

1/ Имеется в виду, что все финансовые меры в связи с Конференцией по рассмотрению действия Конвенции не создают прецедента.

2/ Имеется в виду, что любое такое решение должно соответствовать практике Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

3/ Согласно резолюциям 3237 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 22 ноября 1974 года и 3280 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1974 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

A. ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКИ

ALBANIA

H.E. Mr. Andi Gjonej

Ambassador and Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Arben Kallamata

Director, United Nations Organization and
other international initiatives
Ministry for Foreign Affairs, Tirana

ARGENTINA

S.E. Sr. Juan Carlos Sanchez Arnau

Embajador
Misión Permanente en Ginebra

Sr. Manuel Benitez

Ministro, Representante Permanente
Adjunto
Misión Permanente en Ginebra

Sr. Carlos Hernández

Consejero
Misión Permanente en Ginebra

Capt. Leonidas Antonucci

Capitán de Corbeta (Biopúmico)
Adviser

Sra. Moira Wilkinson

Segundo Secretario
Misión Permanente en Ginebra

ARMENIA

Mr. Karen Nazarian

Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Ms. Hasmik Stepanian

Second Secretary
Permanent Mission, Geneva
Member

AUSTRALIA

H.E. Mr. John B. Campbell

Ambassador and Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Peter G. Furlonger

Director, Chemical & Biological
Disarmament, Department of Foreign Affairs
& Trade, Canberra

Ms. Louise H. Hand

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Robert J. Mathews

Technical Advisor
Department of Defence

Ms. Susan L. Hamilton

Chemical & Biological Disarmament
Department of Foreign Affairs & Trade
Canberra

Mr. Crispin Conroy

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

AUSTRIA

H.E. Mr. Harald Kreid

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Willy Kempel

Counsellor
Ministry for Foreign Affairs, Vienna
Deputy Head of Delegation

Mr. Wolfgang Fritsch

Brig.Gen., Permanent Mission, Geneva

Mr. Andreas Kumin

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Marcus Bergmann

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Richard Ebster

Lt. Col., Attaché
Austrian Embassy, The Hague

BANGLADESH

H.E. Mr. M. Anwar Hashim

Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Mijarul Quayes

Counsellor
Permanent Mission, Geneva
Adviser

Mr. Shahidul Islam

First Secretary
Permanent Mission, Geneva
Adviser

BELARUS

H.E. Mr. Stanislau Agurtsou

Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Uladzimir Vinagradau

Counsellor
Deputy Head of Delegation
Permanent Mission

Mr. Aleg Ivanou

Counsellor, Permanent Mission

Mr. Andrei Makauchy

Second Secretary, Ministry of
Foreign Affairs

Mr. P. Rytik

Senior Scientist
SRIE&M Belarus

BELGIUM

H.E. Mr. André Mernier

Ambassador
Permanent Representative to the Conference
on Disarmament, Geneva
Head of Delegation

Mr. Louis André De Roover

Permanent Mission, Geneva
Deputy Head of Delegation

Mr. Carl Peeters

First Secretary
Permanent Mission, Geneva
Counsellor

Mr. Martin Zizi

Expert

BOSNIA AND HERZEGOVINA

H.E. Mr. Mustafa Bijedic

Ambassador, Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Sefik Fadzan

Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Ms. Sabahka Radjo

Attaché, Permanent Mission, Geneva

BRAZIL

H.E. Mr. Gilberto Vergne Saboia

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Deputy Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

General Leone da Silveira Lee

Special Adviser
Delegate

Mr. Antonio L. Espinola Salgado

First Secretary
Ministry of External Relations

Mr. Carlos S. Sobral Duarte

First Secretary
Ministry of External Relations

BRUNEI DARUSSALAM

Mr. Abu Sufian Haji Ali

Second Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Haji Mohd. Ismael bin Haji Ahmad

Third Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Pg. Mohd. Japar Pg. Haji Omar

Attaché, Permanent Mission, Geneva

BULGARIA

Ms. Irina Bokova

First Deputy Minister for Foreign Affairs
Head of Delegation

Mr. Konstantin Andreev

Deputy Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Deputy Head of Delegation

Mr. Ivan Piperkov

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Vesselin Garvalov

Senior Expert, Division of
International Organizations
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Galin Kamenov

Expert, in charge of the BWC
Ministry of Defence

CANADA

H.E. Mr. Mark Moher

Representative and Head of Delegation
Ambassador to the Office of the United
Nations in Geneva and Permanent
Representative to the United Nations for
Disarmament

Mr. Gordon Vachon

Alternative Representative and Deputy Head of
Delegation
Deputy Director and Head of Verification
Research, Non-Proliferation, Arms Control
and Disarmament Division
Department of Foreign Affairs and
International Trade

Mr. Donald Sinclair

Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Adviser

Mr. Michael Walma

BTWC Desk Officer
Non-Proliferation, Arms Control and
Disarmament Division
Department of Foreign Affairs
and International Trade
Adviser

Mr. Mark Glauser

Third Secretary, Permanent Mission, Geneva,
Adviser

CHILE

S.E. Sr. Jorge Berguño Barnes

Embajador Representante Permanente
Misión Permanente en Ginebra

Sra. Veronica Chahin Sarah

Misión Permanente en Ginebra
Secundo Secretario

Sr. Camilo Sanhueza Bezanilla

Segundo Secretario
Jefe Subrogante del Departamento de Desarme
y Seguridad Internacional
Dirección de Política Especial
Ministerio de Relaciones Exteriores

CHINA

H.E. Mr. Sha Zukang

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
for Disarmament Affairs
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Wang Jun

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Wang Xiaoyu

Deputy Chief, Disarmament Division
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Wu Haitao

Second Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Zhang Hongbin

Attaché
Permanent Mission, Geneva

Mr. Ma Shengkun

Attaché
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Liu Yu

Official, Ministry of Defence

Mr. Wang Yumin

Research Fellow
Beijing Research Institute of Microbiology

COLOMBIA

S.E. Sr. Gustavo Castro Guerrero

Embajador, Jefe de Delegacion
Ginebra

Sra. Maria Francisca Arias Castaño

Ministro Consejero
Ginebra

Sr. Carlos Roberto Saenz Vargas

Segundo Secretario
Ginebra

CROATIA

Mr. Gordan Markotic

Chargé d'Affaires a.i.
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Dr. Slavko Bokan

Toxicologist and scientific researcher
Croatian Military Academy

Ms. Narcisa Becirevic

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

CUBA

S.E. Sra. Ma de los Angeles Flórez Prida

Viceministra del Ministerio de Relaciones
Exteriores
Jefe de la Delegación

S.E. Sr. E. Caballero Rodriguez

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente
Misión Permanente en Ginebra
Alterno

Sra. María Esther Fife

Segundo Secretario
Misión Permanente en Ginebra
Miembro

CYPRUS

Ms. Loria Markides

Deputy Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

CZECH REPUBLIC

H.E. Mr. Miroslav Somol

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Otakar Gorgol

Ministry of Foreign Affairs
Alternate

Mr. Milan Svoboda

Counsellor
Permanent Mission, Geneva
Alternate

Mr. Pavel Podhorny

Ministry of Defence
Adviser

Mr. Bohumir Kriz

Ministry of Health
Adviser

Dr. Jiri Bajgar

Ministry of Defence
Adviser

DENMARK

H.E. Mr. Hans Henrik Bruun

Ambassador
Permanent Representative
Head of Delegation

Mr. Nils Jaeger

Minister Counsellor
Ministry of Foreign Affairs
Alternate

Mr. Jorgen V. Andersen

Minister Counsellor
Ministry of Foreign Affairs
Alternate

Colonel Torsten Gregersen

Adviser

ETHIOPIA

H.E. Mr. Fisseha Yimer

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Ms. Almaz Amha

Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Delegate

FINLAND

H.E. Mr. Pasi Patokallio

Ambassador
Head of Delegation

Mr. Kari Kahiluoto

Director

Ms. Marja-Leena Vuorenpää

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Ms. Kristiina Erhola

First Secretary

Dr. Risto Visakorpi

M.D., Finnish Defence Forces

Mr. Ville Kopra

Head of Department
Chemical Industry Associations

Dr. Olli Haikala

M.D., National Public Health Institute

FRANCE

M. Xavier Emmanuelli

Secrétaire d'Etat à l'Action
humanitaire d'urgence
Chef de Délégation

S.E. Mme Joëlle Bourgois

Ambassadeur
Représentant permanent de la
France auprès de la Conférence
du Désarmement, Genève
Suppléante

M. Régis de Belenet

Directeur des Affaires stratégiques, de
Sécurité et du Désarmement
Ministère des Affaires étrangères

Mlle Véronique Le Blanc

Conseiller du Secrétaire d'Etat auprès
du Premier Ministre chargé de
l'Action humanitaire d'urgence

M. Michel Duclos

Sous-Directeur du Désarmement
Ministère des Affaires étrangères

M. François Rivasseau

Représentant permanent adjoint
de la France auprès de la
Conférence du Désarmement

M. François Rhein

Conseiller, Représentation
permanente de la France auprès
de la Conférence du Désarmement

M. Jean-Michel Despax

**Conseiller, Représentation
permanente de la France auprès
de la Conférence du Désarmement**

M. Nicolas de Lacoste

**Sous-Direction du Désarmement
Ministère des Affaires étrangères**

Mlle Anne Rouban

Ministère de l'Industrie

M. Henri Garrigue

**Pharmacien-chimiste en chef
Ministère de la Défense**

M. Frédéric Guir

**Ingénieur en chef de l'Armement
Ministère de la Défense**

M. Michel Allary

**Pharmacien-chimiste en chef
Secrétariat général de la Défense nationale**

M. Claude Eon

**Directeur du CEB
Ministère de la Défense**

M. Patrice Binder

**Médecin en chef
Ministère de la Défense**

GERMANY

H.E. Dr. Rüdiger Hartmann

**Ambassador, Commissioner of the Federal
Government for Disarmament and Arms
Control
Head of Delegation**

Mr. Detlef Boldt

Minister Counsellor
Foreign Office, Bonn
Deputy Head of Delegation

Dr. Stefan Keil

First Secretary
Permanent Representation of the Federal
Republic of Germany to the Conference on
Disarmament
Alternate

Mr. Wolfgang Richter

Colonel, Military Adviser
Permanent Representation of the Federal
Republic of Germany to the Conference on
Disarmament, Geneva

Dr. Martin Hoffmeister

Lt. Colonel, Military Adviser
Federal Ministry of Defence, Bonn

Dr. Hermann Meyer

Lt. Colonel, Scientific Adviser
Federal Armed Forces Medical Academy
Munich

Dr. Detlef Maennig

Scientific Adviser

Dr. Dieter Brauer

Scientific Adviser

Mrs. Hedwig van Heck

Scientific Adviser

GHANA

H.E. Mrs. Agnes Y. Aggrey-Orleans

Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Leader

Mr. Daniel Yaw Adjei

Minister and Deputy Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Alternate

Mrs. Ellen S. Nee-Whang

Minister Counsellor
Permanent Mission
Geneva
Adviser

GREECE

Mr. Elefterios Douvos

Deputy Permanent Representative
First Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Dionyssios Coundoureas

First Counsellor
Permanent Mission, Geneva

HUNGARY

H.E. Mr. Tibor Tóth

Ambassador
Ministry of Foreign Affairs
Head of Delegation

Mr. Attila Zimonyi

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Szabolcs Osvát

Expert
Ministry of Foreign Affairs

ICELAND

H.E. Mr. Gunnar Snorri Gunnarsson

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Haukur Olafsson

Deputy Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Gudmundur Björgvin Helgason

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

INDIA

H.E. Ms. Arundhati Ghose

Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Leader

Mr. Ajit Kumar

Director
Ministry of External Affairs
Member

Mr. Navtej Sarna

Counsellor
Permanent Mission, Geneva
Member

Mr. Hamid Ali Rao

Counsellor
Permanent Mission, Geneva
Member

Dr. K.M. Rao

Defence & Research Organisation
Ministry of Defence
Member

INDONESIA

H.E. Mr. Agus Tarmidzi

Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Kemal Munawar

Minister Counsellor
Permanent Mission, Geneva
Alternate

Mr. Imron Cotan

First Secretary
Permanent Mission, Geneva
Alternate

Mr. Hasan Kleib

Directorate of International Organizations
Department of Foreign Affairs
Member

Mr. Suryana Sastradiredja

Second Secretary
Permanent Mission, New York

Mr. Fikry Cassidy

Third Secretary
Permanent Mission, Geneva

IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

H.E. Mr. Sirous Nasser

Ambassador and Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Hamid Baidi-Nejad

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Dr. Ali A. Mohammadi

Director General
Razi Serum and Vaccine Institute, Teheran

Mr. Mohsen Naziri Asl

Second Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Ahmad Mirzai

Expert
Adviser to the Ministry of Foreign Affairs

Mr. Morteza Safari

Adviser
Ministry of Defence

IRAQ

Mr. Wegde Abbas

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Khalid Alkhero

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Ghalib Alaanbky

Second Secretary
Ministry for Foreign Affairs

Mr. T. Abdel Rahman Aalwan

Ministry for Foreign Affairs

IRELAND

Mr. Mervyn Taylor, T.D.

Minister for Equality and Law Reform
Head of Delegation

H.E. Ms. Anne Anderson

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Ms. Kathryn Coll

Head of Disarmament and Non-
Proliferation Section
Department of Foreign Affairs

Mr. Thomas Hanney

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Geoffrey Keating

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Robert Jackson

Third Secretary
Department of Foreign Affairs

Mr. P. Drury

Attaché, Permanent Mission, Geneva

Dr. R. Russell

Expert

Mr. Richard Humphreys

Department of Equality and Law Reform
Adviser

Ms. Catherine Sheridan

Private Secretary to the Minister for
Equality and Law Reform

Mr. Philippe Carre

European Union Officer attached to
the Presidency Delegation

Ms. Annalisa Giannella

European Union Officer attached to
the Presidency Delegation

Ms. Nessa Delaney

European Union Officer attached to
the Presidency Delegation

Mr. Massimo Parnisari

European Union Officer attached to
the Presidency Delegation

ITALY

H.E. Mr. Alessandro Vattani

Ambassador
Permanent Representative to the
Conference on Disarmament
Head of Delegation

Mr. Arnaldo V. de Mohr Sunnegg Morberg

Counsellor, Permanent Representative to the
Conference on Disarmament
Alternate

Dr. Roberto Liotto

Counsellor
Ministry of Foreign Affairs
Adviser

Dr. Giovanni B. Iannuzzi

First Secretary
Permanent Representative to the Conference
on Disarmament
Adviser

Mr. Angelo Dello Monaco

Colonel, Military Adviser
Ministry of Defence
Adviser

Dr. Antonio Della Guardia

Adviser
Prime Minister's Department
Expert

JAPAN

H.E. Mrs. Hisami Kurokochi

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Head of Delegation of Japan
to the Conference on Disarmament

Mr. Yukiya Amano

Minister
Deputy Head of the Delegation of Japan
to the Conference on Disarmament
Alternate Representative

Mr. Takeshi Kamiyama

Director of the Chemical Weapons Convention
Division
Foreign Policy Bureau
Ministry of Foreign Affairs

Dr. Kazuchika Hamuro

First Secretary
Delegation of Japan to the Conference on
Disarmament
Adviser

Colonel Hideyuki Yoshioka

First Secretary and Defence Attaché
Delegation of Japan to the Conference on
Disarmament
Adviser

JORDAN

Colonel Walid F. Kreishan

Jordanian Armed Forces

Mr. Karim Masri

Second Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Jafar Hassan

Third Secretary
Permanent Mission, Geneva

KENYA

H.E. Ms. Esther M. Tolle

Ambassador
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Ms. Catherine B. Onyoni

Adviser
Permanent Mission, Geneva

KUWAIT

Mr. Salah Al-Buaijan

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Mohammad Al-Essa

Third Secretary
Permanent Mission, Geneva

Colonel Awida Al-Anazi

Member
Ministry of Defence

LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA

Mr. Ramadan Rabab

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

LIECHTENSTEIN

H.E. Mr. Roland Marxer

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Ms. Doris Frick

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Ms. Letizia Meier

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

LUXEMBOURG

M. Marco Mille

Chargé de Mission
Ministère des Affaires Etrangères

MALAYSIA

H.E. Mr. Haron Siraj

Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Ahmad Jazri Mohd. Johar

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Rostam A. Salleh

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

MALTA

H.E. Mr. Michael Bartolo

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Dr. Jacqueline Aquilina

First Secretary
Permanent Mission, Geneva
Alternate Head of Delegation

Mr. Tony Bonnici

Third Secretary
Permanent Mission, Geneva

MAURITIUS

H.E. Mr. Dhurmahdass Baichoo

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Ms. Usha Chandnee Dwarka-Canabady

Minister Counsellor
Permanent Mission, Geneva
Member

Mr. Ah Yao Lam Chiou Yee

First Secretary
Permanent Mission, Geneva
Member

Mr. Renganaden Munisamy

Attaché
Permanent Mission, Geneva
Member

MEXICO

S.E. Sr. Antonio de Icaza

Embajador, Representante Permanente de
México ante los Organismos Internacionales y
la Conferencia de Desarme, Ginebra
Representante Titular

Sr. Juan Manuel Gómez-Robledo

Consejero
Misión Permanente, Ginebra
Alternó

Sr. Ramón Tonatiuh Romero

Tercer Secretario
Misión Permanente, Ginebra
Alternó

MONGOLIA

H.E. Mr. Shirchinjavyn Yumjav

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Dogsomyn Ganbaatar

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

NETHERLANDS

H.E. Mr. Jaap Ramaker

Ambassador, Permanent Representative
to the Conference on Disarmament
Head of Delegation

Mr. Onno D. Kervers

Counsellor, Permanent Representation
to the Committee on Disarmament
Deputy Head of Delegation

Mr. Peter C. Potman

Delegate, Second Secretary
Permanent Representation to the Committee on
Disarmament

Ms. Pauline Genée

Delegate, Nuclear Affairs and Non-
Proliferation Division
Security Policy Division
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Pieter van den Berg

Delegate, Nuclear Affairs and Non-
Proliferation Division
Security Policy Division
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Hajo A. J. Provó Kluit

Delegate, Nuclear Affairs and Non-
Proliferation Division, Security Policy
Department, Ministry of Foreign Affairs

Dr. Cees Lucas

Adviser, Expert
Prevention and Health Department of
Immunological and Infectious Diseases
Netherlands Organization for Applied
Scientific Research (TNO), Leiden

NEW ZEALAND

Mr. Bruce Middleton

Deputy Director, International Security
and Arms Control Division
Ministry of Foreign Affairs and Trade

Ms. Lucy Duncan

Deputy Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

NICARAGUA

S.E. Doctor Lester Mejia Solis

Embajador
Representante Permanente
Misión Permanente, Ginebra

Licenciado Danilo Augusto Rosales Diaz

Primer Secretario de la Misión, Ginebra

NIGERIA

H.E. Mr. Ejoh Abuah

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Dr. Orobola Fasehun

Minister
Permanent Mission, Geneva

Mr. B.I.D. Oladeji

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

NORWAY

H.E. Mr. Björn Skogmo

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Steffen Kongstad

Minister Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Ms. Eli Jonsvik

Adviser, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Jorn Gjelstad

Senior Executive Officer
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Niels Didrich Buch

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Dr. Bjorn Peter Berdal

Director, Professor
Norwegian Defence Microbiological
Laboratory

Dr. Olaf Scheel

Norwegian Defence Microbiological
Laboratory

PAKISTAN

H.E. Mr. Munir Akram

Ambassador and Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Leader

Mr. Muhammad Afzal

Minister (Technical)
Permanent Mission, Geneva
Member

Mr. Malik Azhar Ellahi

First Secretary (Disarmament)
Permanent Mission, Geneva
Member

PERU

S.E. Sr. José Urrutia

Embajador, Representante
Permanente de la Misión Permanente en
Ginebra

Sra. Romy Tincopa

Segunda Secretaria
Misión Permanente en Ginebra

PHILIPPINES

Ms. Monina Estrella G. Callangan

Third Secretary
Permanent Mission, Geneva

POLAND

H.E. Mr. Ludwik Dembinski

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Henryk Pac

Minister Counsellor (Disarmament)
Permanent Mission, Geneva

Mr. Kazimierz Tomaszewski

Counsellor to the Minister
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Roman Jozwik

Colonel, Military Adviser
Ministry of National Defence

PORTUGAL

H.E. Mr. Gonçalo de Santa Clara Gomes

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Fernando da Silva Gouveia Coelho

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Prof. Aires Penha Gonçalves

Adviser, Lisbon

Mr. Albano Homem de Mello

Adviser
Permanent Mission, Geneva

REPUBLIC OF KOREA

H.E. Mr. Sun Joun Yung

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Hwang Yong Shik

Minister
Permanent Mission, Geneva

Mr. Kim Young So

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Lim Chae Hong

Assistant Director
Arms Control Office
Ministry of National Defence

Mr. Kang Dae Soo

Assistant Director
Disarmament and Nuclear Affairs Division
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Kim Hwan Cheong

Research Fellow
Arms Control Research Center, Korea Institute
for Defence Analyses

ROMANIA

Mr. Pavel Grecu

Minister Counsellor
Chargé d'Affairs a.i.
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Cristian Istrate

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Dr. Stefan Trasculescu

Colonel, Army Center of Medical Research

Dr. Marian Negut

Expert, Ministry of Health

RUSSIAN FEDERATION

H.E. Mr. Grigori V. Berdennikov

Ambassador, Permanent Representative to the
Conference on Disarmament
Head of Delegation

Mr. Yuri P. Kliukin	Deputy Director of the Department for Security Affairs and Disarmament Ministry of Foreign Affairs Deputy Head of Delegation
Mr. Victor I. Kholstov	Member of the Delegation Ministry of Defence
Mr. Valeri V. Spirande	Member of the Delegation Presidential Committee on Conventional Problems of Chemical and Biological Weapons
Mr. Valeri N. Zemskov	Permanent Mission to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Alexander V. Vorobiev	Permanent Mission to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Arlen F. Kouznetsov	Ministry of Foreign Affairs
Mr. Vadim A. Linioutchev	Ministry of Foreign Affairs
Mr. Oleg B. Ignatiev	Presidential Committee on Conventional Problems of Chemical and Biological Weapons
Mr. Nikifor T. Vasiliev	Ministry of Defence
Mr. Anatoly K. Atrishchenko	Ministry of Defence
Mr. Alexei I. Mikhailov	Ministry of Defence
Mr. Sergyei S. Ilyin	Ministry of Defence

Mr. Nikolai N. Golovtchenko

Ministry of Health

Mr. Nikolai D. Souglovov

Permanent Mission to the Conference on
Disarmament, Geneva

Mr. Valery V. Sytch

Permanent Mission to the Conference on
Disarmament, Geneva

Ms. Anna V. Lukashina

Ministry of Foreign Affairs

SAN MARINO

H.E. Mr. Dieter E. Thomas

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Ms. Huguette Zeiler Werbrouck

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Willem Jan Van Heijst

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

SAUDI ARABIA

Dr. Hashim Shata

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Yasser B.H. Saleh Ba-Ba'ir

Ministry of Defence

SENEGAL

S.E. Mme Absa Claude Diallo

Ambassadeur
Représentant permanent
Mission permanente, Genève
Chef de la Délégation

M. Balla Mandaw Dia

Premier Conseiller
Mission permanente, Genève

SLOVAKIA

H.E. Ms. Mária Krasnohorská

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Dusan Dacho

Second Secretary
Permanent Mission, Geneva
Alternate

Mr. Henrik Markus

Attaché, Arms Control and Disarmament
Division
Ministry of Foreign Affairs
Alternate

Ms. Sona Masaryková

Expert
Ministry of Health
Adviser

Mr. Július Rajcáni

Expert
Slovak Academy of Sciences
Adviser

SLOVENIA

H.E. Dr. Anton Bebler

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Andrej Logar

Minister Plenipotentiary,
Deputy Permanent Representative, Geneva

SOUTH AFRICA

H.E. Mr. J.S. Selebi

Ambassador
Permanent Representative, Geneva
Head of Delegation

Lt. General D.P. Knobel

Surgeon-General, South African
Medical Services
South African National Defence Force

Mr. P. Goosen

Minister
Permanent Mission, Geneva

Mr. J.P. du Preez

Deputy Director, Chemical,
Biological and Missile Non-Proliferation
Department of Foreign Affairs, Pretoria

Dr. B. P. Steyn

Special Adviser to the Surgeon-General
Pretoria

Mr. A. G. Michie

Second Secretary
Permanent Mission, Geneva

SPAIN

S.E. Sr. Amador Martínez Morcillo

Embajador
Jefe de la Delegación de España en la
Conferencia de Desarme, Ginebra

Ilmo. Sr. D. Antonio L. Bullon

Consejero Técnico de Verificación
Ministerio de Asuntos Exteriores, Madrid

Sr. D. Rafael Pérez Mellado

Centro Nacional de
Biotecnología, Madrid

SRI LANKA

H.E. Mr. B.A.B. Goonetilleke

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. W.P.R.B. Wickremasinghe

Minister
Permanent Mission, Geneva
Alternate Head of Delegation

SWEDEN

H.E. Mr. Lars Norberg

Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Lars Bjarme

Minister
Permanent Mission, Geneva
Delegate

Mr. Richard Ekwall

Deputy Director
Ministry for Foreign Affairs
Delegate

Mr. Henrik Norman

First Secretary
Ministry for Foreign Affairs
Delegate

Mr. Per Lindgärde

Second Secretary
Permanent Mission, Geneva
Delegate

Mr. Roger Roffey

Technical Expert
National Defence Research
Establishment

Dr. Britta Häggstrom

Technical Expert
National Defence Research
Establishment

SWITZERLAND

S.E. M. Erwin Hofer

Ambassadeur
Représentant permanent de la Suisse
auprès de la Conférence du désarmement
Chef de délégation

M. Roman Busch

Collaborateur diplomatique
Département fédéral des affaires étrangères
Suppléant du Chef de délégation

M. Bernard Jeanty

Conseiller militaire
Troisième secrétaire d'ambassade
Mission permanente, Genève

M. Erwin Dahinden

Chef du domaine global de la
maîtrise des armements et du désarmement
Département militaire fédéral

M. Martin Schütz

Division spécialisée du Laboratoire AC à Spiez
Département militaire fédéral

M. Mark Fässler

Laboratoire AC, Spiez

THAILAND

H.E. Mr. Krit Garnjana-Goonchorn

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Viraphand Vacharathit

Minister Counsellor
Permanent Mission, Geneva
Representative

Mr. Chusak Wongwatcharakarn

Engineer, Office of Hazardous
Substances Control
Department of Industrial Works
Ministry of Industry
Representative

Mr. Chukiat Rukijkanpanich

Engineer
Office of Hazardous Substances Control
Department of Industrial Works
Ministry of Industry

TUNISIA

H.E. Mr. Kamel Morjane

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Moncef Baati

Counsellor, Foreign Affairs
Permanent Mission, Geneva

Mr. Kadhem Baccar

Counsellor, Foreign Affairs
Permanent Mission, Geneva

TURKEY

H.E. Mr. Tugay Uluçevik

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Aydin Durusoy

Minister Counsellor
Deputy Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Reha Keskintepe

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Ms. Günseli Güven

Legal Counsellor

UKRAINE

H.E. Mr. Mykola Maimeskul

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Olexander Menghenko

Head of Division
Ministry of Foreign Affairs, Kyiv
Deputy Head of Delegation

Mr. Arkadiy Anisimov

Senior Scientific Worker
National Academy of Sciences, Kyiv
Expert of the Delegation

Mr. Volodymyr Pakhil

First Secretary
Permanent Mission, Geneva
Expert of the Delegation

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Rt. Hon. David Davis MP

Minister of State
Foreign and Commonwealth Office

H.E. Sir Michael Weston

Ambassador
Delegation to the Conference on
Disarmament

Mr. Gordon B. Reid

Deputy Head
Non-Proliferation Department
Foreign and Commonwealth Office

Ms. Kate Smith

First Secretary
Non-Proliferation Department
Foreign and Commonwealth Office

Dr. John R. Walker

Principal Research Officer
Arms Control & Disarmament Research Unit,
Foreign & Commonwealth Office

Mr. Paul Hatt

Director
Proliferation & Arms Control Secretariat
Ministry of Defence

Mr. Timothy Taylor

Assistant Director
Proliferation & Arms Control Secretariat
Ministry of Defence

Dr. Anthony Phillips

Scientific Adviser
Chemical & Biological Defence
Porton Down, Ministry of Defence

Mr. James A. Bailey

Senior Research Officer
Ministry of Defence

Mr. John Neve

Director
Non-Proliferation Directorate
Department of Trade & Industry

Mr. Karl Rodrigues

Head BWC Policy
Non-Proliferation Directorate
Department of Trade & Industry

Mr. Richard Tauwhare

First Secretary
Delegation to the Conference on
Disarmament

Mr. Michael Anderson

First Secretary
Delegation to the Conference on
Disarmament

Mr. Richard Thompson

First Secretary
Delegation to the Conference on Disarmament

Mr. Terry Alloway

Third Secretary
Delegation to the
Conference on Disarmament

Mr. Jeremy Macadie

Private Secretary to Minister of State
Foreign & Commonwealth Office

UNITED STATES OF AMERICA

Hon. John D. Holum

Director
Arms Control and Disarmament Agency
Representative

Hon. Ralph Earle II

Deputy Director
Arms Control and Disarmament Agency
Alternate Representative

Mr. Donald A. Mahley

Acting Assistant Director
Bureau of Multilateral Affairs
Arms Control and Disarmament Agency
Deputy Representative

Ms. Patricia A. Woodring

Senior Adviser to the BWC
Bureau of Multilateral Affairs
Arms Control and Disarmament Agency
Executive Secretary

Ms. Katharine C. Crittenberger

Alternative US Representative
Conference on Disarmament
Special Adviser

Mr. Thomas R. Dashiell

Bureau of Multilateral Affairs
Arms Control and Disarmament Agency
Adviser

Mr. Steven C. Goldman

Director
Office of Chemical and Biological Controls
Department of Commerce
Adviser

Ms. Kay Mereish

Bureau of Political-Military Affairs
Department of State
Adviser

Ms. Constance T. Rybka

Lieutenant Colonel
Office of the Secretary of Defence
Department of Defence
Adviser

Ms. Elizabeth Sanders

Bureau of Political-Military Affairs
Department of State
Adviser

Mr. Joshua Segal

Office of Arms Control
Department of Energy
Adviser

Mr. Scott Tholan

Delegation to the
Conference on Disarmament
Adviser

Mr. William Wright

Major
Office of the Joint Chiefs of Staff
Department of Defence
Adviser

VIET NAM

H.E. Mr. Le Luong Minh

Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva **Head**
of Delegation

Mr. Bui Quang Minh

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Tran Van Chu

First Secretary, Permanent Mission, Geneva

В. ПОДПИСАВШИЕ ГОСУДАРСТВА

EGYPT

H.E. Mr. Mounir Zahran

Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Reda Bebars

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Alaa Youssef

Third Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Amr Hafez

Third Secretary
Permanent Mission, Geneva

MOROCCO

S.E. M. Nacer Benjelloun-Touimi

Ambassadeur, Représentant Permanent
Mission permanente, Genève

M. Lotfi Bouchaara

Secrétaire des Affaires Etrangères

M. Abdelkader Allouch

Secrétaire des Affaires Etrangères

Mlle. Fatima Bisbis

Secrétaire des Affaires Etrangères

MYANMAR

H.E. Mr. Aye

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Leader of Delegation

Mr. Denzil Abel

Deputy Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Member

Mr. Htin Lynn

Third Secretary
Permanent Mission, Geneva
Member

С. НАБЛЮДАТЕЛИ

**I. ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ НИ УЧАСТНИКАМИ,
НИ ПОДПИСАВШИМИ СТОРОНАМИ**

ALGERIA

H.E. Mr. Mohamed-Salah Dembri

Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Azzouz Baalal

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Abdelhamid Bendaoud

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

**FORMER YUGOSLAV REPUBLIC
OF MACEDONIA**

H.E. Mr. Goce Petreski

Ambassador
Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

ISRAEL

H.E. Mr. Yosef Lamdan

Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Raphael Walden

Minister, Deputy Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. David Danieli

Minister-Counsellor
Division of Disarmament Affairs
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Shmuel Limone

Senior Consultant
Arms Control and Regional Security
Ministry of Defence

KAZAKSTAN

Mr. B.D. Utemuratov

Head of Delegation

Mr. A.U. Volkov

Member

2. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

H.E. Ambassador Rolf Ekeus

Executive Chairman
United Nations Special Commission

Dr. Richard Spertzel

Chief of the Biology Division
United Nations Special Commission

Mr. Jozef Goldblat

Consultant, UNIDIR

**3. СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ И МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ
ОРГАНИЗАЦИИ**

International Committee of the Red Cross

Ms. Louise Doswald-Beck	Deputy Head, Legal Division
Mr. Peter Herby	Member, Legal Division
Mr. Pierre Perrin	Head of Section Medical Division
Mr. Dominique Loyer	Technical Adviser

**4. НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ
ИНСТИТУТЫ**

American Society for Microbiology

Dr. Ronald Atlas	Chairman ASM Public and Scientific Board Committee on Environmental Microbiology
------------------	--

British Medical Association

Dr. W. J. Appleyard	Treasurer Chair, Ethics Committee World Medical Association
---------------------	---

Federation of American Scientists

Ms. Barbara Rosenberg

Chair
FAS Working Group on Biological Weapons
Verification

Friends World Committee for Consultation

Mr. David Atwood

Associate Representative
Quaker United Nations Office in Geneva

Friedrich-Ebert Stiftung

Dr. Oliver Thränert

Department of Foreign Policy Research

International Physicians to Prevent Nuclear War (IPPNW)

Dr. Abraham Behar

Vice-President
Professeur, Faculté de Médecine de Paris

International Network of Engineers and Scientists for Global Responsibility

Ms. Kathryn Nixdorff

Professor
Department of Microbiology and
Genetics
University of Darmstadt

Erhard Geissler

Professor of Genetics
Max Delbrück Center for
Molecular Medicine
Berlin

Ms. Iris Hunger

Max Delbrück Center

Dr. Robert Steffen

Director

Division of Epidemiology &

Prevention of Communicable Diseases

Peace Research Institute Frankfurt

Dr. Alexander Kelle

PRIF Non-Proliferation Project

Pharmaceutical Research and Manufacturers of America

Ms. Gillian R. Woollett

Mr. William L. Muth

Pugwash Conferences on Science and World Affairs

Dr. Martin Kaplan

Director

Geneva Pugwash Office

Ms. Lynne Hopkins

Research and Systems Manager

Ms. Rayissa Manning

Stockholm International Peace Research Institute

Dr. Jean-Pascal Zanders

University of Bradford

Dr. Graham Pearson

Department of Peace Studies

University of Michigan

Ms. Susan Wright

Lecturer, History of Science

University of Zurich

Dr. Robert Steffen

Director
Division of Epidemiology
and Prevention of
Communicable Diseases

Arms Control Association

H.E. Mr. James Leonard

US Negotiator of the BWC

Johns Hopkins University

Dr. D. A. Henderson

Professor
